叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第29期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第29期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第29期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 29 .
数字 - .

第29号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 16 , 1841 .
周六 , 一月 - , - .

1841年1月16日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

- ['kæs(ə)l] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] .
KILBARRON CASTLE , COUNTY OF DONEGAL .
- 城堡 , 县 的 多尼戈尔 .

多尼戈尔郡基尔巴伦城堡。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] ['dʒen(ə)rəli] [wɪl] [kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
We think our readers generally will concur with us in considering the subject
我们 思考 我们的 读者 一般来说 将要 同意 和 我们 在 考虑 这 主题
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːfɪkst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wʌn] —
of our prefixed illustration as a very striking and characteristic one —
的 我们的 前缀 插图 作为 一个 非常 引人注目 和 特征 一 —
['prezəntɪŋ] [fitʃər] [wɪtʃ] ,
presenting features which ,
呈现 特征 哪个 ,

我们认为，读者们普遍会同意我们的观点，认为我们前面提到的插图主题非常引人注目且具有特色——它展现了以下特征：

[ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['haɪlənd] [tʃiːfs] ,
except among the castles of the Scottish highland chiefs ,
除了 之中 这 城堡 的 这 苏格兰 高地 酋长们 ,

除了苏格兰高地酋长的城堡之外，

[wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [roʊ'mæntɪk]['aɪlənd] .
will only be found on the wild shores of our own romantic island .
将要 仅有的 是 成立 在 这 荒野 海岸 的 我们的 自己的 浪漫的 岛 .

只有在我们浪漫岛屿的荒野海岸才能找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['truːli] ['aɪrɪʃ] [siːn] — [poʊ'etɪkl][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

It	is	indeed	a	truly	Irish	scene	—	poetical	and	picturesque	in	the	extreme	,
它	是	的确	一个	真的	爱尔兰	场景	—	诗意的	和	如画	在	这	极端	,

这的确是一幅极具爱尔兰特色的景象——极富诗意，如诗如画。

[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['iːkwəli] [pɪ'kjuːliər] ,

and	its	history	is	equally	peculiar	,
和	它是	历史	是	同样地	奇特	,

它的历史也同样奇特。

['biːɪŋ] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['eni] ['kæs(ə)l] [aʊt]

being	wholly	unlike	any	thing	that	could	be	found	relating	to	any	castle	out
存在	完全	与此不同	任何	事物	那	可以	是	成立	相关	到	任何	城堡	出去

[ʌv; əv]['aɪərlənd] .

of	Ireland	.
的	爱尔兰	.

与爱尔兰以外任何城堡的任何东西都截然不同。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɔːfti] , [prɪ'sɪpɪtəs] , [ænd; ənd]

From	the	singularity	of	its	situation	,	seated	on	a	lofty	,	precipitous	,	and
从	这	奇点	的	它是	情况	,	坐着	在	一个	高远	,	陡峭	,	和

['nɪrli] ['ɪnsəleɪtɪd] [klɪf] ,

nearly	insulated	cliff	,
几乎	绝缘的	悬崖	,

由于其独特的地理位置，坐落在高耸、陡峭且几乎与世隔绝的悬崖之上，

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] ,

exposed	to	the	storms	and	billows	of	the	western	ocean	,
裸露	到	这	暴风雨	和	波澜	的	这	西	海洋	,

暴露在西部海洋的风暴和巨浪之中，

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [naʊ] ['sædli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd] [taɪm] -

our	readers	will	naturally	conclude	that	this	now	sadly	dilapidated	and	time	-
我们的	读者	将要	自然	结束	那	这	现在	令人遗憾的是	破旧的	和	时间	-

[wɔːrn]['ruːɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [oʊd] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][sʌm; səm] [ruːd] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [tʃiːf] [ʌv; əv]

worn	ruin	must	have	owed	its	origin	to	some	rude	and	daring	chief	of
磨损	废墟	必须	有	欠款	它是	起源	到	一些	粗鲁的	和	大胆	首席	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

读者自然会得出结论：这座如今破败不堪、饱经风霜的废墟，一定是古代某个粗鲁而大胆的首领建造的。

[huːz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wɔːr][ænd; ənd] ['ræpɪn] ,

whose	occupation	was	war	and	rapine	,
谁	职业	曾是	战争	和	掠夺	,

他们的职业是战争和掠夺，

[ænd; ənd] [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][æz; əz][waɪld][ænd; ənd]['tɜːrbjələnt][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt]

and	whose	thoughts	were	as	wild	and	turbulent	as	the	waves	that
和	谁	想法	是	作为	荒野	和	湍流	作为	这	波浪	那

[wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [siː] - [gɜːrt]['iːg(ə)l] ['dwelɪŋ] ;

washed	his	sea	-	girt	eagle	dwelling	;
洗过	他的	海	-	束	鹰	住宅	;

他的思绪如同拍打着他被海环绕的鹰巢的波浪般狂野而汹涌；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'pʌblɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

and	such	,	in	their	ignorance	of	its	unpublished	history	,	has	been	the
和	这样的	,	在	他们的	无知	的	它是	未发表的	历史	,	有	到过	这

[kən'kluːʒ(ə)n] [drɔːn] [baɪ]['mɑːdərn] [tə'pɑːgrəfər] ,

conclusion	drawn	by	modern	topographers	,
结论	绘制	经过	现代的	地形测量员	,

由于对这段未公开的历史一无所知，现代地形学家们得出了这样的结论。

[huː] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

who	tell	us	that	it	is	supposed	to	have	been	the	habitation	of
WHO	告诉	我们	那	它	是	据称	到	有	到过	这	居住地	的

['friːˌbuːtərz] .

freebooters	.
自由掠夺者	.

他们告诉我们，这里曾经是海盗的住所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ;

But	it	was	not	so	;
但	它	曾是	不是	所以	;

但事实并非如此；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['loʊnli] ,

and	our	readers	will	be	surprised	when	we	acquaint	them	that	this	lonely	,
和	我们的	读者	将要	是	惊讶	什么时候	我们	熟人	他们	那	这	孤独	,

当我们向读者介绍这种孤独时，他们会感到惊讶的。

['aɪsəleɪtɪd] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [æz; əz][æn; ən][ə'boʊd][fɔːr; fər] ['piːsf(ə)l] [men] — [ə; eɪ] [seɪf]

isolated	fortress	was	erected	as	an	abode	for	peaceful	men	—	a	safe
孤立	堡垒	曾是	竖立	作为	一个	住所	为了	和平	男人	—	一个	安全的

[ænd; ənd]['kwaɪət] [rɪ'triːt] [ɪn] ['trʌbld] [taɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ænd; ənd]

and	quiet	retreat	in	troubled	times	for	the	laborious	investigators	and
和	安静的	撤退	在	麻烦	时代	为了	这	费力的	调查人员	和

[priˈzəːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

preservers	of	the	history	,
防腐剂	的	这	历史	,

这座与世隔绝的堡垒是为爱好和平的人们建造的住所——在动荡的年代，为辛勤研究和保存历史的人们提供了一个安全宁静的避难所。

['poʊətri] , [ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] !

poetry	,	and	antiquities	of	their	country	!
诗	,	和	古董	的	他们的	国家	!

他们国家的诗歌和古迹!

[jes] , ['riːdər] , [ðɪs] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] , [baːdz] ,

Yes	,	reader	,	this	castle	was	the	residence	of	the	ollaves	,	bards	,
是的	,	读者	,	这	城堡	曾是	这	住宅	的	这	奥拉维斯	,	吟游诗人	,

是的，读者朋友，这座城堡是吟游诗人（ollaves）的住所。

[ænd; ənd] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - — [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]

and	antiquaries	of	the	people	of	Tirconnell	—	the	illustrious	family	of	the
和	古董商	的	这	人们	的	-	—	这	杰出	家庭	的	这

- ,

O'Clerys	,
-	,

以及蒂尔康奈尔的古董收藏家——著名的奥克莱里家族，

[tuː; tə] [huːz] ['zeləs] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz]

to	whose	zealous	labours	in	the	preservation	of	the	history	and	antiquities
到	谁	热心	劳动	在	这	保存	的	这	历史	和	古董

[ʌv; əv]['aɪərlənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts]

of	Ireland	we	are	chiefly	indebted	for	the	information	on	those	subjects
的	爱尔兰	我们	是	主要	负债累累	为了	这	信息	在	那些	主题

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd][ə'mjuːz][juː; jʊ] .

with	which	we	so	often	endeavour	to	instruct	and	amuse	you	.
和	哪个	我们	所以	经常	努力	到	指示	和	娱乐	你	.

我们主要要感谢那些为保护爱尔兰历史和古迹而辛勤工作的人们，正是他们为我们提供了有关这些主题的信息，我们才能经常努力用这些信息来教导和娱乐你们。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][juː 'es] , [ðen] ,

You	will	pardon	us	,	then	,
你	将要	赦免	我们	,	然后	,

那么，请您原谅我们吧。

[ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə] [huːz]

if	with	a	grateful	feeling	to	those	benefactors	of	our	country	to	whose
如果	和	一个	感激的	感觉	到	那些	恩人	的	我们的	国家	到	谁

['leɪbər] [wiː; wi] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

labours	we	owe	so	much	,
劳动	我们	欠	所以	很多	,

如果怀着对那些为我们国家做出巨大贡献的恩人的感激之情，我们非常感谢他们的辛勤劳动，

[wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] [baɪ] [di'vəutɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

we	endeavour	to	do	honour	to	their	memory	by	devoting	a	few	pages	of
我们	努力	到	做	荣誉	到	他们的	记忆	经过	奉献	一个	很少	页面	的

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['næʃ(ə)nəl][wɜːrk][tuː; tə][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

our	little	national	work	to	their	history	,
我们的	小的	国家的	工作	到	他们的	历史	,

我们力求缅怀他们，特意用几页篇幅讲述他们的历史。

[æz; əz][æn; ən]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'fɪtɪŋ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪm] .

as	an	humble	but	not	unfitting	monument	to	their	fame	.
作为	一个	谦逊的	但	不是	不合适	纪念碑	到	他们的	名声	.

作为一座谦逊但并不失格调的纪念碑，以纪念他们的辉煌成就。

[wiː; wi] [trʌst] , [haʊ'evər] ,

We	trust	,	however	,
我们	相信	,	然而	,

然而，我们相信，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [æz; əz][wiː; wi][prə'poʊz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] ['wɑːntɪŋ] ['iːðər] [ɪn] ['ɪntrəst] [ɔːr]

that	such	a	sketch	as	we	propose	will	not	be	wholly	wanting	either	in	interest	or
那	这样的	一个	草图	作为	我们	提出	将要	不是	是	完全	想要	任何一个	在	兴趣	或者

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

我们提出的这种草图，无论从趣味性还是教育意义方面，都不会完全缺乏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θroʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn]

It	will	throw	additional	light	upon	the	ancient	customs	and	state	of	society	in
它	将要	扔	额外的	光	之上	这	古老的	海关	和	状态	的	社会	在

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

这将有助于我们进一步了解爱尔兰的古代习俗和社会状况。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [weɪ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	exhibit	in	a	striking	way	a	remarkable	feature	in	the	character	of	our
和	展览	在	一个	引人注目	方式	一个	卓越	特征	在	这	特点	的	我们的

['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] ,

countrymen	of	past	ages	,
同胞们	的	过去的	年龄	,

并以引人注目的方式展现了我们国家古代人民性格中的一个显著特征，

[wɪtʃ] [noʊ] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər]['evər]['eɪb(ə)l] ['ʌtərli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which	no	adverse	circumstances	were	ever	able	utterly	to	destroy	,	and	which	,
哪个	不	不利	情况	是	曾经	有能力的	完全地	到	破坏	,	和	哪个	,

[wiː; wi] [trʌst] ,

we	trust	,
我们	相信	,

没有任何不利情况能够彻底摧毁它，而且，我们相信，

[wɪl] [ə'gen] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] — [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr]

will	again	distinguish	them	as	of	old	—	their	love	for	literature
将要	再次	区分	他们	作为	的	老的	—	他们的	爱	为了	文学

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	learning	,
和	学习	,

这将再次使他们像过去一样脱颖而出——他们对文学和学习的热爱，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] .

and	their	respect	for	good	and	learned	men	.
和	他们的	尊重	为了	好的	和	学习	男人	.

以及他们对品德高尚、学识渊博之人的尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪg'zɪbɪt] [ə'nʌðər] [treɪt] [ɪn][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [noʊ] [les] [pɪ'kjuːliər][ɔːr]

It	will	also	exhibit	another	trait	in	their	national	character	no	less	peculiar	or
它	将要	还	展览	其他	特征	在	他们的	国家的	特点	不	较少的	奇特	或者

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

它还将展现出他们民族性格中另一个同样独特或引人注目的特征。

['neɪmli] , [ðer; ðər] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['fæməli]['hɪstɔˑiːz, 'hɪstriːz] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

namely	,	their	great	anxiety	to	preserve	their	family	histories	—	a	result
即	,	他们的	伟大的	焦虑	到	保存	他们的	家庭	历史	—	一个	结果

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

of	which	is	,
的	哪个	是	,

也就是说，他们非常渴望保存家族历史——其结果是：

[ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

that	even	to	the	present	day	the	humblest	Irish	peasant	,	as	well	as	the
那	甚至	到	这	展示	天	这	最谦逊的	爱尔兰	农民	,	作为	出色地	作为	这

[ɪ'steɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,

estated	gentleman	,
庄园	绅士	,

即使到了今天，最卑微的爱尔兰农民以及拥有庄园的绅士们，

[kæn; kən][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [treɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] ,

can	not	unfrequently	trace	his	descent	not	only	to	a	more	remote	period	,
能	不是	不常	痕迹	他的	下降	不是	仅有的	到	一个	更多的	偏僻的	时期	,

人们常常可以追溯到他的祖先，不仅可以追溯到更遥远的时期，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv]

but	also	with	a	greater	abundance	of	historical	evidence	than	most	of
但	还	和	一个	更大的	丰富	的	历史	证据	比	最多	的

[ðə; ði] ['prɪnsli] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

the	princely	families	of	Europe	.
这	王子	家庭	的	欧洲	.

而且，与欧洲大多数王室家族相比，他们拥有更丰富的历史证据。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [treɪt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [wɪtʃ] [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd][men] [laɪk]

This	is	,	indeed	,	a	trait	in	the	national	character	which	philosophers	,	and	men	like
这	是	,	的确	,	一个	特征	在	这	国家的	特点	哪个	哲学家	,	和	男人	喜欢

[ɑːr'selvz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'fekt]

ourselves	,	usually	affect
我们自己	,	通常	影响

这的确是民族性格中的一个特征，哲学家以及像我们这样的人通常会受到影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[tuː; tə][hoʊld][ɪn] [kən'tempt] .

to	hold	in	contempt	.
到	抓住	在	鄙视	.

轻视。

[bʌt; bət][noʊ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ;

But	no	species	of	knowledge	should	be	despised	;
但	不	物种	的	知识	应该	是	被鄙视的	;

但是任何种类的知识都不应该被轻视;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][dɪm] [əb'skjʊrətiz] [ʌv; əv][taɪm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	the	desire	to	penetrate	the	dim	obscurities	of	time	in	search	of	our
和	这	欲望	到	穿透	这	暗淡	晦涩之处	的	时间	在	搜索	的	我们的

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

以及想要穿透时间的迷雾，探寻我们起源的渴望，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]['prɑːspekts] ,

as	well	as	to	speculate	upon	our	future	prospects	,
作为	出色地	作为	到	推测	之上	我们的	未来	前景	,

同时，也为了展望我们未来的前景，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər]

is	one	of	the	characteristics	which	distinguish	the	human	from	the	lower
是	一	的	这	特征	哪个	区分	这	人类	从	这	降低

['ænɪmlz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

animals	of	creation	,
动物	的	创建	,

这是将人类与低等动物区分开来的特征之一。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv]['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	without	which	we	should	have	little	to	boast	of	over	them	.
和	没有	哪个	我们	应该	有	小的	到	夸	的	超过	他们	.

如果没有它们，我们就没有什么可以比他们更值得夸耀的了。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rɪt(ə)n] , ['klɪri] ,

The	family	of	O'Clery	,	or	,	as	the	name	is	now	usually	written	,	Cleary	,
这	家庭	的	奥克莱里	,	或者	,	作为	这	姓名	是	现在	通常	书面	,	克利里	,

奥克莱里家族，或者，现在通常写作克利里家族，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æŋglɪsaɪzd; 'æŋgləsaɪzd] ['klɑːrk] , [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] - ['ɔːrɪdʒɪn] ,

and	sometimes	anglicized	Clarke	,	is	not	of	Tirconnellian	origin	,
和	有时	英语化	克拉克	,	是	不是	的	-	起源	,

有时也被英语化的克拉克（Clarke）并非源自蒂尔康奈尔（Tirconnellian）。

[nɔːr][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪnəl] - ['kɑːnəl] [reɪs] , [ðə; ði]

nor	of	very	ancient	standing	in	the	country	of	the	Kinel	-	Connell	race	,	the
也不	的	非常	古老的	常设	在	这	国家	的	这	基内尔	-	康奈尔	种族	,	这

['prez(ə)nt] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] .

present	county	of	Donegal	.
展示	县	的	多尼戈尔	.

在基内尔-康奈尔家族的领地，也就是现在的唐尼戈尔郡，它的历史也并不悠久。

[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][loʊ'kæləti][wʌz; wəz][ɪn][haɪ] - - - - , [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði]

Their	original	locality	was	in	Hy	-	Fiachrach	-	Aidhne	,	a	district	comprising	the
他们的	原来的	地点	曾是	在	嗨	-	-	-	-	,	一个	区	包括	这

[ɪn'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [kɪlməkduːæg] ,

entire	of	the	present	diocese	of	Kilmacduagh	,
全部的	的	这	展示	教区	的	基尔马克杜阿	,

他们最初居住在 Hy-Fiachrach-Aidhne，该地区包括现在 Kilmacduagh 教区的整个区域。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['gɔːlweɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['ænsestərz][wɜːr; wər] ,

in	the	present	county	of	Galway	,	and	of	which	their	ancestors	were	,
在	这	展示	县	的	戈尔韦	,	和	的	哪个	他们的	祖先	是	,

他们居住在现在的戈尔韦郡，他们的祖先也居住在那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] , [ðə; ði] [hə'redɪteri]

for	a	long	period	previous	to	the	Anglo	-	Norman	conquest	,	the	hereditary
为了	一个	长的	时期	以前的	到	这	盎格鲁	-	诺曼	征服	,	这	遗传

[lɔːds][ɔːr] [kɪŋz] .

lords	or	kings	.
领主们	或者	国王	.

在盎格鲁-诺曼征服之前的很长一段时间里，世袭领主或国王。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [neɪmz] ,

As	usual	in	ancient	Irish	topographical	names	,
作为	通常	在	古老的	爱尔兰	地形	姓名	,

与古代爱尔兰地形名称的惯例一样，

[ðɪs] ['terətɔːri] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

this	territory	derived	its	appellation	from	that	of	the	tribe	by	whom	it	was
这	领土	衍生的	它是	称谓	从	那	的	这	部落	经过	谁	它	曾是

[fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti] ,

formed	into	a	principality	,
形成	进入	一个	公国	,

这片领土的名称来源于将其建立为公国的部落的名称。

[ðə; ði] [neɪm] [haɪ] - - - - ['biːɪŋ] [ðə; ði] [traɪb] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

the	name	Hy	-	Fiachrach	-	Aidhne	being	the	tribe	name	of	the	descendants
这	姓名	嗨	-	-	-	-	存在	这	部落	姓名	的	这	后代

[ʌv; əv] [fiːɑːkrə] ,

of	Fiachra	,
的	菲亚赫拉	,

Hy-Fiachrach-Aidhne 这个名字是 Fiachra 后裔的部落名称，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [iːətʃi] - - , [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] .

who	was	the	son	of	Eochy	-	Moyvaine	,	King	of	Ireland	in	the	fourth	century	.
WHO	曾是	这	儿子	的	埃奥希	-	-	,	国王	的	爱尔兰	在	这	第四	世纪	.

他是四世纪爱尔兰国王埃奥奇·莫伊文的儿子。

[ɑːn][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['səːneimz] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

On	the	adoption	of	surnames	,	however	,	at	the	close	of	the	tenth	century	,
在	这	采用	的	姓氏	,	然而	,	在	这	关闭	的	这	第十	世纪	,

然而，关于姓氏的采用，是在十世纪末。

[ðɪs] [traɪb] ['hævɪŋ] [splɪt]['ɪntuː] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] ['fæməliz] , [ə'suːmd] ['dɪfrənt] ['səːneimz] [frʌm; frəm]

this	tribe	having	split	into	several	distinct	families	,	assumed	different	surnames	from
这	部落	拥有	分裂	进入	一些	清楚的	家庭	,	假定	不同的	姓氏	从

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [prəʊ'dʒenɪtəz] ,

their	immediate	progenitors	,
他们的	即时	祖先	,

这个部落分裂成几个不同的家族，并采用了与他们的直系祖先不同的姓氏。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməliz][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt][wɜːr; wər][ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,

and	of	these	families	the	most	eminent	were	the	O'Clerys	,	the	O'Heynes	,
和	的	这些	家庭	这	最多	杰出	是	这	-	,	这	-	,

[ðə; ði] - ,

the	O'Shaughnessys	,
这	-	,

这些家族中最杰出的有奥克莱里家族、奥海恩家族和奥肖内西家族。

[ðə; ði][mæk]['dʒɔlə] ['kɛliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - .

the	Mac	Giolla	Kellys	,	and	the	O'Moghans	.
这	苹果	吉奥拉	凯利	,	和	这	-	.

麦克吉拉凯利家族和奥莫甘家族。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði]

The	occasion	of	the	first	settlement	of	the	O'Clerys	at	Kilbarron	,	in	the
这	场合	的	这	第一的	沉降	的	这	-	在	-	,	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] - ,

country	of	Tirconnell	,
国家	的	-	,

奥克莱里家族首次在蒂尔康奈尔地区的基尔巴伦定居的事件

[wɪl] [biː; bi] [best] [toʊld][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [æz; əz]['gɪv(ə)n]

will	be	best	told	in	the	simple	statement	of	his	descendants	,	as	given
将要	是	最好的	讲述	在	这	简单的	陈述	的	他的	后代	,	作为	给定

[ɪn][ðer; ðər][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][wɜːrk] .

in	their	genealogical	work	.
在	他们的	家谱	工作	.

最好还是通过他的后代在其族谱著作中给出的简单陈述来讲述。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['paʊər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

“	The	English	power	,	that	is	to	say	,
“	这	英语	力量	,	那	是	到	说	,

“英国的势力，也就是说，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːks] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] (['fɪts] -) [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

the	power	of	the	Burkes	descended	from	William	(	Fitz	Adelm	)	the	Conqueror	,
这	力量	的	这	伯克斯	下降	从	威廉	(	菲茨	-	)	这	征服者	,

伯克家族的势力源自征服者威廉（菲茨·阿德尔姆）。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [iːətʃi] [brɛk] , [ðə; ði]

having	become	in	the	ascendant	over	the	descendants	of	Eochy	Breac	,	the
拥有	变得	在	这	上升	超过	这	后代	的	埃奥希	破裂	,	这

[sʌn][ʌv; əv] - ,

son	of	Dathi	,
儿子	的	-	,

在达提之子埃奥基·布雷克的后裔中占据主导地位之后，

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [fiːɑːkrə] , & [siː] . , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][wɜːr; wər]['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd]

the	son	of	Fiachra	,	&	c	.	,	several	of	the	latter	were	separated	,	and
这	儿子	的	菲亚赫拉	,	&	c	.	,	一些	的	这	后者	是	分开	,	和

[dɪ'spɜːrst] ['ɪntuː] ['veriəs] ['distrikts] ,

dispersed	into	various	districts	,
分散的	进入	各种各样的	地区	,

菲亚赫拉之子，等等，后者中的一些人分离了，分散到各个地区，

[vɪz] , [mæk] ['dʒɔlə] ['keli] [went] ['ɪntuː] ['westərn] ['ɛrɪs] ,

viz	,	Mac	Giolla	Kelly	went	into	Western	Erris	,
即	,	苹果	吉奥拉	凯莉	去	进入	西	错误	,

也就是说，Mac Giolla Kelly 进入了西埃里斯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntuː][haɪ] - - [mæk] - .

and	a	branch	of	the	O'Clerys	into	Hy	-	awley	Mac	Fiachrach	.
和	一个	分支	的	这	-	进入	嗨	-	-	苹果	-	.

奥克莱里家族的一个分支进入了海奥利·麦克·菲阿克拉赫 (Hy-awley Mac Fiachrach)。

[ə'nʌðər] [brænʧ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] ['ɪntuː] [[iːst]] ['mʌnstɚ] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði]

Another	branch	of	them	passed	into	[	East	]	Munster	,	and	settled	in	the
其他	分支	的	他们	通过了	进入	[	东方	]	芒斯特	,	和	定居	在	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv] [kɪl'kɛni] ,

vicinity	of	Kilkenny	,
附近	的	基尔肯尼	,

他们的另一支迁徙到了东芒斯特，并在基尔肯尼附近定居下来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'gen] [pæst] ['ɪntuː] - [oʊ'raɪli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] [noʊn] [æz; əz]

and	another	again	passed	into	Breifney	O'Reilly	,	and	are	there	known	as
和	其他	再次	通过了	进入	-	奥莱利	,	和	是	那里	已知	作为

[ðə; ði][klæn] ['klɛri] .

the	Clan	Clery	.
这	氏族	克莱里	.

另一支则传到了布雷夫尼·奥雷利，在那里被称为克莱里氏族。

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][taɪm] ,

After	a	lapse	of	time	,
后	一个	失效	的	时间	,

过了一段时间后，

[ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - [went][frʌm; frəm][tɪr] - - ['ɪntuː]

a	wise	and	intelligent	man	of	the	O'Clerys	went	from	Tir	-	awley	into
一个	明智的	和	聪明的	男人	的	这	-	去	从	蒂尔	-	-	进入

- .

Tirconnell	.
-	.

奥克莱里家族一位睿智聪明的男子从蒂尔奥利搬到了蒂尔康奈尔。

['kɔɹmək] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [lɔːz]

Cormac	O'Clery	was	his	name	,	and	he	was	a	proficient	in	both	the	laws
科马克	奥克莱里	曾是	他的	姓名	,	和	他	曾是	一个	精通	在	两个都	这	法律

,

,

,

他名叫科马克·奥克莱里，精通法律。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kænən] [lɔː] .

that	is	,	the	civil	and	the	canon	law	.
那	是	,	这	民用	和	这	正典	法律	.

即民法和教会法。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['bəːnəd; bə'nɑːd] , [kɔːld]

The	monks	and	learned	men	of	the	monastery	of	St	Bernard	,	called
这	僧侣	和	学习	男人	的	这	修道院	的	英石	伯纳德	,	称为

- ([nɪr] [ˌbæli'ʃænən]) ,

Assaroe	(	near	Ballyshannon	)	,
-	(	靠近	巴利香农	)	,

圣伯纳德修道院（位于巴利香农附近，名为阿萨罗）的僧侣和学者们

[kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

conceived	a	great	respect	and	affection	for	him	,	on	account	of	his
构思	一个	伟大的	尊重	和	感情	为了	他	,	在	帐户	的	他的

['kaunslz] ,

councils	,
议会	,

由于他的建议，人们对他产生了极大的敬意和爱戴。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['mɔrəlz] , [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [di'teind] [hɪm; ɪm]

his	good	morals	,	his	wisdom	,	and	his	intellect	,	and	they	detained	him
他的	好的	德	,	他的	智慧	,	和	他的	智力	,	和	他们	被拘留	他

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

among	them	for	a	time	.
之中	他们	为了	一个	时间	.

他们看重他的品德、智慧和才智，因此把他留在了他们中间一段时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] .

He	was	at	this	period	young	and	comely	.
他	曾是	在	这	时期	年轻的	和	漂亮	.

那时的他年轻英俊。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['pri:viəsli] , - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

For	a	long	time	previously	,	O'Sgingin	had	been	the	ollave
为了	一个	长的	时间	之前	,	-	有	到过	这	奥拉夫

此前很长一段时间，O'Sgingin 一直是 ollave

[['tʃi:f] [hɪ'stɔ:riən]] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪnəl] - ['kɑ:nəl] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [oʊ'dɑ:nəl] ;

[	chief	historian	]	to	the	lord	of	the	Kinel	-	Connell	,	that	is	the	O'Donnell	;
[	首席	历史学家	]	到	这	主	的	这	基内尔	-	康奈尔	,	那	是	这	奥唐奈	;

[首席历史学家] 基内尔-康奈尔领主，即奥唐奈尔领主；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['ɑ:rd] - ['kɑ:rn] [ɪn]['mɔɪ] - [lɜ:rg] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:gdə] [ðæt] [hi:; hi]

and	it	was	from	Ard	-	Carne	in	Moy	-	Lurg	of	the	Dagda	that	he
和	它	曾是	从	阿尔德	-	肉	在	莫伊	-	鲁格	的	这	达格达	那	他

[keɪm] ['ɪntu:] - .

came	into	Tirconnell	.
来了	进入	-	.

他从达格达河畔莫伊卢格的阿尔德卡恩来到蒂尔康奈尔。

[wen] [ðə; ði] ['kɔɹmək] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv]['spoʊkən] [keɪm] ['ɪntu:] - , ['naɪəl]

When	the	Cormac	O'Clery	of	whom	we	have	spoken	came	into	Tirconnell	,	Niall
什么时候	这	科马克	奥克莱里	的	谁	我们	有	说	来了	进入	-	,	尼尔

[gɑ:rb] ,

Garbh	,
加尔布	,

我们之前提到的科马克·奥克莱里来到蒂尔康奈尔时，尼尔·加布

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [hju:] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['dɑ:nɪl] [oʊdʒ] , [wʌz; wəz][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	son	of	Hugh	,	the	son	of	Donnell	Oge	,	was	lord	of	the	country	;
这	儿子	的	休	,	这	儿子	的	唐纳尔	奥格	,	曾是	主	的	这	国家	;

休的儿子，唐纳尔·奥格的儿子，是这片土地的领主；

[ænd; ənd] - , [ðæt] [ɪz] , ['mæθju:] , [wʌz; wəz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

and	O'Sgingin	,	that	is	,	Matthew	,	was	ollave	to	him	at	the	time	;
和	-	,	那	是	,	马修	,	曾是	奥拉夫	到	他	在	这	时间	;

而 O'Sgingin，也就是 Matthew，当时是他的仆人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [ðen] [lɪv; laɪv][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] - , [nɔ:r] [jet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	there	did	not	then	live	of	children	with	O'Sgingin	,	nor	yet	of	his
和	那里	做过	不是	然后	居住	的	孩子们	和	-	,	也不	然而	的	他的

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

当时奥斯金和他的部落里还没有孩子。

[bʌt; bət][æn; ən]['oʊnli][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] .

but	an	only	and	beautiful	daughter	.
但	一个	仅有的	和	美丽的	女儿	.

但她有一个独生女，而且非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɔːtər] - [geɪv] [æz; əz][waɪf][tuː; tə] [ðɪs] ['kɔɹmək] ,

And	this	daughter	O'Sgingin	gave	as	wife	to	this	Cormac	,
和	这	女儿	-	给予	作为	妻子	到	这	科马克	,

奥斯金的这个女儿嫁给了科马克。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [diˈmɑːndid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['daʊər] [[wʌn]] [wʌz; wəz] ,

and	all	he	demanded	for	her	as	a	dower	[	1	]	was	,
和	全部	他	要求	为了	她	作为	一个	嫁妆	[	1	]	曾是	,

他向她索要的嫁妆[1]只有：

[ðæt] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	if	ever	a	son	should	be	born	to	them	,
那	如果	曾经	一个	儿子	应该	是	出生	到	他们	,

如果他们将来生了儿子，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

he	should	be	trained	up	in	the	knowledge	of	literature	and
他	应该	是	受过训练	向上	在	这	知识	的	文学	和

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

他应该接受文学和历史方面的训练。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl][ɪkˈstɪŋkt][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪkˈsept] [ðɪs] ['oʊnli] ['dɔːtər] .

as	his	own	family	were	all	extinct	in	that	country	except	this	only	daughter	.
作为	他的	自己的	家庭	是	全部	灭绝	在	那	国家	除了	这	仅有的	女儿	.

因为他的家人在该国已经全部灭绝，只剩下他唯一的女儿。

['kɔɹmək] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][fʊlˈfɪl] [ðɪs] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

Cormac	promised	to	fulfil	this	request	,	and	he	did	so	.
科马克	承诺	到	实现	这	要求	,	和	他	做过	所以	.

科马克答应了这一请求，他也做到了。

[ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] ['kɔɹmək] [ænd; ənd] - ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

A	son	was	born	of	Cormac	and	O'Sgingin's	daughter	,	and	he	was
一个	儿子	曾是	出生	的	科马克	和	-	女儿	,	和	他	曾是

[neɪmd] ['dʒɔlə] - ,

named	Giolla	Brighde	,
命名	吉奥拉	-	,

科马克和奥斯金的女儿生了一个儿子，取名为吉奥拉·布里格德。

[ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['dʒɔlə] - - , [hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] ,

in	honour	and	remembrance	of	Giolla	Brighde	O'Sgingin	,	his	maternal	uncle	,
在	荣誉	和	纪念	的	吉奥拉	-	-	,	他的	母体	叔叔	,

为纪念他的舅舅吉奥拉·布里格德·奥斯金，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][hæd; həd][daɪd][sʌm; səm][taɪm]

who	was	the	intended	ollave	of	Tirconnell	,	but	had	died	some	time
WHO	曾是	这	故意的	奥拉夫	的	-	,	但	有	死亡	一些	时间

[bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

before	,	in	the	year	1382	.
前	,	在	这	年	-	.

他是蒂尔康奈尔的预定继承人，但已于 1382 年去世。

[sʌn] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɔlə] - [wʌz; wəz] ['dʒɔlə] - ;

Son	to	that	Giolla	Brighde	O'Clery	was	Giolla	Riabhach	;
儿子	到	那	吉奥拉	-	奥克莱里	曾是	吉奥拉	-	;

吉奥拉·布里德·奥克莱里 (Giolla Brihde O'Clery) 的儿子是吉奥拉·里亚巴赫 (Giolla Riabhach)。

[ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə] ['dʒɔlə] - [wʌz; wəz] ['dɜːmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [skuːlz] ,

and	son	to	Giolla	Riabhach	was	Dermot	of	the	three	schools	,
和	儿子	到	吉奥拉	-	曾是	德莫特	的	这	三	学校	,

Giolla Riabhach 的儿子是三所学校的 Dermot，

[soʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kept][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə; eɪ] [skuːl]

so	called	because	he	kept	a	school	for	literature	,	a	school
所以	称为	因为	他	保留	一个	学校	为了	文学	,	一个	学校

[fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

for	history	,
为了	历史	,

之所以被称为"文学学校"，是因为他开办了一所文学学校和一所历史学校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]['poʊətri] .

and	a	school	for	poetry	.
和	一个	学校	为了	诗	.

还有一所诗歌学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðæt] ['dɝːmət] [ðæt] [oʊ'dɑːnəl] , [ðæt][ɪz] , ['naɪəl] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] -

It	was	to	that	Dermot	that	O'Donnell	,	that	is	,	Niall	,	the	son	of	Turlogh
它	曾是	到	那	德莫特	那	奥唐奈	,	那	是	,	尼尔	,	这	儿子	的	-

[æn; ən] - ,

an	fhiona	,
一个	-	,

正是德莫特，奥唐奈尔，也就是尼尔，图尔洛格和菲奥纳的儿子，

[geɪv] [ðə; ði] ['terətɔːri] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

gave	the	territory	called	Creevagh	,	which	was	his	principal	residence	for	a
给予	这	领土	称为	-	,	哪个	曾是	他的	主要的	住宅	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他将名为克里瓦格的领地赠予了他，那里曾是他一段时间的主要居住地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [lændz] [wɪtʃ] [oʊ'dɑːnəlz]

and	which	was	given	him	in	addition	to	other	lands	which	O'Donnell's
和	哪个	曾是	给定	他	在	添加	到	其他	土地	哪个	奥唐纳的

['ænsestərz][hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] - ,

ancestors	had	previously	given	to	O'Sgingin	,
祖先	有	之前	给定	到	-	,

除了奥唐奈尔的祖先先前赐予奥斯金的其他土地外，这块土地也赐给了他。

[ɪn][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [həˈredɪteri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['neɪmli] ,

in	reward	for	his	skill	in	the	science	which	was	hereditary	to	him	,	namely	,
在	报酬	为了	他的	技能	在	这	科学	哪个	曾是	遗传	到	他	,	即	,

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这是对他继承的科学天赋——历史——的奖励。

[sʌn][tuː; tə]['dɝːmət][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [skuːlz] [wʌz; wəz]['taɪdʒ][kæm] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [θriː]

Son	to	Dermot	of	the	three	schools	was	Teige	Cam	,	who	had	the	three
儿子	到	德莫特	的	这	三	学校	曾是	泰格	摄像头	,	WHO	有	这	三

['selɪbreɪtɪd] [sʌnz] ,

celebrated	sons	,
著名	儿子们	,

德莫特在三所学校任教的儿子是泰格·卡姆，他有三个著名的儿子。

[twːæθɔl] , - , [ænd; ənd] ['dɝːmət] .

Tuathal	,	Gillareagh	,	and	Dermot	.
图阿塔尔	,	-	,	和	德莫特	.

图阿索尔、吉拉雷和德莫特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði][stoʊn] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] - ;

It	was	by	them	that	the	stone	houses	were	built	in	Kilbarron	;
它	曾是	经过	他们	那	这	石头	房屋	是	建造	在	-	;

基尔巴伦的石头房子就是他们建造的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ænsestərz][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] - [sɪns] [ðə; ði]
for **they** **and** **their** **ancestors** **were** **the** **occupants** **of** **Kilbarron** **since** **the**
为了 他们 和 他们的 祖先 是 这 居住者 的 - 自从 这
[taɪm] [ʌv; əv] ['kɔɹmək] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
time **of** **Cormac** **already** **mentioned** **,**
时间 的 科马克 已经 提及 ,

因为自前面提到的科马克时代起，他们和他们的祖先就一直是基尔巴伦的居民。

[huː] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] ['kæroʊ] -
who **came** **first** **to** **Tirconnell** **;** **and** **they** **were** **also** **the** **occupants** **of** **Carrow** **-**
WHO 来了 第一的 到 - ; 和 他们 是 还 这 居住者 的 卡罗 -
[nɑː] - - ,
na **-** **Caheragh** **,**
纳 - - ,

他们最早来到蒂尔康奈尔；他们也是卡罗纳卡赫拉赫的居民。

[ænd; ənd] - - - [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - .
and **Carrownty** **-** **clogh** **of** **the** **lands** **of** **the** **monastery** **of** **Assaroe** **.**
和 - - - 的 这 土地 的 这 修道院 的 - .

以及阿萨罗修道院土地上的卡罗恩蒂-克洛赫。

[tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋd] ([æz; əz][ə; eɪ][gɪft]) [frʌm; frəm] [oʊ'dɑːnəl] , [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv]
To **them** **also** **belonged** **(** **as** **a** **gift** **)** **from** **O'Donnell** **,** **the** **quarter** **of**
到 他们 还 属于 (作为 一个 礼物) 从 奥唐奈 , 这 四分之一 的
- ,
Kildoney **,**
- ,

基尔多尼的四分之一也属于他们（作为礼物），来自奥唐奈尔。

[ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv] - [ɪn] ['mɔɪ] - - .
the **quarter** **of** **Coolremur** **,** **and** **the** **quarter** **of** **Drumincrin** **in** **Moy** **-** **Enné** **.**
这 四分之一 的 - , 和 这 四分之一 的 - 在 莫伊 - - .

库尔雷穆尔区和莫伊恩内德鲁明克林区。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [twːæθɔl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdʒ] [kæm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['dɜːmət] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **children** **of** **Tuathal** **,** **the** **son** **of** **Teige** **Cam** **,** **the** **son** **of** **Dermot** **of** **the**
这 孩子们 的 图阿塔尔 , 这 儿子 的 泰格 摄像头 , 这 儿子 的 德莫特 的 这
[θriː] [skuːlz] ,
three **schools** **,**
三 学校 ,

图阿塔尔的孩子们，泰格·卡姆的儿子，德莫特的儿子，来自三所学校，

[wɜːr; wər] ['taɪdʒ] [kæm] , ['dʒɔlə] - , [mɑː'hɔː] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] .
were **Teige** **Cam** **,** **Giolla** **Riabhach** **,** **Mahon** **,** **and** **William** **.**
是 泰格 摄像头 , 吉奥拉 - , 马洪 , 和 威廉 .

是 Teige Cam、Giolla Riabhach、Mahon 和 William。

['taɪdʒ] [kæm] ([ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [twːæθɔl]) [left] [noʊ] ['ɪʃuː] [bʌt; bət][wʌn] ['dɔːtər] , ['ʃiːlə] .
Teige **Cam** **(** **the** **son** **of** **Tuathal** **)** **left** **no** **issue** **but** **one** **daughter** **,** **Sheela** **.**
泰格 摄像头 (这 儿子 的 图阿塔尔) 左边 不 问题 但 一 女儿 , 希拉 .

Teige Cam（Tuathal 的儿子）没有留下后代，只有一个女儿，名叫 Sheela。

" [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['fəːniʃiz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
" **The** **preceding** **extract** **furnishes** **us** **with** **a** **very** **striking** **evidence** **of**
" 这 前 提炼 提供 我们 和 一个 非常 引人注目 证据 的
[ðə; ði][rɪ'gɑːrd] ['eɪnʃəntli] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] ,
the **regard** **anciently** **entertained** **for** **learning** **in** **Ireland** **,**
这 看待 古代 娱乐 为了 学习 在 爱尔兰 ,

"以上摘录为我们提供了非常显著的证据，表明爱尔兰古代对学习的重视。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] [ɪn'daʊmənts] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ɪts] [prə'fesəz] .

and	of	the	liberal	endowments	made	for	the	support	of	its	professors	.
和	的	这	自由主义	捐赠基金	制成	为了	这	支持	的	它是	教授们	.

以及为支持教授们而设立的慷慨捐赠。

[ðə; ði][lændz] [neɪmd] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [stɪl] [noʊn] [baɪ]

The	lands	named	as	belonging	to	the	ollaves	of	Tirconnell	are	still	known	by
这	土地	命名	作为	属于	到	这	奥拉维斯	的	-	是	仍然	已知	经过

[ðə; ði] [æpə'leɪʃnz] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] ,

the	appellations	above	given	,
这	名称	多于	给定	,

被认定为属于蒂尔康奈尔家族的土地，至今仍沿用上述名称。

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [prə'du:s] [ə; eɪ]['rent(ə)l]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]

and	would	at	the	present	day	produce	a	rental	little	short	of	two	thousand
和	会	在	这	展示	天	生产	一个	租赁	小的	短的	的	二	千

[ə; eɪ] - [jɪr] .

a	-	year	.
一个	-	年	.

而如今，该房产每年的租金收入将略低于两千美元。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [tɪl] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

it	will	be	long	till	learning	in	the	history	and	literature	of
它	将要	是	长的	直到	学习	在	这	历史	和	文学	的

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [bi:; bi] [ə'gen] [ðʌs] ['noʊbli] ['rekəmˌpenst] !

our	country	be	again	thus	nobly	recompensed	!
我们的	国家	是	再次	因此	高贵地	补偿	!

我国历史和文学的学习要再次获得如此崇高的回报，恐怕还要很久以后了!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] ,

But	it	may	be	asked	,
但	它	可能	是	问	,

但人们可能会问:

[wɜ:r; wər] [ði:z] [prə'fesəz] [ʌv; əv][oʊld] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] ['peɪtrənɪdʒ] [ðʌs] [ə'fɔ:d]

were	these	professors	of	old	worthy	of	the	liberal	patronage	thus	afforded
是	这些	教授们	的	老的	值得	的	这	自由主义	赞助	因此	提供

[ðem; ðəm] — [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər]

them	—	were	they	mindful	of	the	duties	imposed	upon	them	in	return	for
他们	—	是	他们	正念	的	这	职责	强加	之上	他们	在	返回	为了

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

这些古代的教授们是否配得上他们所获得的慷慨资助？他们是否牢记作为回报而肩负的义务?

[wi:; wi] ['ænsər] , [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

We	answer	,	that	we	think	they	were	,
我们	回答	,	那	我们	思考	他们	是	,

我们回答说，我们认为他们是。

[ænd; ənd][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'pɪnjən][wi:; wi] [ə'du:s] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bri:f][bʌt; bət]

and	in	support	of	our	opinion	we	adduce	the	following	brief	but
和	在	支持	的	我们的	观点	我们	引	这	下列的	简短的	但

[ɪk'spresɪv] [t'rɪbju:ts] [tu:; tə][ðer; ðər] ['meməriz] [æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ænəlɪsts] : — " - .

expressive	tributes	to	their	memories	as	recorded	by	our	Annalists	:	—	"	1492	.
富有表现力的	致敬	到	他们的	回忆	作为	记录	经过	我们的	分析学家	:	—	"	-	.

为了支持我们的观点，我们引用编年史家记录的以下简短而富有表现力的悼词来纪念他们：——"1492.

, [ðæt] [ɪz] , ['taɪdʒ] [kæm] ([ɔ:r] [ðə; ði] ['krʊkɪd]) , [tu:; tə] [oʊ'dɑ:nəl] [ɪn] ['saɪəns] , ['poʊətri]

O'Clery	,	that	is	,	Teige	Cam	(	or	the	crooked	)	,	ollave	to	O'Donnell	in	science	,	poetry
奥克莱里	,	那	是	,	泰格	摄像头	(	或者	这	歪	)	,	奥拉夫	到	奥唐奈	在	科学	,	诗

, [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

,	and	history	,
,	和	历史	,

O'Clery，也就是 Teige Cam（或歪斜的），在科学、诗歌和历史方面都与 O'Donnell 关系密切。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

a	man	who	had	maintained	a	house	of	universal	hospitality	for	the
一个	男人	WHO	有	维持	一个	房子	的	普遍的	热情好客	为了	这

['maɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:di] ,

mighty	and	the	needy	,
强大的	和	这	贫困	,

一位为权贵和穷人都提供热情款待的主人，

[daɪd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [səb'du:d] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . ” “ - .

died	,	after	having	subdued	the	world	and	the	devil	.	”	“	1512	.
死亡	,	后	拥有	低沉的	这	世界	和	这	魔鬼	.	”	“	-	.

死后，他征服了世界和魔鬼。””1512年。

[tw:æθɔl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdʒ] [kæm] ,

Tuathal	O'Clery	,	the	son	of	Teige	Cam	,
图阿塔尔	奥克莱里	,	这	儿子	的	泰格	摄像头	,

图阿萨尔·奥克莱里 (Tuathal O'Clery)，泰格·卡姆 (Teige Cam) 之子，

[ə; eɪ] [mæn] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['poʊətri] — [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kept] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

a	man	learned	in	history	and	poetry	—	a	man	who	kept	a	house	of
一个	男人	学习	在	历史	和	诗	—	一个	男人	WHO	保留	一个	房子	的

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] ['dʒen(ə)rəli] [fɔ:r; fər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

hospitality	generally	for	rich	and	poor	,
热情好客	一般来说	为了	富有的	和	贫穷的	,

一位精通历史和诗歌的人——一位热情好客、接待富人和穷人的主人，

[daɪd] . ” “ - .

died	.	”	“	1522	.
死亡	.	”	“	-	.

去世。””1522年。

[ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz] [kɪld] , [bɪ'saɪdz] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ʌv; əv] [oʊ'dɑ:nəl] , ['dɜ:mət] ,

This	year	was	killed	,	besides	two	of	the	poets	of	O'Donnell	,	Dermot	,
这	年	曾是	被杀	,	除了	二	的	这	诗人	的	奥唐奈	,	德莫特	,

今年除了奥唐奈尔的两位诗人德莫特之外，还有一位诗人遇害。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdʒ] [kæm] ,

the	son	of	Teige	Cam	O'Clery	,
这	儿子	的	泰格	摄像头	奥克莱里	,

Teige Cam O'Clery 的儿子

[ə; eɪ] [mæn] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['poʊətri] — [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kept] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

a	man	learned	in	history	and	poetry	—	a	man	who	kept	a	house	of
一个	男人	学习	在	历史	和	诗	—	一个	男人	WHO	保留	一个	房子	的

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] . ” “ - .

hospitality	universally	for	the	rich	and	the	poor	.	”	“	1527	.
热情好客	普遍地	为了	这	富有的	和	这	贫穷的	.	”	“	-	.

一位精通历史和诗歌的人——一位热情好客、对富人和穷人都敞开家门的人。””1527年。

, [ðæt] [ɪz] , ['dʒɔlə] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taɪdʒ] [kæm] , ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ðə; ði]

O'Clery	,	that	is	,	Giolla	Riabhach	,	the	son	of	Teige	Cam	,	learned	in	the
奥克莱里	,	那	是	,	吉奥拉	-	,	这	儿子	的	泰格	摄像头	,	学习	在	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

奥克莱里，也就是吉奥拉·里亚巴赫，泰格·卡姆的儿子，精通科学。

[ɪn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɪn] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['ri:dɪŋ] , [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'spektɪd]

in	historical	knowledge	,	in	poetry	,	and	in	theological	reading	,	a	man	respected
在	历史	知识	,	在	诗	,	和	在	神学	阅读	,	一个	男人	受人尊敬

[ænd; ənd] [rɪtʃ] , [daɪd] . ” “ - .

and	rich	,	died	.	”	“	1583	.
和	富有的	,	死亡	.	”	“	-	.

一位在历史知识、诗歌和神学阅读方面受人尊敬且富有的人去世了。”“1583年。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] - - [oʊ'ni:l] , ['hævɪŋ] [ə'tækt] [oʊ'dɑ:nəl] [æt; ət] - ,

In	this	year	Turlogh	Luineach	O'Neal	,	having	attacked	O'Donnell	at	Drumleen	,
在	这	年	-	-	奥尼尔	,	拥有	遭到攻击	奥唐奈	在	-	,

今年，图尔洛赫·卢伊内赫·奥尼尔在德拉姆林袭击了奥唐奈尔之后，

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [strə'bæn] [baɪ] [ðə; ði] ['lætər] [sʌm; səm] [taɪm] ['pri:viəsli] ,

in	revenge	of	the	burning	of	Strabane	by	the	latter	some	time	previously	,
在	复仇	的	这	燃烧	的	斯特拉班	经过	这	后者	一些	时间	之前	,

为了报复后者此前焚毁斯特拉班的行为，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ] [oʊ'dɑ:nəl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔ:s] ,

he	was	defeated	by	O'Donnell	with	great	loss	,
他	曾是	战败	经过	奥唐奈	和	伟大的	损失	,

他被奥唐奈尔击败，损失惨重。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sleɪn] [wʌz; wəz] - ([ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['dɜ:mət] , [hu:] [wʌz; wəz] [sʌn]

and	amongst	the	slain	was	Maelmurry	(	the	son	of	Dermott	,	who	was	son
和	在	这	被杀	曾是	-	(	这	儿子	的	德莫特	,	WHO	曾是	儿子

[ʌv; əv] [mɑ:'hɔ:] ,

of	Mahon	,
的	马洪	,

死者中包括梅尔穆里（德莫特的儿子，德莫特是马洪的儿子），

[hu:] [wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv] [tw:æθɔl]) , [ðə; ði] ['oʊnli] ['hɑ:stɪdʒ] [ʌv; əv] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

who	was	son	of	Tuathal	)	O'Clery	,	the	only	hostage	of	O'Neill	and	the
WHO	曾是	儿子	的	图阿塔尔	)	奥克莱里	,	这	仅有的	人质	的	奥尼尔	和	这

['kenəl] - ['əuin] ,

Kenel	-	Owen	,
犬舍	-	欧文	,

他是图阿塔尔的儿子）奥克莱里，奥尼尔和肯内尔-欧文号上唯一的俘虏，

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [oʊ'ni:l] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] .

for	his	father	and	O'Neill	himself	had	been	born	of	the	same	mother	.
为了	他的	父亲	和	奥尼尔	他自己	有	到过	出生	的	这	相同的	母亲	.

因为他的父亲和奥尼尔本人是同母异父的。

- , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [oʊ'ni:l] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn]

Maelmurry	,	on	account	of	his	relationship	with	O'Neill	,	had	been	in	possession
-	,	在	帐户	的	他的	关系	和	奥尼尔	,	有	到过	在	拥有

[ʌv; əv] [ɔ:l] [oʊ'ni:lz] [welθ] ,

of	all	O'Neill's	wealth	,
的	全部	奥尼尔的	财富	,

由于与奥尼尔的关系，梅尔默里一直拥有奥尼尔的所有财产。

[ænd; ənd] [oʊˈniːl] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [θriː] [taɪmz][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]
and **O'Neill** **would** **have** **given** **three** **times** **the** **usual** **quantity** **of** **every** **kind**
和 奥尼尔 会 有 给定 三 时代 这 通常 数量 的 每一个 种类
[ʌv; əv]['prɑːpərti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rænsəm] ,
of **property** **for** **his** **ransom** **,**
的 财产 为了 他的 赎金 ,

奥尼尔愿意拿出三倍于平常数量的各类财产来换取赎金。

[ɪf] ['rænsəmd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ;
if **ransomed** **he** **could** **have** **been** **;**
如果 赎金 他 可以 有 到过 ;

如果他被赎回，他本来可以的;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['æftərwərdz] [draʊnd] [baɪ] [oʊ'dɑːnəlz]
but **he** **was** **first** **mortally** **wounded** **and** **afterwards** **drowned** **by** **O'Donnell's**
但 他 曾是 第一的 致命的 受伤 和 然后 溺水 经过 奥唐纳的
['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
people **,** **who** **were** **in** **high** **spirits** **,**
人们 , WHO 是 在 高的 烈酒 ,

但他先是身负重伤，随后被情绪高涨的奥唐奈尔的手下淹死。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] ['greɪtli] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] . ” “ - .
and **rejoiced** **greatly** **at** **seeing** **him** **thus** **cut** **off** **.** **”** **“** **1583** **.**
和 欣喜若狂 非常 在 看到 他 因此 切 离开 . ” “ - .

看到他被这样剪除，他们非常高兴。””1583.

- , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ([ɔːr] ['perɪgrɪn]) , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['dɜːmət]
Cosnamhach **,** **the** **son** **of** **Cucogry** **(** **or** **Peregrine** **)** **,** **who** **was** **the** **son** **of** **Dermot**
- , 这 儿子 的 - (或者 游隼) , WHO 曾是 这 儿子 的 德莫特
,
,
,

科斯纳姆哈奇，库科格里（或佩雷格林）之子，库科格里是德莫特之子，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['taɪdʒ][kæm] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [mæn] ,
who **was** **the** **son** **of** **Teige** **Cam** **O'Clery** **—** **a** **rich** **and** **flourishing** **man** **,**
WHO 曾是 这 儿子 的 泰格 摄像头 奥克莱里 — 一个 富有的 和 茕茕 男人 ,

他是泰格·卡姆·奥克莱里的儿子——泰格·卡姆·奥克莱里是一位富有且事业有成的人。

[huː] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn] ['θɑːmənd] [ænd; ənd]
who **had** **maintained** **a** **house** **of** **hospitality** **at** **one** **time** **in** **Thomond** **and**
WHO 有 维持 一个 房子 的 热情好客 在 一 时间 在 托蒙德 和
[ə'nʌðər] [ɪn] - ,
another **in** **Tirconnell** **,**
其他 在 - ,

他曾在托蒙德和蒂尔康奈尔分别经营过一家招待所。

[daɪd][æt; ət][fuːɑːr] - - [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði][lent][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,
died **at** **Fuar** **-** **Chosach** **in** **Tirconnell** **,** **in** **the** **lent** **of** **this** **year** **,**
死亡 在 富阿尔 - - 在 - , 在 这 借出的 的 这 年 ,

今年四旬斋期间，他在蒂尔康奈尔的富阿尔-霍萨赫去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] ['ʌndər][ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ˌes 'tiː]['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ɪn]
and **was** **interred** **under** **the** **asylum** **of** **God** **and** **St** **Bernard** **,** **in**
和 曾是 埋葬 在下面 这 庇护所 的 上帝 和 英石 伯纳德 , 在
[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - .
the **monastery** **of** **Assaroe** **.**
这 修道院 的 - .

并被安葬在阿萨罗修道院，在上帝和圣伯纳德的庇护下。

” [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

”	This	devotion	to	literature	was	not	,	however	,
”	这	虔诚	到	文学	曾是	不是	,	然而	,

然而，这种对文学的热爱并非如此。

[ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪn][ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti]['oʊnli] ,

a	characteristic	of	the	O'Clerys	in	their	days	of	wealth	and	prosperity	only	,
一个	特征	的	这	-	在	他们的	天	的	财富	和	繁荣	仅有的	,

这是奥克莱里家族在富裕繁荣时期才有的特征。

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['lʌstər] [wen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ɪn]

but	distinguished	them	with	even	greater	lustre	when	reduced	to	poverty	in
但	杰出的	他们	和	甚至	更大的	光泽	什么时候	减少	到	贫困	在

['æftər] [taɪmz] ,

after	times	,
后	时代	,

但当他们后来陷入贫困时，反而更显光彩夺目。

[æz; əz] [wɪl] ['klɪrli] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækts][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [ə'duːs] .

as	will	clearly	appear	from	the	facts	we	have	yet	to	adduce	.
作为	将要	清楚地	出现	从	这	事实	我们	有	然而	到	引	.

这一点从我们尚未列举的事实中就能清楚地看出。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sketʃɪŋ] [ðer; ðər][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	as	we	are	sketching	their	genealogical	history	,	as	well	as
但	作为	我们	是	素描	他们的	家谱	历史	,	作为	出色地	作为

[ðer; ðər] ['kærəktər] ,

their	character	,
他们的	特点	,

但当我们勾勒出他们的家谱历史以及他们的性格时，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['priːviəsli] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['pedɪgriː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

we	must	previously	continue	their	pedigree	from	the	period	of	their
我们	必须	之前	继续	他们的	谱系	从	这	时期	的	他们的

['set(ə)lmənt] [æt; ət] - ,

settlement	at	Kilbarron	,
沉降	在	-	,

我们必须先追溯他们的谱系，从他们在基尔巴伦定居时期开始。

[tuː; tə][ðer; ðər][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtrənz][ðə; ðɪ]

to	their	extinction	as	professional	ollaves	,	on	the	ruin	of	their	patrons	the
到	他们的	灭绝	作为	专业的	奥拉维斯	,	在	这	废墟	的	他们的	顾客	这

['oʊ'dɑːnlz] ,

O'Donnells	,
奥唐奈尔	,

最终，由于他们的赞助人奥唐奈尔家族的破产，他们作为职业奥拉夫的事业也走向了终结。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['tæbjələr][fɔːrm] .

and	,	for	the	sake	of	clearness	,	we	shall	give	it	in	a	tabular	form	.
和	,	为了	这	清酒	的	清晰度	,	我们	将	给	它	在	一个	表格	形式	.

[wʌn] .

1	.
1	.

为了清晰起见，我们将以表格形式给出。1.

['kɔɹmək] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [huː] ['setld] [ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] .

Cormac	O'Clery	,	the	first	who	settled	in	Donegal	.
科马克	奥克莱里	,	这	第一的	WHO	定居	在	多尼戈尔	.

科马克·奥克莱里，第一个在多尼戈尔定居的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [ˌtuːˈtuː] .
[Pg 227] 2 .
[页 -] 2 .

[第227页]2.

['dʒɔlə] - . [θriː] .
Giolla Brighde O'Clery . 3 .
吉奥拉 - 奥克莱里 . 3 .

吉奥拉·布里奇德·奥克莱里.3.

['dʒɔlə] - . [fɔːr] .
Giolla Riabhach O'Clery . 4 .
吉奥拉 - 奥克莱里 . 4 .

Giolla Riabhach O'Clery.4.

['dɝːmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [skuːlz] . [faɪv] .
Dermot of the three schools . 5 .
德莫特 的 这 三 学校 . 5 .

德莫特是三所学校中的一位。5.

['taɪdʒ] [kæm] ([ɔːr][ðə; ði] [stuːpt]) . [sɪks] .
Teige Cam (or the stooped) O'Clery . 6 .
泰格 摄像头 (或者 这 弯腰) 奥克莱里 . 6 .

Teige Cam（或佝偻的）O'Clery.6.

['dɝːmət] . ['sɛvən] .
Dermot O'Clery . 7 .
德莫特 奥克莱里 . 7 .

德莫特·奥克莱里.7.

- ([ɔːr] ['perɪgrɪn]) . [eɪt] .
Cucogry (or Peregrine) O'Clery . 8 .
- (或者 游隼) 奥克莱里 . 8 .

Cucogry（或 Peregrine）O'Clery.8。

[mæk][kɑːn] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , - , [daɪd][ɪn] - . [naɪn] .
Mac Con O'Clery ; his brother , Cosnamach , died in 1584 . 9 .
苹果 康 奥克莱里 ; 他的 兄弟 , - , 死亡 在 - . 9 .

麦克·康·奥克莱里；他的兄弟科斯纳马赫于 1584 年去世。9.

- ([ɔːr] ['luːɪs]) ['dʒɔlə] - , [mæk][kɑːn] - , - , [ænd; ənd] -
Lughaidh (or Lewis) Giolla Brighde , Mac Con Meirgeach , Cucogry , and Duigen
- (或者 刘易斯) 吉奥拉 - , 苹果 康 - , - , 和 -
.
O'Clery .
奥克莱里 .

Lughidh（或 Lewis）Giolla Brighde、Mac Con Meirgeach、Cucogry 和 Duigen O'Clery。

[ʌv; əv] [ðiːz] [sʌnz] , [ðə; ði] ['eldɪst] , - ,
Of these sons , the eldest , Lughaidh ,
的 这些 儿子们 , 这 长子 , - ,

在这些儿子中，长子卢盖德 (Lughaidh)

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌlɪtə'rɑːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hæf][ʌv; əv]
was the most distinguished of the Irish literati of the northern half of
曾是 这 最多 杰出的 的 这 爱尔兰 文人墨客 的 这 北方 一半 的
['aɪərlənd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
Ireland in his time ,
爱尔兰 在 他的 时间 ,

他是当时爱尔兰北部最杰出的爱尔兰文人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][poʊ'etɪkl][kəm'bæt(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [bɑ:dz] [ɪn]
and **the** **principal** **poetical** **combatant** **on** **the** **part** **of** **the** **northern** **bards** **in**
和 这 主要的 诗意的 战斗人员 在 这 部分 的 这 北方 吟游诗人 在
[ðə; ði]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
the **contest** **with** **those** **of** **the** **southern** **division** **,**
这 竞赛 和 那些 的 这 南部 分配 ,

以及北方吟游诗人与南方吟游诗人之间诗歌较量中的主要诗人。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
which **took** **place** **about** **the** **commencement** **of** **the** **seventeenth** **century** **,**
哪个 采取 地方 关于 这 开始 的 这 第十七 世纪 ,

这件事大约发生在十七世纪初。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['dainəstiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn]
respecting **the** **claims** **of** **the** **rival** **dynasties** **of** **the** **northern** **and** **southern**
尊重 这 索赔 的 这 竞争对手 王朝 的 这 北方 和 南部
[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][tu:; tə] [su:'preməsi] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .
divisions **of** **Ireland** **to** **supremacy** **and** **renown** **.**
部门 的 爱尔兰 到 霸权 和 名声 .

尊重爱尔兰南北两大王朝对霸权和声望的诉求。

[ðə; ði]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kə'lektɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] ,
The **poems** **written** **on** **this** **occasion** **are** **usually** **collected** **into** **a** **volume** **,**
这 诗歌 书面 在 这 场合 是 通常 集 进入 一个 体积 ,
[ɪn'taɪtld] “ - ,
entitled **“** **Iomarbadh** **,**
标题 “ - ,

在这一场合创作的诗歌通常会被收集成册，名为“Iomarbadh,

” [ɔ:r] , [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:dz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l]
” or , Contention of the Bards , and were long popular among the Irish people
” 或者 , 争论 的 这 吟游诗人 , 和 是 长的 受欢迎的 之中 这 爱尔兰 人们
.
:
.

或称《吟游诗人之争》，长期以来深受爱尔兰人民的喜爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv]['æn(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] ,
He was also the compiler of Annals of his Own Times ,
他 曾是 还 这 编译器 的 志 的 他的 自己的 《时代周刊》 ,

他还是《他自己时代的编年史》的编纂者。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['mæstərz] [ju:st] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [kɒmpɪ'leɪʃnz] .
which the Four Masters used in their great compilations .
哪个 这 四 大师 用过的 在 他们的 伟大的 汇编 .

四大大师在其伟大著作中都曾使用过这些曲目。

[æz; əz] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sept] , [ðɪs] - , [ɔ:r] ['lu:ɪs] ,
As chief of his sept , this Lughaidh , or Lewis O'Clery ,
作为 首席 的 他的 九月 , 这 - , 或者 刘易斯 奥克莱里 ,

作为他所属氏族的族长，这位卢盖德（Lughaidh），或者说路易斯·奥克莱里（Lewis O'Clery），

[held][ðə; ði][ɪn'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ,
held the entire of the lands bestowed on his ancestors ,
握住 这 全部的 的 这 土地 授予 在 他的 祖先 ,

他拥有祖先继承的全部土地，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hɛrɪnæk] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [æz; əz] [hə'redɪteri]
as **well** **as** **the** **herenach** **lands** **of** **the** **parish** **of** **Kilbarron** **,** **as** **hereditary**
作为 出色地 作为 这 赫雷纳赫 土地 的 这 教区 的 - , 作为 遗传
['hɛrɪnæk] ,
herenach **,**
赫雷纳赫 ,

以及基尔巴伦教区的世袭领地，

[tɪl] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɜːlz] [ɪn] - ,
till **the** **flight** **of** **the** **northern** **earls** **in** **1607** **,**
直到 这 航班 的 这 北方 伯爵 在 - ,

直到1607年北方伯爵出逃为止。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn]
when **they** **were** **lost** **to** **him** **and** **his** **family** **in** **the** **general** **confiscation**
什么时候 他们 是 丢失的 到 他 和 他的 家庭 在 这 一般的 没收
[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,
which **followed** **,**
哪个 随后 ,

在随后的大范围没收行动中，他和他的家人失去了这些财产。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ræfoʊ] .
and **became** **the** **property** **of** **the** **Lord** **Folliott** **and** **the** **Bishop** **of** **Raphoe** **.**
和 成为 这 财产 的 这 主 - 和 这 主教 的 拉福 .

并成为弗利奥特勋爵和拉福主教的财产。

[hiː; hi][held] [ðoʊz] [lændz] , [haʊ'evər] , [tɪl] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
He **held** **those** **lands** **,** **however** **,** **till** **the** **close** **of** **the** **year** **1609** **,**
他 握住 那些 土地 , 然而 , 直到 这 关闭 的 这 年 - ,

然而，他一直拥有这些土地，直到1609年底。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [men] ” [ʌv; əv]
and **was** **selected** **as** **one** **of** **the** **“** **good** **and** **lawful** **men** **”** **of**
和 曾是 已选 作为 一 的 这 “ 好的 和 合法的 男人 ” 的
[ðə; ði] ['kaʊnti] ,
the **county** **,**
这 县 ,

并被评选为该县“善良守法之人”之一。

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['taɪt(ə)l][tuː; tə]
appointed **in** **obedience** **to** **a** **commission** **to** **inquire** **into** **the** **king's** **title** **to**
任命 在 服从 到 一个 委员会 到 查询 进入 这 国王的 标题 到
[ðə; ði] ['sevrəl] [ɪs'tʃiːtɪd] [ænd; ənd] ['fɔːfitid] [lændz][ɪn] ['ʌlstər] ,
the **several** **escheated** **and** **forfeited** **lands** **in** **Ulster** **,**
这 一些 无人认领的 和 丧失 土地 在 阿尔斯特 ,

奉命调查国王对阿尔斯特地区几处被没收和没收土地的所有权的委员会之命而任命的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [held][æn; ən] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [æt; ət] ['lɪfərd] , [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]
and **which** **held** **an** **inquisition** **for** **this** **purpose** **at** **Lifford** **,** **on** **the** **12th** **of**
和 哪个 握住 一个 宗教裁判所 为了 这 目的 在 利福德 , 在 这 12th 的
[sep'tembər] - .
September **1609** **.**
九月 - .

并于 1609 年 9 月 12 日在利福德为此目的举行了一次调查。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [wɪtʃ] ['fəːniʃiz] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər]
In **this** **inquisition** **,** **which** **furnishes** **the** **most** **valuable** **information** **upon** **the** **nature**
在 这 宗教裁判所 , 哪个 提供 这 最多 有价值的 信息 之上 这 自然
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['tɛnjɚz] ,
of **ancient** **Irish** **tenures** **,**
的 古老的 爱尔兰 任期 ,

这次调查提供了有关古代爱尔兰土地保有权性质的最有价值的信息，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] - [kənˈteɪnz] [faɪv][ˈkwɔːrtərz][ɪn][ɔːl] ,

it	is	stated	that	“	the	parish	of	Kilbarron	contains	five	quarters	in	all	,
它	是	声明	那	“	这	教区	的	-	包含	五	四分之一	在	全部	,

据称，“基尔巴伦教区总共包含五个区，

[werˈʌv] [wʌn][ˈkwɔːrtər][ɪz] [ˈhɛrɪnæk] [lænd] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][sept][ʌv; əv][ðə; ði] [klɛriːz] [æz; əz]

whereof	one	quarter	is	herenach	land	possessed	by	the	sept	of	the	Cleries	as
其中	一	四分之一	是	赫雷纳赫	土地	拥有	经过	这	九月	的	这	克莱里	作为
-	,												

herenaches	,
-	,

其中四分之一是克莱里家族作为佃农拥有的佃农土地，

[ˈpeɪɪŋ] [ðerˈaʊt] - [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] - [ʌv; əv] [ˈræfoʊ] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr] [pens]

paying	thereout	yearlie	to	the	lord	busshopp	of	Raphoe	thirteen	shillings	four	pence
付费	那里	-	到	这	主	-	的	拉福	十三	先令	四	便士

['aɪrɪʃ] [pər] ['ænəm] ,

Irish	per	annum	,
爱尔兰	每	年	,

每年向拉福的布肖普领主缴纳十三先令四便士爱尔兰镑。

[sɪks] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ʌv; əv] [miːl] ; [ænd; ənd] [ðæt]

six	meathers	of	butter	,	and	thirty	-	four	meathers	of	meale	;	and	that
六	肉类	的	黄油	,	和	三十	-	四	肉类	的	面粉	;	和	那

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈkwɔːrtər] [neɪmd] - ,

there	is	one	quarter	named	Kildoned	,
那里	是	一	四分之一	命名	-	,

六米瑟黄油，三十四米瑟面粉；还有一个名为基尔多内德的地区，

[ɪn][ðə; ði] [ˈtenjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [sept][ʌv; əv][ðə; ði] [klɛriːz] , [friː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [taɪð] [tuː; tə][ðə; ði]

in	the	tenure	of	the	said	sept	of	the	Cleries	,	free	from	any	tithes	to	the
在	这	任期	的	这	说	九月	的	这	克莱里	,	自由的	从	任何	什一奉献	到	这
-	,															

busshopp	,
-	,

在上述教士支派的统治下，无需向商会缴纳任何什一税，

” & [siː] . [ænd; ənd] [əˈgen] , “ [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [sed] - [θriː] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv]

”	&	c	.	And	again	,	“	That	there	are	in	the	said	parishe	three	quarters	of
”	&	c	.	和	再次	,	“	那	那里	是	在	这	说	-	三	四分之一	的

- [lænd] ,

Collumbkillies	land	,
-	土地	,

等等。又说，“上述教区内有科伦巴基利斯四分之三的土地，

[ɛvɝi] [ˈkwɔːrtər] - [saɪks] - [ɪn][ðə; ði] [ˈtenjər] [ʌv; əv] [luː] - ,

everie	quarter	conteyninge	sixe	balliboes	in	the	tenure	of	Lewe	O'Cleerie	,
埃弗里	四分之一	-	六	-	在	这	任期	的	勒韦	-	,

Lewe O'Cleerie 任期内的每季度 conteyninge Sixe balliboes，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sed] [lændz][wɜːr; wər] [ˈsɪθɛns] [ˈmɔːgɪdʒd] [fɔːr; fər] - [paʊndz] ,

to	whom	the	said	lands	were	sithence	mortgaged	for	fortie	pounds	,
到	谁	这	说	土地	是	sithence	抵押贷款	为了	-	磅	,

上述土地随后以四十英镑的价格抵押给了某人。

[baɪ][ðə; ði] [sed] [leɪt] [ˈɝːl] [ʌv; əv] - [ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [sed] [luː] ,

by	the	said	late	Earle	of	Tirconnell	unto	the	said	Lewe	,
经过	这	说	晚的	厄尔	的	-	到	这	说	勒韦	,

由已故的蒂尔康奈尔伯爵遗赠给上述卢伊，

[huː] [hæθ] [peɪd] [ðerˈaʊt] [ˈjɪrli] [ˈʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][məˈdʒɛsti] , [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [ˈɜːlz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
who **hath** **paid** **thereout** **yearly** **unto** **his** **Majestie** **,** **since** **the** **late** **earl's** **departure** **,**
WHO 有 有薪酬的 那里 每年 到 他的 陛下 , 自从 这 晚的 伯爵的 离开 ,

自前伯爵离世以来，他每年都向国王陛下缴纳这笔款项。

[fɔːr] - , [tuː] [ˈmʌtənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
four **poundes** **,** **two** **muttons** **,** **and** **a** **pair** **of** **gloves** **,** **but** **nothing** **to** **the**
四 - , 二 羊肉 , 和 一个 一对 的 手套 , 但 没有什么 到 这
[sed] - .
said **busshopp** **.**
说 - .

四英镑、两只羊肉和一副手套，但什么也没给那家巴士店。

" - , [ɔːr] [ˈperɪgrɪn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ɔːr] [ˈluːi] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv]
" **Cucogry** **,** **or** **Peregrine** **O'Clery** **,** **the** **son** **of** **Lughaidh** **or** **Lewy** **,** **and** **chief** **of**
" - , 或者 游隼 奥克莱里 , 这 儿子 的 - 或者 路易 , 和 首席 的
[ðə; ði] [neɪm] ,
the **name** **,**
这 姓名 ,

"库科格里，或佩雷格林·奥克莱里，卢盖德或莱维之子，也是该姓氏的首领，

[held] [ðə; ði][hæf][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði][prəˈpɔːrʃ(ə)n]
held **the** **half** **quarter** **of** **the** **lands** **of** **Coobeg** **and** **Dowghill** **,** **in** **the** **proportion**
握住 这 一半 四分之一 的 这 土地 的 - 和 - , 在 这 部分
[ʌv; əv] - ,
of **Monargane** **,**
的 - ,

拥有库贝格和道吉尔土地的四分之一，与莫纳甘的比例相同。

[ɪn][ðə; ði][ˈbærəni][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [frʌm; frəm] - - [ʌnˈtɪl] [meɪ] - ,
in **the** **barony** **of** **Boylagh** **and** **Bannagh** **,** **from** **hollandtide** **1631** **until** **May** **1632** **,**
在 这 男爵领 的 - 和 - , 从 - - 直到 可能 - ,

在博伊拉赫和班纳赫男爵领地，从1631年荷兰节到1632年5月，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [eɪt] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] [pər] [ˈænəm] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈfærəl] , [ɛsˈkwɑɪər] . ,
for **which** **he** **paid** **eight** **pounds** **sterling** **per** **annum** **to** **William** **Farrell** **,** **Esq** **.** **,**
为了 哪个 他 有薪酬的 八 磅 英镑 每 年 到 威廉 法雷尔 , 先生 . ,

为此，他每年向威廉·法雷尔先生支付八英镑。

[əˌsaɪˈni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈænənˌdeil] ,
assignee **to** **the** **Earl** **of** **Annandale** **,**
受让人 到 这 伯爵 的 安南代尔 ,

受让人为安南代尔伯爵

[æz; əz] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [ˈteɪkən][æt; ət] [ˈlɪfərd] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] - ,
as **appears** **from** **an** **inquisition** **taken** **at** **Lifford** **on** **the** **25th** **of** **May** **1632** **,**
作为 出现 从 一个 宗教裁判所 已采取 在 利福德 在 这 25th 的 可能 - ,

根据1632年5月25日在利福德进行的一次调查显示，

[bʌt; bət] " [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈaɪrɪʃmən] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [dɪˈsent] [ɔːr]
but **"** **being** **a** **mere** **Irishman** **,** **and** **not** **of** **English** **or** **British** **descent** **or**
但 " 存在 一个 仅仅 爱尔兰人 , 和 不是 的 英语 或者 英国 下降 或者
[ˈsɜːrneɪm] ,
surname **,**
姓 ,

但是"他只是一个爱尔兰人，既非英国人，也没有英国血统或姓氏，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪspəˈzest] , [ænd; ənd][ðə; ði][lændz] [bɪˈkeɪm] [ˈfɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **he** **was** **dispossessed** **,** **and** **the** **lands** **became** **forfeited** **to** **the** **king** **.**
" 他 曾是 被剥夺 , 和 这 土地 成为 丧失 到 这 国王 .

他被剥夺了财产，土地被没收归国王所有。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ðʌs] ['hoʊlli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['pɑːvərti] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['aɪdlnəs] ,

The	O'Clerys	were	thus	wholly	reduced	to	poverty	,	but	not	to	idleness	,
这	-	是	因此	完全	减少	到	贫困	,	但	不是	到	懒惰	,

奥克莱里一家因此彻底陷入了贫困，但并没有变得无所事事。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

in	the	service	of	their	country's	literature	.
在	这	服务	的	他们的	该国的	文学	.

为本国文学服务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [jɪr] - [ðæt] [ðeɪ] [kə'menst] [ðæt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][wɜːrks][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

It	was	in	this	year	1632	that	they	commenced	that	series	of	works	devoted	to
它	曾是	在	这	年	-	那	他们	开始	那	系列	的	作品	奉献	到

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	preservation	of	Irish	history	,
这	保存	的	爱尔兰	历史	,

正是在1632年，他们开始了致力于保存爱尔兰历史的一系列著作。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] [soʊ] [ɪ'lʌstriəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

which	has	made	their	names	so	illustrious	,	and	of	which	the	celebrated
哪个	有	制成	他们的	姓名	所以	杰出	,	和	的	哪个	这	著名

['æn(ə)lz] ,

annals	,
志	,

这使他们的名字如此显赫，并被载入史册。

[kɔːld] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələrli] [noʊn] .

called	the	Annals	of	the	Four	Masters	,	are	now	the	most	popularly	known	.
称为	这	志	的	这	四	大师	,	是	现在	这	最多	广为人知	已知	.

《四大师编年史》是目前最广为人知的作品。

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

A	full	account	of	this	great	work	,	written	by	the	author	of	this	article	,
一个	满的	帐户	的	这	伟大的	工作	,	书面	经过	这	作者	的	这	文章	,

本文作者撰写了一篇关于这部伟大作品的完整记述，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] ,

will	be	found	in	the	Transactions	of	the	Royal	Irish	Academy	,
将要	是	成立	在	这	交易	的	这	皇家	爱尔兰	学院	,

将在《爱尔兰皇家科学院学报》上找到。

[ænd; ənd] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .

and	reprinted	in	the	first	volume	of	the	Dublin	Penny	Journal	.
和	转载	在	这	第一的	体积	的	这	都柏林	一分钱	杂志	.

并转载于《都柏林便士杂志》第一卷。

[ðə; ði]['pɝːsənz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ɪts] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [wɜːr; wər] , [fɜːrst] , ['taɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

The	persons	concerned	in	its	compilation	were	,	first	,	Teige	of	the	Mountain
这	人	担心的	在	它是	汇编	是	,	第一的	,	泰格	的	这	山

,

O'Clery	,
奥克莱里	,

参与编纂该书的人员首先是奥克莱里山的泰格，

[huː] , ['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fræn'sɪskən] ['fraɪər] , [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l] , [ˌtuː'tuː]

who	,	after	becoming	a	Franciscan	friar	,	adopted	the	name	of	Michael	,	2
WHO	,	后	成为	一个	方济会	修士	,	已采用	这	姓名	的	迈克尔	,	2

['mɔːris] - ;

Maurice	O'Mulconary	;
莫里斯	-	;

他成为方济各会修士后，改名为迈克尔，2 莫里斯·奥穆尔科纳里；

[θriː] ['fəːʌəs] - ; [fɔːr] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['luːi] ; [faɪv] - - ;

3	Fergus	O'Mulconary	;	4	Cucogry	,	the	son	of	Lewy	O'Clery	;	5	Cucogry	O'Duigen	;
3	弗格斯	-	;	4	-	,	这	儿子	的	路易	奥克莱里	;	5	-	-	;

3 弗格斯·奥穆尔科纳里；4 莱维·奥克莱里的儿子库科格里；5 库科格里·奥杜伊根；

[sɪks] - , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] .

6	Conary	O'Clery	,	the	brother	of	Michael	.
6	-	奥克莱里	,	这	兄弟	的	迈克尔	.

6. 康纳里·奥克莱里，迈克尔的兄弟。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɑːðər]

The	work	was	commenced	in	the	monastery	of	Donegal	,	of	which	Father
这	工作	曾是	开始	在	这	修道院	的	多尼戈尔	,	的	哪个	父亲

['bɜ˞ːnɑːrdiːn] [wʌz; wəz] ['gɑːrdiən] ,

Bernardin	O'Clery	was	guardian	,
伯纳丁	奥克莱里	曾是	监护人	,

这项工作始于多尼戈尔修道院，当时的院长是伯纳丁·奥克莱里神父。

[ɑːn] [ðə; ði] 22d [ʌv; əv] ['dʒænjueri] - ,

on	the	22d	of	January	1632	,
在	这	22d	的	一月	-	,

1632年1月22日，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnvent,kɑːnvənt] [ɑːn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - ,

and	finished	in	the	same	convent	on	the	10th	of	August	1636	,
和	完成的	在	这	相同的	修道院	在	这	10th	的	八月	-	,

并于1636年8月10日在同一修道院完成学业。

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nesəseri] [sə'pɔːrt] .

the	brotherhood	supplying	the	transcribers	with	the	necessary	support	.
这	兄弟情	供应	这	转录员	和	这	必要的	支持	.

兄弟会为转录员提供必要的支持。

[ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['entər] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbər]

The	motives	which	actuated	the	O'Clerys	to	enter	on	a	work	of	such	labour
这	动机	哪个	驱动	这	-	到	进入	在	一个	工作	的	这样的	劳动

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

促使奥克莱里一家从事这样一项繁重劳动的动机是什么?

[ɑːr; ər] ['veri] ['fiːlɪŋli] [ænd; ənd] [prə'fetɪkli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

are	very	feelingly	and	prophetically	expressed	in	the	dedication	to	it	by
是	非常	有感情地	和	预言般地	表达	在	这	奉献	到	它	经过

['maɪk(ə)l] ,

Michael	,
迈克尔	,

迈克尔在献词中饱含深情且富有预见性地表达了这些内容。

[ðə; ði] [ˌsuːpɜ˞ən'tɛndənt, ˌsuːpɜ˞ɪn'tɛndənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

the	superintendant	of	the	work	.
这	督学	的	这	工作	.

工程主管。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɔːr] [kən'saɪnd]

“	Judging	that	should	such	a	compilation	be	neglected	at	present	,	or	consigned
“	评判	那	应该	这样的	一个	汇编	是	被忽视的	在	展示	,	或者	寄售

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [taɪm] ,

to	a	future	time	,
到	一个	未来	时间	,

“鉴于目前不应忽视此类汇编工作，或将其推迟到将来某个时候，

[ə; eɪ][rɪsk] [maɪt] [biː; bi][rʌn] [ðæt][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [brɔːt]

a	risk	might	be	run	that	the	materials	for	it	should	never	again	be	brought
一个	风险	可能	是	跑步	那	这	材料	为了	它	应该	绝不	再次	是	带来

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

可能会存在这样的风险：用于制作该产品的材料可能永远无法再次收集到。

" — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [feɪt] .

"	—	and	such	indeed	would	have	been	their	fate	.
"	—	和	这样的	的确	会	有	到过	他们的	命运	.

——而这的确会是他们的命运。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ðə; ði] - [kəm'paɪld][ðer; ðər] ['lɑːvər] - , [ɔːr] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	same	spirit	the	O'Clerys	compiled	their	Leabhar	Gabhala	,	or	book	of	the
在	这	相同的	精神	这	-	编译	他们的	leabhar	-	,	或者	书	的	这

['kɔŋkwests] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

conquests	of	Ireland	,
征服	的	爱尔兰	,

本着同样的精神，奥克莱里家族编纂了他们的《爱尔兰征服史》（Leabhar Gabhala）。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['poʊəmz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ;

containing	the	most	valuable	ancient	historical	poems	preserved	in	the	language	;
包含	这	最多	有价值的	古老的	历史	诗歌	保存完好	在	这	语言	;

[ðer; ðər] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌdʒiːni'ælədʒi] ;

their	book	of	Genealogies	;
他们的	书	的	家谱	;

收录了该语言中保存的最有价值的古代历史诗歌；他们的族谱；

[ðer; ðər] ['riːm] - , [ɔːr] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;

their	Reim	riograidhe	,	or	catalogue	of	kings	;
他们的	雷姆	-	,	或者	目录	的	国王	;

他们的 Reim riograidhe，或国王名录；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kælɪndər] [ænd; ənd] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [iˌkliːzi'æstiks]

and	their	calendar	and	genealogies	of	the	Saints	or	distinguished	ecclesiastics
和	他们的	日历	和	家谱	的	这	圣徒队	或者	杰出的	教会人士

[ʌv; əv]['aɪərlənd] .

of	Ireland	.
的	爱尔兰	.

以及他们的日历和爱尔兰圣徒或杰出神职人员的家谱。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['luːi] , [roʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [red] [hjuː]

In	addition	to	these	,	Cucogry	,	the	son	of	Lewy	,	wrote	the	Life	of	Red	Hugh
在	添加	到	这些	,	-	,	这	儿子	的	路易	,	写道	这	生活	的	红色的	休

[oʊ'dɑːnəl] ,

O'Donnell	,
奥唐奈	,

除此之外，莱维的儿子库科格里还写了《红休·奥唐奈传》。

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

a	work	of	the	greatest	value	and	interest	.
一个	工作	的	这	最	价值	和	兴趣	.

一部极具价值和趣味的作品。

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [wɜːrks][ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]

Copies	of	all	these	works	are	now	preserved	in	the	library	of	the	Royal	Irish
副本	的	全部	这些	作品	是	现在	保存完好	在	这	图书馆	的	这	皇家	爱尔兰

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

这些作品的副本现均保存在爱尔兰皇家科学院图书馆中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv]

and	with	the	exception	of	two	of	them	,	are	in	the	autograph	of
和	和	这	例外	的	二	的	他们	,	是	在	这	签名	的

-	,

Cucogry	O'Clery	,
-	奥克莱里	,

除了其中两幅之外，其余都是库科格里·奥克莱里的亲笔签名。

[ðə; ði] [best] [skraɪb] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz][kən'dʒɔɪntli] .

the	best	scribe	of	the	family	,	or	of	the	Four	Masters	conjointly	.
这	最好的	隶	的	这	家庭	,	或者	的	这	四	大师	共同地	.

家族中最优秀的抄写员，或者说四位大师中最优秀的抄写员。

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] , [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	preservation	of	these	remains	,	so	essential	to	our	history	,
这	保存	的	这些	遗迹	,	所以	基本的	到	我们的	历史	,

这些遗迹的保存对我们的历史至关重要。

[ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	very	interestingly	connected	with	the	subsequent	fortunes	of	the	O'Clery
是	非常	有趣的是	连接	和	这	随后的	财富	的	这	奥克莱里

['fæməli] .

family	.
家庭	.

这与奥克莱里家族后来的命运有着非常有趣的联系。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]

Towards	the	close	of	the	fatal	troubles	of	the	seventeenth	century	,	the
向	这	关闭	的	这	致命的	麻烦	的	这	第十七	世纪	,	这

-	,

O'Clerys	,
-	,

在十七世纪那场致命动乱的尾声，奥克莱里家族

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['fæməliz] [ʌv; əv] - , [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði]

with	many	other	families	of	Tirconnell	,	were	forced	to	seek	shelter	in	the
和	许多	其他	家庭	的	-	,	是	强制	到	寻找	庇护所	在	这

[waɪldz][ʌv; əv] ['ɛrɪs] ,

wilds	of	Erris	,
荒野	的	错误	,

与蒂尔康奈尔家族的许多其他家庭一样，他们被迫在埃里斯的荒野中寻求庇护。

[ɪn]['meɪoʊ] , ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['liːdər] ['rɑːdʒər] [oʊ'dɑːnəl] , [ðə; ði][sʌn]

in	Mayo	,	under	the	guidance	of	their	natural	leader	Roger	O'Donnell	,	the	son
在	蛋黄酱	,	在下面	这	指导	的	他们的	自然的	领导者	罗杰	奥唐奈	,	这	儿子

[ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['meɪnəs] [oʊ'dɑːnəl] ,

of	Colonel	Manus	O'Donnell	,
的	上校	马努斯	奥唐奈	,

在梅奥郡，在他们的天然领袖罗杰·奥唐奈（马努斯·奥唐奈上校之子）的指导下，

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [dʌŋ'gænən] [ɪn] - , [ænd; ənd]['ænsestər][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][sɜːr]

who	was	killed	at	Dungannon	in	1646	,	and	ancestor	to	the	present	Sir
WHO	曾是	被杀	在	邓甘农	在	-	,	和	祖先	到	这	展示	先生

['ritʃəd] [oʊ'dɑːnəl] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] .

Richard	O'Donnell	of	Newport	.
理查德	奥唐奈	的	纽波特	.

他在 1646 年于邓甘农被杀，是现任纽波特理查德·奥唐奈爵士的祖先。

[ʌv; əv] [ðiːz] - , [wʌz; wəz] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz] , [ænd; ənd]['siːniər]

Of	these	O'Clerys	,	was	Cucogry	,	one	of	the	Four	Masters	,	and	senior
的	这些	-	,	曾是	-	,	一	的	这	四	大师	,	和	高级的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

representative	of	the	name	,
代表	的	这	姓名	,

在这些奥克莱里家族成员中，有库科格里，他是四位大师之一，也是该家族的资深代表。

[huː] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['treʒər] ,

who	,	carrying	with	him	his	books	as	his	chief	treasure	,
WHO	,	携带	和	他	他的	图书	作为	他的	首席	宝藏	,

他以书籍为最珍贵的宝物，随身携带

[bɪ'kwiːðd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ['dɜːmət] [ænd; ənd][dʒɑːn] .

bequeathed	them	to	his	two	sons	Dermot	and	John	.
遗赠	他们	到	他的	二	儿子们	德莫特	和	约翰	.

并将它们遗赠给了他的两个儿子德莫特和约翰。

[haʊ] [strɔːŋ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

How	strong	this	feeling	of	pride	in	his	books	,	and	his	love	of	learning	,
如何	强的	这	感觉	的	自豪	在	他的	图书	,	和	他的	爱	的	学习	,

他对书籍的自豪感和对学习的热爱是多么强烈啊！

[kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æd'vɜːrsətiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] ,

continued	in	the	midst	of	adversities	,	and	even	in	death	,
持续	在	这	中间	的	逆境	,	和	甚至	在	死亡	,

即使在逆境中，甚至在死亡面前，也从未放弃。

[wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] [wɪl] , [wɪtʃ]

will	appear	from	the	following	extract	from	his	autograph	will	,	which
将要	出现	从	这	下列的	提炼	从	他的	签名	将要	,	哪个

[wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [kəː] - [nɑː] - - , [nɪr] ['nuːpɔːrt] ,

was	made	at	Curr	-	na	-	heilté	,	near	Newport	,
曾是	制成	在	当前	-	纳	-	-	,	靠近	纽波特	,

从他亲笔遗嘱的以下摘录中可以看出这一点，该遗嘱是在纽波特附近的库尔纳海尔特订立的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	is	preserved	in	one	of	his	works	now	in	the	library	of	the
和	哪个	是	保存完好	在	一	的	他的	作品	现在	在	这	图书馆	的	这

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

而这一内容保存在他的一部作品中，该作品现藏于学院图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]['prɪnsəp(ə)l]['aɪtəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'kwests] :

It	is	the	first	or	principal	item	among	his	bequests	:
它	是	这	第一的	或者	主要的	物品	之中	他的	遗赠	:

这是他遗赠中最重要的一项：

— “ [aɪ] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [moʊst] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evər][aɪ] [pə'zest] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

—	“	I	bequeath	the	property	most	dear	to	me	that	ever	I	possessed	in	this	world	,
—	“	我	遗赠	这	财产	最多	亲爱的	到	我	那	曾经	我	拥有	在	这	世界	,

“我将我此生最珍爱的财产遗赠出去，

['neɪmli] , [maɪ] [bʊks] , [tuː; tə][maɪ] [tuː] [sʌnz] ['dɜːmət] [ænd; ənd] [ʃeɪn] ([ɔːr][dʒɑːn] .)

namely	,	my	books	,	to	my	two	sons	Dermot	and	Shane	(	or	John	.	)
即	,	我的	图书	,	到	我的	二	儿子们	德莫特	和	肖恩	(	或者	约翰	.	)

具体来说，我的书将留给我的两个儿子德莫特和肖恩（或约翰）。

[let] [ðem; ðəm]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðem; ðəm] , [wət'evər] [meɪ]
Let **them** **extract** **from** **them** **,** **without** **injuring** **them** **,** **whatever** **may**
让 他们 提炼 从 他们 , 没有 受伤 他们 , 任何 可能
[biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,
be **necessary** **to** **their** **purpose** **,**
是 必要的 到 他们的 目的 ,

让他们在不伤害他们的前提下，从他们身上获取达到目的所需的一切。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] ['iːkwəli] [siːn] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər]
and **let** **them** **be** **equally** **seen** **and** **used** **by** **the** **children** **of** **my** **brother**
和 让 他们 是 同样地 已见 和 用过的 经过 这 孩子们 的 我的 兄弟
- [æz; əz][baɪ] [ðəm'selvz] ;
Cairbre **as** **by** **themselves** **;**
- 作为 经过 他们自己 ;

让我的兄弟凯尔布雷的孩子们也能像他们自己一样看到和使用这些物品；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ([ə'blitəreitid] .)
and **let** **them** **instruct** **them** **according** **to** **the** **(** **obliterated** **.** **)**
和 让 他们 指示 他们 根据 到 这 (彻底摧毁 .)

并让他们按照（已删除）教导他们。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
And **I** **request** **the** **children** **of** **Cairbre** **to** **teach** **and** **instruct** **their** **children** **.**
和 我 要求 这 孩子们 的 - 到 教 和 指示 他们的 孩子们 .

我请求凯尔布雷的孩子们教导和引导他们的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mænd] [maɪ] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvɪŋ] , ['frendli] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]
And **I** **command** **my** **sons** **to** **be** **loving** **,** **friendly** **,** **and** **kind** **to** **the**
和 我 命令 我的 儿子们 到 是 爱 , 友好的 , 和 种类 到 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - ,
children **of** **Cairbre** **,**
孩子们 的 - ,

我命令我的儿子们要爱护、友善、仁慈地对待凯尔布雷的孩子们。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðæt] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'frend] [ðem; ðəm][ɪn]
and **to** **their** **own** **children** **,** **if** **they** **wish** **that** **God** **should** **befriend** **them** **in**
和 到 他们的 自己的 孩子们 , 如果 他们 希望 那 上帝 应该 交朋友 他们 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
the **other** **world** **,**
这 其他 世界 ,

并对他们自己的孩子说，如果他们希望上帝在另一个世界与他们为友的话。

[ɔːr]['prɑːspər][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
or **prosper** **them** **in** **this** **,** **and** **give** **them** **the** **inheritance** **of** **heaven** **.**
或者 繁荣 他们 在 这 , 和 给 他们 这 遗产 的 天堂 .

或者使他们在这事上兴盛，并赐给他们天上的产业。

" [ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ðʌs] ['sɑːləmli] [leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti][wɜːr; wər] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] .
" **The** **injunctions** **thus** **solemnly** **laid** **on** **his** **posterity** **were** **faithfully** **fulfilled** **.**
" 这 禁令 因此 庄严地 铺设 在 他的 后人 是 忠实 已完成 .

“他郑重地向后代提出的这些诫命都得到了忠实的履行。”

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['stʌdid] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
His **books** **were** **carefully** **preserved** **and** **studied** **by** **his** **descendants**
他的 图书 是 小心 保存完好 和 研究 经过 他的 后代
[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
from **generation** **to** **generation** **,**
从 一代 到 一代 ,

他的著作被后代精心保存和研读，代代相传。

[tɪl] , ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] , [baɪ][dʒɑːn] ,

till	,	being	brought	to	Dublin	about	thirty	years	since	,	by	John	O'Clery	,
直到	,	存在	带来	到	都柏林	关于	三十	年	自从	,	经过	约翰	奥克莱里	,

直到大约三十年前，约翰·奥克莱里将它带到都柏林。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] , [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

the	eldest	representative	of	his	line	,	they	got	into	the	possession	of	the	late
这	长子	代表	的	他的	线	,	他们	得到	进入	这	拥有	的	这	晚的

['edwərd] [oʊ'raɪli] ,

Edward	O'Reilly	,
爱德华	奥莱利	,

作为他家族中最年长的代表，他们得到了已故的爱德华·奥莱利的所有权。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [huːz] [bʊks] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [em'esiz] .

at	the	sale	of	whose	books	and	Irish	MSS	.
在	这	销售	的	谁	图书	和	爱尔兰	MSS	.

在出售其书籍和爱尔兰手稿时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] .

they	were	purchased	for	the	Royal	Irish	Academy	.
他们	是	购买	为了	这	皇家	爱尔兰	学院	.

它们是为爱尔兰皇家学院购买的。

[ðɪs] [dʒɑːn] , [huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] - ,

This	John	O'Clery	,	who	still	lives	,	is	the	fifth	in	descent	from	Cucogry	,
这	约翰	奥克莱里	,	WHO	仍然	生活	,	是	这	第五	在	下降	从	-	,

这位仍然在世的约翰·奥克莱里是库科格里的第五代后裔。

[ðə; ði] ['ænəlɪst] , [huː] [daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd] , [laɪk][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ,

the	annalist	,	who	died	in	1664	;	and	,	like	his	ancestors	,
这	年鉴	,	WHO	死亡	在	-	;	和	,	喜欢	他的	祖先	,

这位编年史家于1664年去世；而且，像他的祖先一样，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['aɪrɪʃ] [skraɪb][ænd; ənd] ['skɑːlər] .

he	is	a	good	Irish	scribe	and	scholar	.
他	是	一个	好的	爱尔兰	隶	和	学者	.

他是一位优秀的爱尔兰文士和学者。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] , [ðoʊ] [ɪn] ['veri] ['hʌmb(ə)l][laɪf] ,

We	may	also	remark	,	that	,	though	in	very	humble	life	,
我们	可能	还	评论	,	那	,	尽管	在	非常	谦逊的	生活	,

我们还可以指出，尽管生活非常卑微，

[hiː; hi][kæn; kən][boʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ʌn'broʊkən] [θruː] ['fɪfti] - [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [frʌm; frəm]

he	can	boast	of	a	pedigree	unbroken	through	fifty	-	two	generations	,	from
他	能	夸	的	一个	谱系	未破	通过	五十	-	二	几代人	,	从

[iːətʃi] - - ,

Eochy	-	Moyvaine	,
埃奥希	-	-	,

他可以自豪地宣称，他的血统已经传承了五十二代，从埃奥希-莫伊万开始。

['mɑːnərk] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] ,

monarch	of	Ireland	in	the	fourth	century	,
君主	的	爱尔兰	在	这	第四	世纪	,

四世纪爱尔兰君主

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['ventʃər] [tuː; tə] ['kwestʃən]

and	this	on	historical	evidence	that	the	learned	could	hardly	venture	to	question
和	这	在	历史	证据	那	这	学习	可以	几乎	风险投资	到	问题

.

:

.

这是有历史证据支持的，而这些证据连学者们都不敢质疑。

[tuː; tə] [ðiːz] ['noʊtɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

To	these	notices	we	have	only	to	add	,	in	reference	to	the	subject
到	这些	通知	我们	有	仅有的	到	添加	,	在	参考	到	这	主题

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

of	our	illustration	,
的	我们的	插图	,

对于这些通知，我们只需就我们图示的主题补充一点：

[ðæt] [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

that	though	,	from	the	account	which	we	have	already	given	from	the
那	尽管	,	从	这	帐户	哪个	我们	有	已经	给定	从	这

[ˌem 'es] .

O'Clery	MS	.
奥克莱里	多发性硬化症	.

不过，根据我们已经从奥克莱里手稿中得出的结论。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] - ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

it	might	be	supposed	that	Kilbarron	Castle	was	erected	by	them	in	the
它	可能	是	据称	那	-	城堡	曾是	竖立	经过	他们	在	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

sixteenth	century	,
第十六	世纪	,

人们可能会认为基尔巴伦城堡是他们在十六世纪建造的。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] [berz] ['evidənsiz] [ɪn] ['meni] [pɑːrts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [æn'tɪkwəti] .

the	castle	itself	bears	evidences	in	many	parts	that	it	is	of	much	earlier	antiquity	.
这	城堡	本身	熊	证据	在	许多	部分	那	它	是	的	很多	早些时候	古代	.

城堡本身多处都留有痕迹，表明它的历史要久远得多。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɔni'gɔːl]

The	tradition	of	the	country	,	as	stated	by	the	author	of	the	Donegal
这	传统	的	这	国家	,	作为	声明	经过	这	作者	的	这	多尼戈尔

[stə'tɪstɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] ,

Statistical	Survey	,
统计	民意调查	,

正如《多尼戈尔统计调查》的作者所述，该国的传统是：

[ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [i'rektid] [baɪ] - [ɔːr] - ;

is	,	that	it	was	originally	erected	by	O'Sginneen	or	Sgingin	;
是	,	那	它	曾是	起初	竖立	经过	-	或者	-	;

也就是说，它最初是由 O'Sginneen 或 Sgingin 建造的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['fʊli] ['verɪfaɪd][baɪ][æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

and	this	tradition	is	fully	verified	by	an	entry	in	the	Annals	of	the	Four
和	这	传统	是	完全	已验证	经过	一个	入口	在	这	志	的	这	四

['mæstərz] ,

Masters	,
大师	,

这一传统在《四大师传》中有详细记载，并得到了充分证实。

[wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] - ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [reizd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['dɑːnɪl] , [ðə; ði][sʌn]

which	states	that	Kilbarron	Castle	was	rased	to	the	ground	by	Donnell	,	the	son
哪个	各州	那	-	城堡	曾是	举起	到	这	地面	经过	唐纳尔	,	这	儿子

[ʌv; əv] [mɜːtə] [oʊ'kɑːnɚ] ,

of	Murtogh	O'Connor	,
的	穆尔托格	奥康纳	,

文中指出，基尔巴伦城堡是被默托·奥康纳之子唐纳尔夷为平地的。

[ɪn] - .

in	1390	.
在	-	.

1390年。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['edəˌfaɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz]

The	probability	,	therefore	,	is	,	that	it	was	re	-	edified	immediately	afterwards
这	可能性	,	所以	,	是	,	那	它	曾是	关于	-	受启发	立即地	然后

[baɪ] ['kɔɹmək] ,

by	Cormac	O'Clery	,
经过	科马克	奥克莱里	,

因此，很有可能它随后立即被科马克·奥克莱里重新启用。

[ðoʊ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɜːr; wər][nɑːt] [i'rektid] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [enk'ləʊʒəz] [tɪl] [ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] .

though	houses	of	stone	were	not	erected	within	its	enclosures	till	a	later	period	.
尽管	房屋	的	石头	是	不是	竖立	之内	它是	外壳	直到	一个	之后	时期	.

虽然直到后来才在围墙内建造石头房屋。

[piː] . [[wʌn]]

P	.	[	1	]
P	.	[	1	]

P.[1]

- , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] , ['pɔːrʃ(ə)n] ,

Tinnscra	,	in	the	original	—	a	reward	,	portion	,
-	,	在	这	原来的	—	一个	报酬	,	部分	,

Tinnscra，原文意为奖励、份额

[ɔːr]['dauəri] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [neiʃəns] ,

or	dowery	—	it	being	the	custom	among	the	Irish	as	among	the	Eastern	nations	,
或者	嫁妆	—	它	存在	这	风俗	之中	这	爱尔兰	作为	之中	这	东	国家	,

或者嫁妆——这是爱尔兰人和东方国家的一种习俗，

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɑːðər] , [ɔːr][tuː; tə][hɜːr'self] ,

that	the	husband	should	make	a	present	to	his	wife's	father	,	or	to	herself	,
那	这	丈夫	应该	制作	一个	展示	到	他的	妻子的	父亲	,	或者	到	她自己	,

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

upon	his	marriage	.
之上	他的	婚姻	.

丈夫结婚时应该向妻子的父亲或自己赠送礼物。

[æz; əz]['baɪrən] [sez] —

As	Byron	says	—
作为	拜伦	说道	—

正如拜伦所说——

“ [ðoʊ] [ðɪs] [siːmz] [ɑːd]

“	Though	this	seems	odd
“	尽管	这	似乎	奇怪的

“虽然这看起来很奇怪

- [tɪz] [truː] ; [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['bəʃɔː]

'	Tis	true	;	the	reason	is	,	that	the	bashaw
-	的	真的	;	这	原因	是	,	那	这	巴肖

确实如此；原因是，巴沙

[mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪər] - [ɪn] - [lɔː] .

Must	make	a	present	to	his	sire	-	in	-	law	.
必须	制作	一个	展示	到	他的	父系	-	在	-	法律	.

必须向岳父送礼物。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	228	]
”	[	页	-	]

“[第 228 页]

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tæsɪtɔ:rn] ['eɪdʒɪz] .

THE	TALKING	AND	TACITURN	AGES	.
这	说	和	沉默寡言	年龄	.

说话和沉默的时代。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,

Among	all	the	enjoyments	of	life	,
之中	全部	这	享受	的	生活	,

在人生所有的乐趣中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˌleksɪ'kɑ:grəfər] [ɪ'sti:md] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ə; eɪ] “ [gʊd]

there	was	none	which	our	great	lexicographer	esteemed	superior	to	a	“	good
那里	曾是	没有任何	哪个	我们的	伟大的	词典编纂者	尊敬的	优越的	到	一个	“	好的

[tɔ:k] .

talk	.
讲话	.

我们伟大的词典编纂者认为，没有什么比“好好谈谈”更胜一筹。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

”	It	was	to	him	as	the	supper	of	the	Gods	.
”	它	曾是	到	他	作为	这	晚餐	的	这	神	.

对他来说，这就像是众神的盛宴。

[hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][end] ,

He	would	walk	a	long	way	for	it	;	and	if	he	attained	his	end	,
他	会	走	一个	长的	方式	为了	它	;	和	如果	他	已达到	他的	结尾	,

他会为此走很远的路；如果他达到了目的，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [sɜ:r] , [wi:; wi]

he	would	express	his	highest	feelings	of	satisfaction	by	saying	,	“	Sir	,	we
他	会	表达	他的	最高	情怀	的	满意	经过	说	,	“	先生	,	我们

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɔ:k] .

had	a	good	talk	.
有	一个	好的	讲话	.

他会用这样的话来表达他最大的满意之情：“先生，我们谈得很愉快。”

” [wʌt] [ʃer] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

”	What	share	he	took	in	it	himself	on	such	occasions	,	it	might	have	been
”	什么	分享	他	采取	在	它	他自己	在	这样的	场合	,	它	可能	有	到过

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .

interesting	to	inquire	.
有趣的	到	查询	.

“在这种情况下，他本人又从中分得了多少份额，这或许值得探究一番。”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , [wi:; wi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] ;

That	it	was	a	large	one	,	we	may	rest	assured	;
那	它	曾是	一个	大的	一	,	我们	可能	休息	保证	;

可以肯定的是，这是一起规模很大的事件；

[bʌt; bət] [fju:] ['prɑ:bəbli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] — [soʊ]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ] ['tɔ:kər] [wʌz; wəz]

but	few	probably	complained	of	the	circumstance	—	so	capital	a	talker	was
但	很少	大概	抱怨	的	这	环境	—	所以	首都	一个	健谈者	曾是

['aʊər; ɑ:r] “ ['brɪtɪʃ] ['sɑ:krəˌti:z] .

our	“	British	Socrates	.
我们的	“	英国	苏格拉底	.

但可能很少有人抱怨这种情况——我们的“英国苏格拉底”真是个能说会道的人。

” [jet] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

”	Yet	to	a	good	talk	on	equal	terms	,	it	will	be	allowed	there	should	be
”	然而	到	一个	好的	讲话	在	平等的	条款	,	它	将要	是	允许	那里	应该	是

[sʌm; səm][ˌresɪ'prɑːsəti] .

some	reciprocity	.
一些	互惠	.

“然而，在平等的基础上进行良好对话，应该允许存在一定的互惠原则。”

[tuː; tə] “ [hə'ræŋ] ” [ɪn] ['kʌmpəni] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ['ferli] .

To	“	harangue	”	in	company	is	not	to	talk	fairly	.
到	“	长篇大论	”	在	公司	是	不是	到	讲话	相当	.

在公共场合“喋喋不休”并非公平的谈话方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] , [ɪn'diːd] , ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

It	is	a	practice	,	indeed	,	common	enough	in	the	world	;
它	是	一个	实践	,	的确	,	常见的	足够的	在	这	世界	;

这确实是一种在世界范围内相当普遍的做法；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][dʒʌst] [ruːlz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['kɑːmənwelθ]

but	if	the	just	rules	which	ought	to	prevail	in	the	conversational	commonwealth
但	如果	这	只是	规则	哪个	应该	到	占上风	在	这	对话	联邦

[biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

be	considered	,
是	经过考虑的	,

但是，如果考虑到在对话交流中应当遵循的公正规则，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

it	must	be	allowed	to	be	a	violation	of	them	.
它	必须	是	允许	到	是	一个	违反	的	他们	.

必须允许将其视为违反这些规定。

[ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz] ['ʌtərli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	formality	of	the	speech	is	utterly	destructive	to	the	freedom	of	the
这	正式	的	这	演讲	是	完全地	破坏性的	到	这	自由	的	这

[rɪ'pʌblɪk] .

republic	.
共和国	.

这种演讲形式主义对共和国的自由具有极大的破坏性。

[ˌresɪ'prɑːsəti] [ɪz][ɪts] ['veri] [laɪf][ænd; ənd][soʊl] ;

Reciprocity	is	its	very	life	and	soul	;
互惠	是	它是	非常	生活	和	灵魂	;

互惠是其生命和灵魂所在；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiːtʃ] - ['meɪkər] [leiz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spendɪd]

but	the	speech	-	maker	lays	it	up	at	once	in	a	state	of	suspended
但	这	演讲	-	制造商	躺下	它	向上	在	一次	在	一个	状态	的	暂停

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

但演讲者却立即将其置于一种悬置状态。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] - ['meɪkər] , [wiː; wi] [meɪ] [ræŋk][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'frɪndʒər][ʌv; əv] [ðiːz]

Next	to	the	speech	-	maker	,	we	may	rank	as	the	greatest	infringer	of	these
下一个	到	这	演讲	-	制造商	,	我们	可能	秩	作为	这	最	侵权者	的	这些

[lɔːz] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] “ ['ɑːrgjuːˌfaɪər] ,

laws	the	determined	“	argufier	,
法律	这	决定	“	论证	,

除了演讲者之外，我们或许可以将那些执意辩论的人列为这些法律的最大违反者。

" [ɔ:r] [ˌdɪspju:'teɪʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] ,
" or disputatious person ,
" 或者 有争议的 人 ,

或好争辩的人，

[hu:] [lʌvz] [æn; ən]['ɑ:rgjumənt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [æd'væns] [noʊ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
who loves an argument so much that you can advance no proposition that he
WHO 爱 一个 争论 所以 很多 那 你 能 进步 不 主张 那 他
[ɪz][nɑ:t] ['redi] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]['kɑ:ntrəvɜ:rt] .
is not ready immediately to controvert .
是 不是 准备好 立即地 到 争议者 .

他酷爱辩论，你提出的任何观点他都会立即反驳。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['ʃɛrz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] ,
In the presence of such a person , conversation shares the fate of true love ,
在 这 在场 的 这样的 一个 人 , 对话 分享 这 命运 的 真的 爱 ,

与这样的人相处，谈话的命运也如同真爱一般。

[ænd; ənd]['nevər][kæn; kən] " [rʌn] [smu:ð] .
and never can " run smooth .
和 绝不 能 " 跑步 光滑的 .

而且永远不可能"平稳运行"。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ekwɪtəblnəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kærəktər] ,
" There is an appearance of equitableness about this character ,
" 那里 是 一个 外貌 的 公平性 关于 这 特点 ,

"这个角色给人一种公正无私的感觉，

[ðæt] [meɪ] ['rendər][hɪm; ɪm] [les] ['mænɪfestli] [ɪn'groʊsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər] ;
that may render him less manifestly engrossing than the former ;
那 可能 使成为 他 较少的 显然 引人入胜 比 这 以前的 ;

这可能使他不如前者那样引人注目；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['i:gətɪzəm][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [kən'si:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'veriəbli] [ə'tʃi:vz]
but his egotism is only a little better concealed , and he invariably achieves
但 他的 自负 是 仅有的 一个 小的 更好的 暗 , 和 他 总是 实现
[ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,
the same disagreeable result ,
这 相同的 令人不快的 结果 ,

但他那自负的性格也只是稍微掩饰得好一些，而且他总是会得到同样令人不快的结果。

['neɪmli] , [tu:; tə]['saɪləns] ['evri] ['bɑ:di] [els] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
namely , to silence every body else , and keep the field entirely to himself .
即 , 到 沉默 每一个 身体 别的 , 和 保持 这 场地 完全 到 他自己 .

也就是说，要让其他人噤声，将这片领域完全据为己有。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ʒɑ:k,dʒeiks] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə]
Of such a person we shall say with Jacques , " I have been all day to
的 这样的 一个 人 我们 将 说 和 雅克 , " 我 有 到过 全部 天 到
[ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] .
avoid him .
避免 他 .

对于这样的人，我们会像雅克一样说："我一整天都在躲着他。"

[hi:; hi][ɪz] [tu:] - [dɪ'spju:təb(ə)l] - [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌmpəni] .
He is too ' disputable ' for my company .
他 是 也 - 有争议的 - 为了 我的 公司 .

他太有争议了，不适合我的公司。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['mætərz] [æz; əz][hiː; hi] : [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] ['hev(ə)n] [θæŋks] , [ænd; ənd]

I	think	of	as	many	matters	as	he	:	but	I	give	heaven	thanks	,	and
我	思考	的	作为	许多	事情	作为	他	:	但	我	给	天堂	谢谢	,	和

[meɪk] [noʊ] [boʊst] .

make	no	boast	.
制作	不	夸	.

我思考的事情和他一样多，但我感谢上苍，并不自夸。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['riːəli] [kəm'praɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] ,

"	There	are	two	words	in	the	English	language	which	really	comprise	all	the	rules	,
"	那里	是	二	字	在	这	英语	语言	哪个	真的	包括	全部	这	规则	,

英语中只有两个词真正包含了所有的规则，

[lɔːz] , [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

laws	,	and	regulations	necessary	for	the	good	government	of	conversation	,
法律	,	和	法规	必要的	为了	这	好的	政府	的	对话	,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] " ['brevəti] , "

and	these	are	"	brevity	,	"
和	这些	是	"	简洁	,	"

规范谈话的法律和规章制度是"简洁"的体现。

" [ˌresɪˈprɑːsəti] .

"	reciprocity	.
"	互惠	.

互惠。

" [ɪf] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wʊd] [rɪˈmembər] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [pɑːrt][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]

"	If	each	individual	would	remember	when	he	takes	part	in	conversation	that	there
"	如果	每个	个人	会	记住	什么时候	他	需要	部分	在	对话	那	那里

[ɑːr; ər] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm'self] ,

are	others	to	do	so	as	well	as	himself	,
是	其他的	到	做	所以	作为	出色地	作为	他自己	,

"如果每个人在参与谈话时都能记住，除了自己之外，还有其他人也参与谈话，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [briːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈfɔːmənsɪz] .

he	would	necessarily	be	brief	in	his	own	performances	.
他	会	一定	是	简短的	在	他的	自己的	表演	.

他自己的演出必然会比较简短。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['brevəti] [hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .

And	this	brevity	has	many	advantages	.
和	这	简洁	有	许多	优势	.

这种简洁性有很多优点。

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] ; ['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ,

Our	time	is	short	;	our	meetings	together	for	conversation	are	commonly	,
我们的	时间	是	短的	;	我们的	会议	一起	为了	对话	是	通常	,

[laɪk]['eɪndʒəlz] - ['vɪzɪts] ,

like	angels	-	visits	,
喜欢	天使	-	访问	,

我们的时间很短暂；我们聚在一起交谈的次数通常就像天使的造访一样。

" [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈtwiːn] , " [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːrt] ; ['tiːdiəsnəs] [ɪz][ðə; ði] [ʃʊr]

"	few	and	far	between	,	"	and	in	general	short	;	tediousness	is	the	sure
"	很少	和	远的	之间	,	"	和	在	一般的	短的	;	乏味	是	这	当然

[dɪˈstrɔɪər] ,

destroyer	,
驱逐舰	,

"寥寥无几"，而且通常都很简短；乏味是致命的杀手。

[æz; əz] ['brevəti] [ɪz] “ [ðə; ði] [soʊl] , ” [ʌv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [ɪn'laɪvn] [hɪz; ɪz]

as	brevity	is	“	the	soul	,	”	of	wit	,	and	therefore	he	that	would	enliven	his
作为	简洁	是	“	这	灵魂	,	”	的	有	,	和	所以	他	那	会	活跃	他的

['hɪrər] ,

hearers	,
听众	,

简洁是智慧的“灵魂”，因此，想要让听众精神振奋的人，

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] “ [ʃɔːrt] .

and	dispose	them	to	hear	him	again	,	should	be	above	all	things	“	short	.
和	处置	他们	到	听到	他	再次	,	应该	是	多于	全部	事物	“	短的	.

并让他们愿意再次听他讲话，最重要的是要“简短”。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['goʊldən] [laɪn] , ['ɔːlsoʊ] ,

”	It	is	acting	upon	the	second	golden	line	,	also	,
”	它	是	表演	之上	这	第二	金的	线	,	还	,

“它也作用于第二条黄金线，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	shows	a	proper	consideration	for	the	rights	of	others	.
和	演出	一个	恰当的	考虑	为了	这	权利	的	其他的	.

并表现出对他人权利的适当尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .

It	is	doing	as	a	man	would	be	done	by	.
它	是	正在做	作为	一个	男人	会	是	完毕	经过	.

这是男人会做的事。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] ,

In	addition	to	which	,	we	may	observe	,	that	each	should	listen	,
在	添加	到	哪个	,	我们	可能	观察	,	那	每个	应该	听	,

此外，我们还可以注意到，每个人都应该倾听。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə] — [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd]

if	he	desire	to	be	listened	to	—	should	hear	,	if	he	desire	to	be	heard
如果	他	欲望	到	是	听着	到	—	应该	听到	,	如果	他	欲望	到	是	听到

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

in	return	.
在	返回	.

如果他希望被倾听——就应该被倾听；如果他希望被倾听，就应该被倾听。

[ðʌs] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] “ ['brevəti] ” [ænd; ənd] “ [ˌresɪ'prɑːsəti] ” [fɔːrm] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [bʌt; bət] [pleɪn]

Thus	these	two	words	“	brevity	”	and	“	reciprocity	”	form	a	concise	but	plain
因此	这些	二	字	“	简洁	”	和	“	互惠	”	形式	一个	简洁的	但	清楚的

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [koʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

and	simple	code	upon	the	subject	.
和	简单的	代码	之上	这	主题	.

因此，“简洁”和“互惠”这两个词就此主题构成了一个简洁明了的准则。

[mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɑːmənteri] ;

Much	might	be	said	,	indeed	,	in	the	way	of	commentary	;
很多	可能	是	说	,	的确	,	在	这	方式	的	评论	;

确实有很多话要说，可以就此发表评论；

[bʌt; bət] ['kɑːmənteri] ['sʌmtaɪmz] [tendz] ['rædər] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] ,

but	commentary	sometimes	tends	rather	to	obscure	than	to	elucidate	,
但	评论	有时	倾向于	相当	到	朦胧	比	到	阐发	,

但评论有时非但不能阐明问题，反而会造成混淆。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['mænɪfestli] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] .

and	in	this	case	is	manifestly	uncalled	for	.
和	在	这	案件	是	显然	未命名	为了	.

而且在这种情况下，这种做法显然是没有必要的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,

It	must	be	remembered	,	however	,
它	必须	是	记得	,	然而	,

但是，必须记住：

[ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [kæn; kən]['oʊnli] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]

that	these	laws	can	only	conduce	to	the	improvement	and	regulation	of
那	这些	法律	能	仅有的	有助于	到	这	改进	和	规定	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['ɪntərkɔːrs] ,

conversational	intercourse	,
对话	交往	,

这些法律只会促进和规范日常交流。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt][ɔːr] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] “ [gʊd] ['tɔːkɪŋ] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ]

but	are	wholly	inadequate	to	originate	or	insure	that	“	good	talking	”	of	which
但	是	完全	不足	到	起源	或者	保证	那	“	好的	说	”	的	哪个

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] .

the	report	has	come	down	to	us	.
这	报告	有	来	向下	到	我们	.

但这完全不足以产生或确保报告中提到的那种“良好的谈话”。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ruːl] .

This	is	an	object	not	to	be	accomplished	by	rule	.
这	是	一个	目的	不是	到	是	完成	经过	规则	.

这是不能用规则来实现的目标。

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn] [sez] [ðæt] “ [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

The	proverb	of	the	wise	man	says	that	“	out	of	the	fullness	of	the	heart
这	谚语	的	这	明智的	男人	说道	那	“	出去	的	这	饱腹感	的	这	心

[ðə; ði] [maʊθ] ['spiːkəθ] ;

the	mouth	speaketh	;
这	嘴	说话	;

智者有句谚语说：“心里所充满的，口里就说出来；

” [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mætər] ['weɪɪŋ] [ə'pɑːn]

”	and	we	may	safely	affirm	that	where	there	is	plenty	of	matter	weighing	upon
”	和	我们	可能	安全	确认	那	在哪里	那里	是	很多	的	事情	称重	之上

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

我们可以肯定地说，当人们心中有很多事情需要操心时，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ðæt] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,

and	where	it	is	of	a	kind	that	interests	the	feelings	,
和	在哪里	它	是	的	一个	种类	那	兴趣	这	情怀	,

而且，如果它是那种能引起人们情感共鸣的东西，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] .

there	will	be	at	least	no	lack	of	utterance	.
那里	将要	是	在	至少	不	缺少	的	发声	.

至少不会出现言论匮乏的情况。

['ʌndər] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['kɑːntreri] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]

Under	an	opposite	state	of	things	,	a	contrary	result	may	be	expected	,	and
在下面	一个	对面的	状态	的	事物	,	一个	相反	结果	可能	是	预期的	,	和

['kænɑːt] ,

cannot	,
不能	,

在相反的情况下，可能会出现相反的结果，而且不可能出现相反的结果。

[baɪ]['eni] [ruːl] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [biː; bi] [ˌkɔntrə'viːnd] .

by	any	rule	of	art	that	we	have	ever	heard	of	,	be	contravened	.
经过	任何	规则	的	艺术	那	我们	有	曾经	听到	的	,	是	违反	.

违背我们所听闻的任何艺术规则。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][prə'kleɪm][ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [treɪn][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

But	we	must	proclaim	a	truce	with	this	train	of	observation	.
但	我们	必须	宣布	一个	休战	和	这	火车	的	观察	.

但我们必须与这种观察方式达成休战协议。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['twɔdlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

We	feel	that	we	have	been	twaddling	after	the	manner	of	some	of
我们	感觉	那	我们	有	到过	胡言乱语	后	这	方式	的	一些	的

['aʊər; ɑːr]['eldər] ['eseiists] ,

our	elder	essayists	,
我们的	长老	散文家	,

我们感觉自己一直在像一些老一辈散文家那样喋喋不休。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['æktʃuəli][ɪg'zɪst] .

oblivious	of	the	age	in	which	we	actually	exist	.
浑然不觉	的	这	年龄	在	哪个	我们	实际上	存在	.

对我们实际所处的时代浑然不觉。

[huː] [hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːr][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

Who	has	time	to	think	now	of	good	talking	,	or	of	talking	at	all	?
WHO	有	时间	到	思考	现在	的	好的	说	,	或者	的	说	在	全部	?

现在谁还有时间去思考如何好好说话，或者说，谁还有时间去思考说话这件事呢?

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['dʒɒnsənˌɪzəm][ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

The	age	of	Johnsonism	is	departed	;	and	in	these	days	,	instead	of	running
这	年龄	的	约翰逊主义	是	已离开	;	和	在	这些	天	,	反而	的	跑步

['æftər][ə; eɪ] “ [gʊd] [tɔːk] ,

after	a	“	good	talk	,
后	一个	“	好的	讲话	,

约翰逊主义时代已经过去；如今，人们不再追求“精彩的演讲”，

” [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [rʌn] [mɔːr] ['rezəluːtli] [frʌm; frəm] .

”	there	is	nothing	which	the	people	would	run	more	resolutely	from	.
”	那里	是	没有什么	哪个	这	人们	会	跑步	更多的	坚决地	从	.

“没有什么比这更让人民坚决逃避的了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['hɜːri] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['duːɪŋ] , [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] .

This	is	the	age	of	hurry	and	bustle	,	and	of	doing	,	not	talking	.
这	是	这	年龄	的	匆忙	和	忙碌	,	和	的	正在做	,	不是	说	.

这是一个快节奏、忙碌的时代，一个注重行动而非空谈的时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]['aɪərn] .

It	is	the	age	of	machinery	and	iron	.
它	是	这	年龄	的	机械	和	铁	.

这是一个机械和钢铁的时代。

[wiː; wi][duː] ['evri] [θɪŋ] [baɪ][mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] : [wiː; wi][prɪnt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['træv(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

We	do	every	thing	by	mechanical	contrivance	:	we	print	by	it	,	travel	by	it	,
我们	做	每一个	事物	经过	机械的	装置	:	我们	打印	经过	它	,	旅行	经过	它	,

我们借助机械装置完成一切：我们用它进行印刷，用它出行。

[kaʊnt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] , [wiː; wi][ɪk'spekt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

count	by	it	,	and	very	soon	,	we	expect	,	we	shall	talk	by	it	.
数数	经过	它	,	和	非常	很快	,	我们	预计	,	我们	将	讲话	经过	它	.

用它计数，我们预计很快，我们将用它进行交流。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪs'kʌvəriz] [ænd; ənd] [ɪn'venʃənz] [ɑːr; ər] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [spiːtʃ] .

All	our	great	discoveries	and	inventions	are	unfavourable	to	speech	.
全部	我们的	伟大的	发现	和	发明	是	不利	到	演讲	.

我们所有的伟大发现和发明都不利于语言发展。

[wʌt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪn'diːd] ,

What	need	to	speak	,	indeed	,
什么	需要	到	说话	,	的确	,

真的有必要说些什么呢?

[wen] ['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] [ɪz] ['prɪntɪd] ?

when	almost	every	thing	we	may	wish	to	say	or	hear	of	is	printed	?
什么时候	几乎	每一个	事物	我们	可能	希望	到	说	或者	听到	的	是	打印	?

当我们几乎所有想说或想听的事情都被印刷出来的时候?

[nəʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [æsk] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ['kwestʃənz] , [ɔːr] [tuː; tə] [muːt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

No	occasion	to	ask	our	neighbour	questions	,	or	to	moot	points	of	any	kind
不	场合	到	问	我们的	邻居	问题	,	或者	到	争议	积分	的	任何	种类

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] :

with	us	:
和	我们	:

没有理由向邻居询问问题，也没有理由与我们争论任何问题:

[ðə; ði] [pres] ['ænsər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [ɔːl] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

the	press	answers	and	discusses	them	all	most	satisfactorily	.
这	按	答案	和	讨论	他们	全部	最多	令人满意地	.

媒体对所有问题都作出了令人满意的回应和讨论。

['prɪntɪŋ] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Printing	is	driving	conversation	out	of	the	world	.
印刷	是	驾驶	对话	出去	的	这	世界	.

印刷正在将对话从世界上抹去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [suː'pɜːrfluəs] , [bʌt; bət] [ɪm'præktɪkəbl] ;

It	is	rendering	it	not	only	superfluous	,	but	impracticable	;
它	是	渲染	它	不是	仅有的	多余	,	但	不切实际	;

这不仅使其变得多余，而且使其变得不切实际;

[fɔːr; fər] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [riːd]

for	how	is	it	possible	to	find	time	to	read	all	that	is	given	us	to	read
为了	如何	是	它	可能的	到	寻找	时间	到	读	全部	那	是	给定	我们	到	读

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

in	these	days	,
在	这些	天	,

如今要读的书那么多，我们怎么可能抽出时间读完呢?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] ?

and	to	go	on	talking	after	the	old	fashion	?
和	到	去	在	说	后	这	老的	时尚	?

还要继续用老方法交谈吗?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ɪz] ,

The	thing	is	manifestly	impossible	;	and	our	own	conclusion	is	,
这	事物	是	显然	不可能的	;	和	我们的	自己的	结论	是	,

这件事显然是不可能的；我们自己的结论是:

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] .

that	we	are	hurrying	on	rapidly	to	the	age	of	pure	taciturnity	.
那	我们	是	匆忙	在	快速	到	这	年龄	的	纯的	沉默寡言	.

我们正迅速迈向完全沉默的时代。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:ləm] [eɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ɪts] [mə'rɪdiən] ,

When	the	sun	of	this	solemn	age	shall	have	reached	its	meridian	,
什么时候	这	太阳	的	这	庄严	年龄	将	有	达到	它是	子午线	,

当这庄严时代的太阳到达正午时分，

['tɔ:kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] , [ɔ:r] [ʌv; əv]

talking	will	have	passed	into	the	mouths	of	old	women	and	sucklings	,	or	of
说	将要	有	通过了	进入	这	嘴	的	老的	女性	和	哺乳期	,	或者	的

['mɪrli] [prə'feʃən(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

merely	professional	people	.
仅仅	专业的	人们	.

谈话的习惯将会转移到老妇人和哺乳期的婴儿的口中，或者仅仅是专业人士的口中。

[wi:; wi] [seɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðoʊ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [hæv; həv]

We	say	professional	people	,	because	,	though	conversation	in	general	will	have
我们	说	专业的	人们	,	因为	,	尽管	对话	在	一般的	将要	有

[bɪ'kʌm] [ˌmɑ:nəsɪ'læbɪk] ,

become	monosyllabic	,
变得	单音	,

我们说专业人士，是因为，尽管一般的对话已经变得单音节，

[ɔ:r] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] [pər'hæps] [baɪ] ['signəlz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

or	be	carried	on	perhaps	by	signals	,	without	the	use	of	speech	at	all	,
或者	是	携带	在	也许	经过	信号	,	没有	这	使用	的	演讲	在	全部	,

或者完全通过信号进行，而无需使用语言。

[wi:; wi] [jet] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['pɝ:sənz] [hu:] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ]

we	yet	think	it	highly	probable	that	there	will	be	persons	who	will	occupy
我们	然而	思考	它	高度	可能	那	那里	将要	是	人	WHO	将要	占据

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

themselves	with	it	as	a	profession	.
他们自己	和	它	作为	一个	职业	.

我们仍然认为，极有可能有人会以此为职业。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

This	will	be	only	a	carrying	out	of	the	grand	principle	of	the	division	of
这	将要	是	仅有的	一个	携带	出去	的	这	盛大	原则	的	这	分配	的

['leɪbər] ;

labour	;
劳动	;

这只不过是劳动分工这一伟大原则的体现；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] [prə'feʃənəli] , [wɪl] [bi:; bi] ['eksɪkju:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri]

and	their	occupation	,	being	followed	professionally	,	will	be	executed	in	the	very
和	他们的	职业	,	存在	随后	专业地	,	将要	是	执行	在	这	非常

[best] [staɪl] ,

best	style	,
最好的	风格	,

他们的职业，如果能得到专业对待，将会以最佳方式完成。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	on	the	most	scientific	principles	.
和	在	这	最多	科学	原则	.

并且遵循最科学的原则。

[prə'feʃən(ə)l] ['tɔ:kəz] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rtiz] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪŋərz] [ɑ:r; ər]

Professional	talkers	will	then	be	engaged	for	large	parties	just	as	singers	are
专业的	谈话者	将要	然后	是	已订婚的	为了	大的	各方	只是	作为	歌手	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

届时，大型聚会将会像聘请歌手一样，聘请专业播音员。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['stuːdiəsli] [prɪ'perd] ['ænɪkˌdoʊts] , ['bjuːtɪfli]

and	will	amuse	the	company	with	studiously	prepared	anecdotes	,	beautifully
和	将要	娱乐	这	公司	和	认真地	准备	轶事	,	非常漂亮

['eksɪkjuːtɪd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] , ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['merɪmənt] ,

executed	disquisitions	,	flashes	of	merriment	,
执行	论述	,	闪光灯	的	欢乐	,

他将用精心准备的轶事、精彩的论述和幽默的瞬间逗乐大家。

[ˌrepɑː'tiː] , [rɪ'dʒɔɪndəz] , [greɪv] [ri'maːks] , ['juːsf(ə)l] [hɪnts] ,

repartees	,	rejoinders	,	grave	remarks	,	useful	hints	,
妙语连珠	,	回复	,	严重	评论	,	有用	提示	,

妙语、反驳、严肃的评论、有用的建议

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [kæn; kən] [kən'duːs] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ɔːr] [ɪn'strʌkt] — [waɪlst] [həusts] [ænd; ənd]

and	whatever	else	can	conduce	to	entertain	or	instruct	—	whilst	hosts	and
和	任何	别的	能	有助于	到	招待	或者	指示	—	而	主持人	和

[gests] [wɪl] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] [sɪt] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

guests	will	on	their	part	sit	at	ease	in	all	the	luxury	of	silence	.
客人	将要	在	他们的	部分	坐	在	舒适	在	全部	这	奢华	的	沉默	.

以及其他任何有助于娱乐或教导的事物——而主人和客人则可以安然地享受寂静的奢华。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] “ [gʊd] ['tɔːkɪŋ] ” [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] ,

As	to	the	rules	of	“	good	talking	”	which	we	began	by	laying	down	,
作为	到	这	规则	的	“	好的	说	”	哪个	我们	开始	经过	躺下	向下	,

至于我们一开始就制定的“良好谈话”规则，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ˌɑːbsə'liːt] .

we	are	sensible	that	in	a	short	time	they	must	become	quite	obsolete	.
我们	是	明智的	那	在	一个	短的	时间	他们	必须	变得	相当	过时的	.

我们很清楚，它们很快就会过时。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] “ [læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , ” [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['veri]

Conversation	is	even	now	as	the	“	last	rose	of	summer	,	”	and	going	out	very
对话	是	甚至	现在	作为	这	“	最后的	玫瑰	的	夏天	,	”	和	去	出去	非常

[fæst] [ɪn'diːd] .

fast	indeed	.
快速地	的确	.

对话就像“夏日最后的玫瑰”，转瞬即逝。

[ɪf] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ɔːr] [ɪm'pruːv] [ɪts] [dɪ'klaɪnɪŋ]

If	what	we	have	said	can	be	of	any	use	to	cheer	or	improve	its	declining
如果	什么	我们	有	说	能	是	的	任何	使用	到	欢呼	或者	提升	它是	下降

['jɪrz] ,

years	,
年	,

如果我们所说的话能对它日渐衰老的岁月起到任何鼓励或改善作用，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['æmpli] [riˈwɔːdid] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː]

we	shall	be	amply	rewarded	;	but	if	we	are	already	too	late	,	then	let	it
我们	将	是	充足的	奖励	;	但	如果	我们	是	已经	也	晚的	,	然后	让	它

[biː; bi] [kept] ,

be	kept	,
是	保留	,

我们将获得丰厚的回报；但如果为时已晚，那就让它留着吧。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]

and	in	some	twenty	years	more	it	may	be	looked	upon	as	a	decided
和	在	一些	二十	年	更多的	它	可能	是	看起来	之上	作为	一个	决定

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

再过二十年左右，它或许会被视为一件稀奇古怪的事。

“ [siː] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] , ” [meɪ] ['sʌmbɑːdi] “ [juːz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ” [tuː; tə] ['ɪntɪmət] ,
“ **See** **here** **what** **I** **have** **found** **,** ” **may** **somebody** “ **use** **the** **machine** ” **to** **intimate** **,**
“ 看 这里 什么 我 有 成立 , ” 可能 某人 “ 使用 这 机器 ” 到 亲密的 ,

“看看我发现了什么，”有人可能“利用这台机器”暗示道。

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [tə'geðər] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
for **as** **to** **speaking** **so** **many** **words** **together** **,** **nobody** **will** **do** **it** **.**
为了 作为 到 请讲 所以 许多 字 一起 , 无人 将要 做 它 .

至于同时说出这么多词，没有人会这么做。

“ [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] — -
“ **See** **what** **I** **have** **found** **in** **an** **early** **number** **of** **the** **Irish** **Penny** **Journal** **—** **'** -
“ 看 什么 我 有 成立 在 一个 早期的 数字 的 这 爱尔兰 一分钱 杂志 — -
[ruːlz] [fɔːr; fər] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] !
Rules **for** **good** **talking** **!**
规则 为了 好的 说 !

“看看我在《爱尔兰便士杂志》早期刊物中发现了什么——‘好好说话的规则！

- — [wel] , [naʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ?
' **—** **well** **,** **now** **,** **what** **could** **that** **have** **been** **?**
- — 出色地 , 现在 , 什么 可以 那 有 到过 ?

——那么，那会是什么呢?

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [streɪndʒ]['hæbɪts] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !
Dear **me** **,** **what** **strange** **habits** **they** **must** **have** **had** **in** **those** **days** **!**
亲爱的 我 , 什么 奇怪的 习惯 他们 必须 有 有 在 那些 天 !

天哪，他们那时候的习惯一定很奇怪!

” [eks] . [diː] .
” **X** **.** **D** **.**
” X . D .

XD

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ['relɪks] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] . — [noʊ] .
THE **JACOBITE** **RELICS** **OF** **IRELAND** **.** **—** **No** **.**
这 雅各比特 遗物 的 爱尔兰 . — 不 .

爱尔兰的雅各布派遗物——第1号

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['relɪks][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ɪk'stent] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The **Jacobite** **relics** **of** **England** **,** **and** **to** **a** **still** **greater** **extent** **those** **of**
这 詹姆斯党 遗物 的 英格兰 , 和 到 一个 仍然 更大的 程度 那些 的
['skɑːtlənd] ,
Scotland **,**
苏格兰 ,

英格兰的詹姆斯党遗迹，以及苏格兰的詹姆斯党遗迹（后者更为显著），

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
have **been** **given** **to** **the** **world** **,** **and** **are** **well** **deserving** **of** **such** **preservation**
有 到过 给定 到 这 世界 , 和 是 出色地 值得 的 这样的 保存
;
;
;

已献给世界，理应得到这样的保护；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [noʊ] [smɔːl] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	they	reflect	no	small	light	on	the	character	and	temperament	of	the
为了	他们	反映	不	小的	光	在	这	特点	和	气质	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

English	and	Scottish	people	during	the	last	century	.
英语	和	苏格兰	人们	期间	这	最后的	世纪	.

因为它们反映了上个世纪英格兰和苏格兰人民的性格和性情。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] [hɑːrdɪmənz] ['aɪrɪʃ] ['mɪnstrəlsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]

But	until	the	appearance	of	Mr	Hardiman's	Irish	Minstrelsy	it	was	hardly
但	直到	这	外貌	的	先生	哈迪曼	爱尔兰	吟游诗人	它	曾是	几乎

[noʊn] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['fæməli][ðə; ði]

known	that	in	their	political	enthusiasm	for	the	fate	of	a	decaying	family	the
已知	那	在	他们的	政治的	热情	为了	这	命运	的	一个	腐烂的	家庭	这

['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [pɑː'tisipeitid] [wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər]['aɪləndz] ,

Irish	people	participated	with	so	large	a	portion	of	those	of	the	sister	islands	,
爱尔兰	人们	参与	和	所以	大的	一个	部分	的	那些	的	这	姐姐	岛屿	,

但在哈迪曼先生的爱尔兰吟游剧出现之前，人们几乎不知道，爱尔兰人民对一个衰落家族的命运抱有如此高的政治热情，而这种热情也与姐妹岛屿上的很大一部分人产生了共鸣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	that	it	gave	birth	to	an	equal	number	of	poetical	effusions	in	our
和	那	它	给予	出生	到	一个	平等的	数字	的	诗意的	渗出液	在	我们的

[oʊn] ['kʌntri] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

own	country	—	but	with	this	difference	,
自己的	国家	—	但	和	这	不同之处	,

它也在我们自己的国家催生了同样数量的诗歌作品——但不同之处在于，

[ðæt] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [veɪld] ['ʌndər][æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] [fɔːrm] , [ænd; ənd]

that	their	sentiments	are	usually	veiled	under	an	allegorical	form	,	and
那	他们的	情感	是	通常	含蓄	在下面	一个	寓言式的	形式	,	和

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

always	in	the	Irish	language	.
总是	在	这	爱尔兰	语言	.

他们的情感通常以寓言的形式表达，而且总是用爱尔兰语。

[tuː; tə]['mɪstər]['hɑːrdɪmən][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz]

To	Mr	Hardiman	we	are	indebted	for	the	preservation	of	the	originals
到	先生	哈迪曼	我们	是	负债累累	为了	这	保存	的	这	原件

[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'dʌkʃənz] ,

of	many	of	those	productions	,
的	许多	的	那些	作品	,

我们应该感谢哈迪曼先生，是他保存了许多这类作品的原件。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	also	for	translations	of	them	.
和	还	为了	翻译	的	他们	.

以及它们的翻译。

[ðiːz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑːr; ər] [haʊ'evər] [tuː] [friː] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] [tuː; tə]

These	translations	are	however	too	free	to	enable	the	English	reader	to
这些	翻译	是	然而	也	自由的	到	使能够	这	英语	读者	到

[fɔːrm] ['eni] ['veri] ['ækjərət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'ridʒənəlz] ,

form	any	very	accurate	idea	of	the	Irish	originals	,
形式	任何	非常	准确的	主意	的	这	爱尔兰	原件	,

然而，这些译文过于自由，无法让英语读者对爱尔兰原文形成任何非常准确的理解。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['temptɪd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ði:z] ['relɪks][tu:; tə]

and	we	are	therefore	tempted	to	present	a	series	of	these	relics	to
和	我们	是	所以	受诱惑	到	展示	一个	系列	的	这些	遗物	到

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] ,

our	readers	,
我们的	读者	,

因此，我们很想向读者们展示其中的一些文物。

[wɪð; wɪθ][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['lɪtərəl][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ;

with	translations	of	a	more	literal	and	faithful	description	;
和	翻译	的	一个	更多的	文字	和	忠实	描述	;

翻译得更贴近原文，更忠实于原意；

[nɑ:t] ['lɪmɪtɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'pɪrd] [ɪn]['mɪstər] [hɑ:rdɪmənz]

not	limiting	ourselves	to	those	which	have	already	appeared	in	Mr	Hardiman's
不是	限制	我们自己	到	那些	哪个	有	已经	出现	在	先生	哈迪曼

[wɜ:rk] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['spesɪmən] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [kə'mens]

work	—	as	in	the	specimen	which	we	have	selected	to	commence
工作	—	作为	在	这	标本	哪个	我们	有	已选	到	开始

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

我们并不局限于哈迪曼先生著作中已经出现过的那些——就像我们选择作为开篇的样本一样，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['pɑ:pjələrli] [sʌŋ] [ɪn]['aɪərlənd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['meləDi] [kɔ:ld] “ - [ˌɛn'waɪ] -

which	is	still	popularly	sung	in	Ireland	to	the	old	melody	called	“	Kathaleen	Ny	-
哪个	是	仍然	广为人知	唱	在	爱尔兰	到	这	老的	旋律	称为	“	-	纽约	-

['huːləhæn] .

Houlahan	.
霍拉汉	.

这首歌至今仍在爱尔兰广为传唱，其古老的旋律名为“Kathaleen Ny-Houlahan”。

” [wi:; wi] [meɪ] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ] , [ɪf] ['evər] [noʊn] ,

”	We	may	observe	,	that	the	name	of	the	author	of	this	song	,	if	ever	known	,
”	我们	可能	观察	,	那	这	姓名	的	这	作者	的	这	歌曲	,	如果	曾经	已知	,

“我们可以注意到，这首歌的作者姓名，如果曾经为人所知的话，

[ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'membər] ;

is	no	longer	remembered	;
是	不	更长	记得	;

已被遗忘；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪt'self][ɪz][ʌv; əv] ['mʌnstɚ] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

but	there	seems	to	be	no	doubt	that	the	song	itself	is	of	Munster	origin	.
但	那里	似乎	到	是	不	怀疑	那	这	歌曲	本身	是	的	芒斯特	起源	.

但毫无疑问，这首歌本身起源于芒斯特。

- [ˌɛn'waɪ] - ['huːləhæn] .

KATHALEEN	NY	-	HOULAHAN	.
-	纽约	-	胡拉汉	.

凯瑟琳·尼-霍拉汉。

[lɔ:ŋ] [ðeɪ] [paɪn][ɪn] ['wɪri] [woʊ] , [ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lænd] ,

Long	they	pine	in	weary	woe	,	the	nobles	of	our	land	,
长的	他们	松树	在	厌倦	悲哀	,	这	贵族	的	我们的	土地	,

我们国家的贵族们，长久地在疲惫的悲痛中哀悼着。

[lɔ:ŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ndər][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [prəʊ'skraɪbd] , [ə'læs] ! [ænd; ənd] [bænd] ;

Long	they	wander	to	and	fro	,	proscribed	,	alas	!	and	banned	;
长的	他们	漫步	到	和	弗	,	禁止	,	唉	!	和	禁止	;

他们长久地四处流浪，却被禁止，唉！

['fiːstlɪs] , ['haʊslɪs] , , [ðeɪ] [ber] [ðə; ði]['ɛksaɪlz][brænd] ,
Feastless , houseless , altarless , they bear the exile's brand ,
无盛宴 , 无家可归者 , 无祭坛 , 他们 熊 这 流亡者的 品牌 ,

没有宴席，没有住所，没有祭坛，他们身上带着流亡者的烙印。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hoʊp][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] - [tuː; tə][ʌv; əv] - [ˌɛn'waɪ] - ['huːləhæn] !
But their hope is in the coming - to of Kathaleen Ny - Houlahan !
但 他们的 希望 是 在 这 未来 - 到 的 - 纽约 - 霍拉汉 !

但他们的希望寄托在 Kathaleen Ny-Houlahan 的觉醒上！

[θɪŋk] [hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ] ['gæstli] [hæg] , [tuː] ['hɪdiəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Think her not a ghastly hag , too hideous to be seen ,
思考 她 不是 一个 阴森 魔女 , 也 可怕 到 是 已见 ,

不要把她看作是面目狰狞、丑陋到让人不愿看见的老巫婆。

[kɔːl][hɜːr; hər][nɑːt] [ʌn'siːmli] [neɪmz] , ['aʊər; ɑːr] ['mætʃləs] - ;
Call her not unseemly names , our matchless Kathaleen ;
称呼 她 不是 不体面的 姓名 , 我们的 无比 - ;

不要用不雅的词语称呼她，我们无与伦比的凯瑟琳；

[jʌŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [fer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kraʊnd] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
Young she is , and fair she is , and would be crowned a queen ,
年轻的 她 是 , 和 公平的 她 是 , 和 会 是 加冕 一个 女王 ,

她年轻貌美，将来想成为女王。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][æt; ət][hoʊm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - [ˌɛn'waɪ] - ['huːləhæn] !
Were the king's son at home here with Kathaleen Ny - Houlahan !
是 这 国王的 儿子 在 家 这里 和 - 纽约 - 霍拉汉 !

国王的儿子和 Kathaleen Ny-Houlahan 在家吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

[swiːt] [ænd; ənd][maɪld] [wʊd] [lʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] , [oʊ] [nʌn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][maɪld] ,
Sweet and mild would look her face , O none so sweet and mild ,
甜的 和 温和的 会 看 她 脸 , 哦 没有任何 所以 甜的 和 温和的 ,

她面容甜美温柔，哦，世上再无如此甜美温柔的人了。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [krʌʃ] [ðə; ði][foʊz][baɪ] [huːm] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz] [rɪ'vaɪld] ;
Could she crush the foes by whom her beauty is reviled ;
可以 她 压碎 这 敌人 经过 谁 她 美丽 是 被唾弃 ;

她能否击溃那些因她的美貌而诋毁她的敌人?

['wʊlən] [plædz] [wʊd] [greɪs] [hɜːr'self][ænd; ənd] [roʊbz][ʌv; əv][sɪlk][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
Woollen plaids would grace herself and robes of silk her child ,
羊毛 格子图案 会 优雅 她自己 和 长袍 的 丝绸 她 孩子 ,

她会身着羊毛格子呢长袍，而她的孩子则会穿着丝绸长袍。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - [ˌɛn'waɪ] - ['huːləhæn] !
If the king's son were living here with Kathaleen Ny - Houlahan !
如果 这 国王的 儿子 是 活的 这里 和 - 纽约 - 霍拉汉 !

如果国王的儿子和 Kathaleen Ny-Houlahan 住在这里就好了!

[sɔːr] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtrɪs] [ʌv; əv] [θroʊnz] ,
Sore disgrace it is to see the Arbitress of thrones ,
疮 耻辱 它 是 到 看 这 仲裁员 的 王座 ,

看到王座仲裁者如此行事，真是莫大的耻辱!

['væsl] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['sæplɪs] [boʊnz] !
Vassal to a Saxoneen of cold and sapless bones !
附庸 到 一个 - 的 寒冷的 和 无汁液的 骨头 !

臣服于一个冰冷枯骨的撒克逊人!

['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] [rɪŋz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] — [wɪð; wɪθ] ['hevi] [saɪz] [ænd; ənd] [grəunz]
Bitter anguish wrings our souls — with heavy sighs and groans
苦的 痛苦 拧 我们的 灵魂 — 和 重的 叹息 和 呻吟

痛苦的煎熬撕扯着我们的灵魂——伴随着沉重的叹息和呻吟

[wiː; wi] [weɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv] - [ˌɛn'waɪ] - ['huːləhæn] !
We wait the Young Deliverer of Kathaleen Ny - Houlahan !
我们 等待 这 年轻的 送货员 的 - 纽约 - 霍拉汉 !

我们等待着 Kathaleen Ny-Houlahan 的年轻救世主!

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [hoʊldz] ['laɪfs] ['ɪʃuːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] —
Let us pray to Him who holds Life's issues in His hands —
让 我们 祈祷 到 他 WHO 持有 生活的 问题 在 他的 双手 —

让我们向那位掌握生命命运的主祈祷——

[hɪm; ɪm] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['maɪti] [gloʊb] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [lændz] ;
Him who formed the mighty globe , with all its thousand lands ;
他 WHO 形成 这 强大的 地球 , 和 全部它是 千 土地 ;

祂创造了浩瀚的地球，以及地球上千千万万的土地;

['gəːdliŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['siːz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , ['rɪvəz] [diːp] , [ænd; ənd] [strændz] ,
Girdling them with seas and mountains , rivers deep , and strands ,
环状 他们 和 海域 和 山脉 , 河流 深的 , 和 线 ,

以海洋、山脉、深邃的河流和沙滩环绕它们，

[tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪti] ['ə'pɑːn] - [ˌɛn'waɪ] - ['huːləhæn] !
To cast a look of pity upon Kathaleen Ny - Houlahan !
到 投掷 一个 看 的 遗憾 之上 - 纽约 - 霍拉汉 !

对 Kathaleen Ny-Houlahan 投以怜悯的目光!

[hiː; hi] , [huː] ['oʊvər] [sændz] [ænd; ənd] [weɪvz] [led] ['ɪzrɪəl] [ə'lɔːŋ] —
He , who over sands and waves led Israel along —
他 , WHO 超过 沙子 和 波浪 引领 以色列 沿着 —

他，带领以色列人穿越沙海波涛——

[hiː; hi] , [huː] [fed] , [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [bred] , [ðæt] ['tʃoʊzn] [traɪb] [ænd; ənd] [θrɔːŋ] —
He , who fed , with heavenly bread , that chosen tribe and throng —
他 , WHO 美联储 , 和 天上 面包 , 那 选定 部落 和 人群 —

他以天上的面包喂养了那蒙拣选的族人和众人——

[hiː; hi] , [huː] [stʊd] [baɪ] ['moʊzəs] , [wen] [hɪz; ɪz] [foʊz] [wɜːr; wər] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] —
He , who stood by Moses , when his foes were fierce and strong —
他 , WHO 站立 经过 摩西 , 什么时候 他的 敌人 是 凶猛的 和 强的 —

他曾与摩西并肩作战，当时摩西的敌人凶猛强大——

[meɪ] [hiː; hi] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn] ['seɪvɪŋ] - - [ˌɛn'waɪ] - ['huːləhæn] !
May He show forth His might in saving Kathaleen - Ny - Houlahan !
可能 他 展示 前进 他的 可能 在 保存 - - 纽约 - 霍拉汉 !

愿祂彰显祂的大能，拯救 Kathaleen-Ny-Houlahan!

[em] .
M .
M .

M.

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
CAUSE AND EFFECT ,
原因 和 影响 ,

因果，

[ɔːr] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [mə'loʊn] .
OR THE MISFORTUNES OF CHARLEY MALONE .
或者 这 不幸 的 查理 马龙 .

或者查理·马龙的不幸遭遇。

“ [wel] , ” [sed] ['hju:bə(:)t] ['dɪlən] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] ,
“ Well , ” said Hubert Dillon to me one day ,
“ 出色地 , ” 说 休伯特 狄龙 到 我 一 天 ,

“嗯,”有一天，休伯特·狄龙对我说，

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ɔ:r] [ri:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['tʃɑ:rli] [mə'loʊn] ? ”
“ did you ever hear or read of such an unlucky being as that Charley Malone ? ”
“ 做过 你 曾经 听到 或者 读 的 这样的 一个 倒霉 存在 作为 那 查理 马龙 ? ”

“你听说过或读到过像查理·马龙这样倒霉的人吗？”

“ [ɪn'di:d] [aɪ][dɪd] , ” [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] ; “ [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,
“ Indeed I did , ” was my reply ; “ on the contrary ,
“ 的确 我 做过 , ” 曾是 我的 回复 ; “ 在 这 相反 ,

“的确如此，”我回答说；“恰恰相反，

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [men][ɪn] [ɪg'zɪstəns] . ”
I look upon him as one of the most fortunate men in existence . ”
我 看 之上 他 作为 一 的 这 最多 幸运 男人 在 存在 . ”

我认为他是世上最幸运的人之一。

“ [tʌt] , [tʌt] !
“ Tut , tut !
“ 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ?
how can you say that , unless it be for the pure love of contradiction ?
如何 能 你 说 那 , 除非 它 是 为了 这 纯的 爱 的 矛盾 ?

除非你纯粹是为了自相矛盾，否则你怎么能说出这样的话?

— [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə'goʊ] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ,
— how long is it ago , I ask you ,
— 如何 长的 是 它 前 , 我 问 你 ,

——请问，那是多久以前的事了?

[sɪns] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][broʊk][hɪz; ɪz] [nek] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['sti:pl] - [tʃeɪs] [ɪn] - ? ”
since he almost broke his neck riding the steeple - chase in Mullaghmoran ? ”
自从 他 几乎 打破 他的 脖子 骑术 这 尖顶 - 追赶 在 - ? ”

自从他在穆拉格莫兰参加障碍赛时差点摔断脖子之后?

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
“ Why , my dear fellow , ” I rejoined ,
“ 为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 我 重新加入 ,

“哎呀，我的朋友，”我回答道。

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][moʊst] [mɪ'rækjələsli] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek]
“ I consider him most miraculously fortunate in not having broken his neck
“ 我 考虑 他 最多 奇迹般地 幸运 在 不是 拥有 破碎的 他的 脖子
[ˌɔ:ltə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;
altogether on the occasion ;
共 在 这 场合 ;

“我认为他当时没有完全摔断脖子真是奇迹般地幸运；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [bɪ'fɔ:r] [hænd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['kudnt] ['pɑ:səbli] ['kæri] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [sʌtʃ]
he was warned before hand that the horse couldn't possibly carry him over such
他 曾是 警告 前 手 那 这 马 不能 可能 携带 他 超过 这样的
[ə; eɪ] [li:p] ;
a leap ;
一个 飞跃 ;

他事先就被告知，这匹马不可能驮着他跳过这么大的障碍；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['seɪfli] ， [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	how	he	escaped	so	safely	,	will	always	remain	a	puzzle	to	me	.	”
和	如何	他	逃脱	所以	安全	，	将要	总是	保持	一个	谜	到	我	.	”

他是如何安全逃脱的，这对我来说永远是个谜。

“ [wel] ， [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] — [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

“	Well	,	I'll	give	you	another	instance	—	the	very	morning	he	was	to	have
“	出色地	，	患病的	给	你	其他	实例	—	这	非常	早晨	他	曾是	到	有

[fɔːt] ['kɔːrnɪt] ['bægli] ，

fought	Cornet	Bagley	,
战斗	角膜	巴格利	，

“好吧，我再举一个例子——就在他原定与科内特·巴格利比赛的那个早上，

['dɪdnt] [ðə; ði] [pə'liːs] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [baʊnd] ['oʊvər] ? ”

didn't	the	police	catch	him	,	and	get	him	bound	over	?	”
没有	这	警察	抓住	他	，	和	得到	他	边界	超过	?	”

警察不是抓住他了吗？没把他绑起来吗？

“ [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dɪd] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

“	And	devilish	well	for	him	they	did	,	let	me	tell	you	,
“	和	恶魔般的	出色地	为了	他	他们	做过	，	让	我	告诉	你	，

“而且他们对他真是下了狠手，我告诉你。”

['ʌðərwaɪz] [pʊr] ['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrənər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər]

otherwise	poor	Charley	would	have	been	a	case	for	the	coroner	before	dinner
否则	贫穷的	查理	会	有	到过	一个	案件	为了	这	验尸官	前	晚餐

[taɪm] .

time	.
时间	.

否则，可怜的查理在晚餐前就会成为验尸官的案子对象了。

[ðə; ði] - [ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðæt] ['tʃɑːrli] ['kudnt] [hɪt][ə; eɪ]

The	cornet's	a	dead	shot	,	and	you	know	yourself	that	Charley	couldn't	hit	a
这	-	一个	死的	射击	，	和	你	知道	你自己	那	查理	不能	打	一个

[tɜːrf][klæmp] . ”

turf	clamp	.	”
草皮	夹钳	.	”

那支短号枪法精准，你自己也知道，查理连个草皮夹都打不中。”

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [luːz] ['fɪfti] [paʊndz] [æt; ət]['hæzərd][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['bɝːn] [læst] ['wɪntər] [ɪn][wʌn] [naɪt] ? ”

“	Didn't	he	lose	fifty	pounds	at	hazard	to	George	Byrne	last	winter	in	one	night	?	”
“	没有	他	失去	五十	磅	在	冒险	到	乔治	伯恩	最后的	冬天	在	一	夜晚	?	”

“他去年冬天不是一晚上就因为和乔治·伯恩的对抗赛而瘦了五十磅吗？”

“ ['saɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Sign's	on	it	,
“	标志	在	它	，

“上面有标牌，

[hiː; hi] [bʊkt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊnz] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

he	booked	himself	against	the	bones	for	ever	and	a	day	as	soon	as
他	已预订	他自己	反对	这	骨头	为了	曾经	和	一个	天	作为	很快	作为

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ，

he	got	up	next	morning	,
他	得到	向上	下一个	早晨	，

第二天早上醒来，他立刻就把自己埋在骨头里，准备度过余生。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə]

and	by	consequence	may	be	expected	to	have	something	to	leave	to
和	经过	结果	可能	是	预期的	到	有	某物	到	离开	到

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

the	heirs	of	his	body	,
这	继承人	的	他的	身体	,

因此，人们可以预期他会给他的后代留下一些东西。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] . ”

when	he	has	them	.	”
什么时候	他	有	他们	.	”

当他有它们的时候。

“ [wel] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛrz] : [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'moʊniəl]

“	Well	,	talking	of	heirs	:	what	have	you	to	say	to	his	matrimonial
“	出色地	,	说	的	继承人	:	什么	有	你	到	说	到	他的	婚姻

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculations	,
猜测	,

“说到继承人，你对他的婚姻传闻有什么看法？”

[ðɪs] [læst] [ə'fer] [pər'tɪkjələrli] — [tu:; tə] [lu:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [baɪ][hɪz; ɪz]

this	last	affair	particularly	—	to	lose	such	a	girl	and	such	a	fortune	by	his
这	最后的	事务	特别	—	到	失去	这样的	一个	女孩	和	这样的	一个	财富	经过	他的

[oʊn] [kən'faʊndɪd] ['blʌndərɪŋ] .

own	confounded	blundering	.
自己的	令人困惑	笨拙	.

尤其是最后这件事——因为自己愚蠢的错误而失去了这样一个女孩和这样一笔财富。

[ju:l] [nɑ:t][kɔ:l] [ðæt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ['ʃʊrli] .

You'll	not	call	that	good	fortune	surely	.
你会	不是	称呼	那	好的	财富	一定	.

你肯定不会把这称作好运吧。

” [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] “ ['tʃɑ:rli:z] [læst] , ” [ðʌs] [rɪ'kɔ:ld] , [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ]

”	But	our	reminiscences	of	“	Charley's	last	,	”	thus	recalled	,	were	too	much
”	但	我们的	回忆录	的	“	查理的	最后的	,	”	因此	召回	,	是	也	很多

[fɔ:r; fər]['mɔ:rt(ə)l]['grævəti][tu:; tə] [ber] ,

for	mortal	gravity	to	bear	,
为了	凡人	重力	到	熊	,

但是，我们对”查理的最后时光”的回忆，如此重现，却令凡人的重力难以承受。

[ænd; ənd] ['læftər] , [lɔ:ŋ] , [laʊd] , [ænd; ənd] [ʌp'rɔ:riəs] , [kʌt] [ʃɔ:rt] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ,

and	laughter	,	long	,	loud	,	and	uproarious	,	cut	short	the	argument	,
和	笑声	,	长的	,	大声	,	和	哄然	,	切	短的	这	争论	,

一阵阵响亮而喧闹的笑声打断了争论。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] [stɪl] [haʊ'evər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'li:f] , [ðæt] , ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

leaving	me	still	however	impressed	with	the	belief	,	that	,	only	for	himself	,
离开	我	仍然	然而	印象深刻	和	这	信仰	,	那	,	仅有的	为了	他自己	,

然而，他那种只为自己而活的信念仍然让我印象深刻。

['tʃɑ:rli] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sekənd][ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

Charley	would	be	a	second	Fortunatus	;	at	all	events	,
查理	会	是	一个	第二	幸运的	;	在	全部	活动	,

查理会成为第二个福图纳图斯；无论如何，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['dʒʌstli] [ə'naʊns] [hɪm'self][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [fraunz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	could	not	justly	announce	himself	a	martyr	to	the	frowns	of	the
那	他	可以	不是	公正地	宣布	他自己	一个	烈士	到	这	皱眉	的	这

['gɑːdəs] .

goddess	.
女神	.

他不能在女神的怒容下，自诩为殉道者。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː] ['ʌŋkəlz] , [faɪv] ['kʌznz] , [ænd; ənd][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

In	the	first	place	,	two	uncles	,	five	cousins	,	and	an	elder	brother	of	his	own
在	这	第一的	地方	,	二	叔叔们	,	五	表兄弟姐妹	,	和	一个	长老	兄弟	的	他的	自己的

,

,
,

首先，他有两个叔叔、五个堂兄弟和一个哥哥。

[hæd; həd][ɔːl] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['prɑːpərti] , [wɜːrθ] [θriː] ['hʌndrəd][ə; eɪ]

had	all	stood	between	him	and	the	family	property	,	worth	three	hundred	a
有	全部	站立	之间	他	和	这	家庭	财产	,	值得	三	百	一个

- [jɪr] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

-	year	,	or	thereabouts	,
-	年	,	或者	大约	,

所有这些都阻碍了他获得家族财产，那笔财产每年价值大约三百英镑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lækrəti][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər][kwaɪt] [ɪg'zempləri][tuː; tə][ɔːl] ['ʌŋkəlz][ænd; ənd]

but	with	an	alacrity	and	good	nature	quite	exemplary	to	all	uncles	and
但	和	一个	敏捷	和	好的	自然	相当	典范	到	全部	叔叔们	和

['kʌznz] ['ʌndər]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

cousins	under	similar	circumstances	,
表兄弟姐妹	在下面	相似的	情况	,

但他表现出的热情和善良，在所有处境相似的叔伯和堂兄弟中都堪称典范。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] .

they	all	within	a	couple	of	years	quitted	the	scene	.
他们	全部	之内	一个	夫妻	的	年	辞职	这	场景	.

几年之内，他们都退出了娱乐圈。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sɔdid] , [haʊ'evər] ,

Before	the	last	of	them	was	sodded	,	however	,
前	这	最后的	的	他们	曾是	草皮	,	然而	,

然而，在最后一块地被铺上草皮之前，

['tʃɑːrli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

Charley	took	it	into	his	head	to	borrow	some	money	,	on	the	chance	of
查理	采取	它	进入	他的	头	到	借	一些	钱	,	在	这	机会	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,

his	inheritance	,
他的	遗产	,

查理突发奇想，想着赌自己能继承遗产，借点钱。

[æt; ət] ['twenti] [pər] [sent] .

at	twenty	per	cent	.
在	二十	每	中心	.

百分之二十。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [tʃæns] [wʌz; wəz]['rɑːðər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

As	the	aforesaid	chance	was	rather	a	good	one	,	he	was	soon
作为	这	上述	机会	曾是	相当	一个	好的	一	,	他	曾是	很快

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] ;

accommodated	;
已安排	;

由于上述机会相当不错，他很快就得到了安排；

[bʌt; bət][ðə; ði][wæks][ɑːn][ðə; ði][bɑːnd][wʌz; wəz] [skers] [koʊld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	wax	on	the	bond	was	scarce	cold	when	he	was	called	to	the
但	这	蜡	在	这	纽带	曾是	稀少	寒冷的	什么时候	他	曾是	称为	到	这

[dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ɪm'pedɪmənt] .

joy	of	mourning	at	the	funeral	of	his	last	impediment	.
喜悦	的	丧	在	这	葬礼	的	他的	最后的	障碍	.

但契约上的蜡还没完全冷却，他就被叫去参加他最后一个障碍的葬礼，体验悲伤的喜悦。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][weɪt][wʌn] [wiːk] !

Oh	,	if	he	had	had	but	the	luck	to	wait	one	week	!
哦	,	如果	他	有	有	但	这	运气	到	等待	一	星期	!

唉，如果他能再等一个星期就好了！

— [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɔːg][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

—	he	was	the	most	unfortunate	dog	in	the	world	!
—	他	曾是	这	最多	不幸	狗	在	这	世界	!

——他是世界上最不幸的狗！

[stɪl] , ['mætrɪmoʊni] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə][wɜːrk]

Still	,	matrimony	might	enable	him	to	retrieve	all	,	and	accordingly	to	work
仍然	,	婚姻	可能	使能够	他	到	取回	全部	,	和	因此	到	工作

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

然而，婚姻或许能让他重拾一切，于是他便去工作了。

[ænd; ənd][waɪld][wɜːrk] , [ʃʊr] , [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	wild	work	,	sure	enough	,	he	made	of	it	.
和	荒野	工作	,	当然	足够的	,	他	制成	的	它	.

他果然把它做成了精彩绝伦的作品。

[hɪz; ɪz][læst] [ə'fer] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [haʊ'evər] ,

His	last	affair	in	that	line	,	however	,
他的	最后的	事务	在	那	线	,	然而	,

然而，他最后一次与人发生婚外情，

['biːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['ferli] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːt] ,

being	that	which	fairly	convinced	him	of	the	unprofitable	nature	of	his	pursuit	,
存在	那	哪个	相当	确信	他	的	这	无利可图	自然	的	他的	追逐	,

正是这件事让他确信自己所做的事情毫无益处。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['biːɪŋ] ['rɑːðər] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

and	likewise	being	rather	a	good	thing	in	its	way	,
和	同样地	存在	相当	一个	好的	事物	在	它是	方式	,

从某种意义上说，这也是一件相当不错的事情。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːfər][ɪn][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [lʌk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz]

is	the	only	one	which	I	shall	offer	in	illustration	of	Charley's	luck	and	Charley's
是	这	仅有的	一	哪个	我	将	提供	在	插图	的	查理的	运气	和	查理的

[moʊd][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

mode	of	managing	it	.
模式	的	管理	它	.

这是我唯一要举的例子，用来说明查理的运气以及查理应对运气的方式。

[ə; eɪ] ['letər] , [də'rektɪd][ɪn] ['fiːmeɪl] ['fæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

A	letter	,	directed	in	female	fashion	,	was	handed	to	him	one	morning	by	the
一个	信	,	指导	在	女性	时尚	,	曾是	递交	到	他	一	早晨	经过	这

['poʊstmæstər][ʌv; əv][biː] — — ,

postmaster	of	B	—	—	,
邮政局长	的	B	—	—	,

一天早上，B—— 的邮政局长递给他一封用女性口吻写的信。

[ðə; ði] [taʊn] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] ; [ðʌs] [ræn][ɪts]['kɑːntents] ,

the	town	contiguous	to	which	lay	his	mansion	;	thus	ran	its	contents	,
这	镇	相邻的	到	哪个	躺	他的	大厦	;	因此	跑	它是	内容	,

他的宅邸就位于毗邻的城镇；宅邸内的物品也由此而来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] : —

with	the	commentary	of	the	reader	:	—
和	这	评论	的	这	读者	:	—

附读者评注：—

“ [dɪr] [tʃɑːrlz] — [[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ðə; ði][tɪn] , [aɪ] ['wʌndər] ?]

“	Dear	Charles	—	[	has	she	the	tin	,	I	wonder	?	]
“	亲爱的	查尔斯	—	[	有	她	这	锡	,	我	想知道	?	]

“亲爱的查尔斯——[我想知道她有没有那个锡罐？]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第29期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm]
a **severe** **attack** **of** **rheumatism**
一个 严重 攻击 的 风湿病

严重的风湿病发作

[[puː] !
[**pooh** **!**
[呸 !

[呸!

[its] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [bɪn'dɑːn] — [hʌm] — [eɪ] — ['mɑːrʃɪz] [prə'skrɪpʃənz] — ['mɪstər] [grɛgz] [nuː]
it's **from** **my** **aunt** **Bindon** **—** **hum** **—** **ay** **—** **Marsh's** **prescriptions** **—** **Mr** **Gregg's** **new**
它是 从 我的 阿姨 宾顿 — 哼 — 哎 — 沼泽的 处方 — 先生 格雷格的 新的
['tʃæp(ə)l] — [hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɔːl][ænd; ənd][kwɪt] ['dʌblɪn] — [hə'ləu] !
chapel **—** **have** **to** **sacrifice** **all** **and** **quit** **Dublin** **—** **hallo** **!**
教堂 — 有 到 牺牲 全部 和 辞职 都柏林 — 你好 !

这是我姨妈宾顿给我的——嗯——哎——马什的处方——格雷格先生的新教堂——不得不牺牲一切离开都柏林——你好!

[wɒts] [ðɪs] ?]
what's **this** **?** **]**
是什么 这 ?]

这是什么?

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['luːsi] [[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]] [hæz; həz] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ]
Your **cousin** **Lucy** **[** **they** **say** **she** **has** **three** **thousand** **]** **has** **suffered** **so** **much**
你的 表哥 露西 [他们 说 她 有 三 千] 有 遭受 所以 很多
[frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
from **the** **bad** **air** **of** **the** **city** **,**
从 这 坏的 空气 的 这 城市 ,

你的表妹露西（据说她有三千块钱）深受这座城市污浊空气的困扰。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['rezɪdəns] .
that **I** **must** **endeavour** **to** **procure** **her** **the** **benefit** **of** **a** **country** **residence** **.**
那 我 必须 努力 到 采购 她 这 益处 的 一个 国家 住宅 .

我必须尽力为她争取到一处乡村住所。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][biː] — — , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [tuː; tə][let][ɪn]
I **would** **prefer** **the** **town** **of** **B** **—** **—** **,** **if** **there** **be** **a** **good** **house** **to** **let** **in**
我 会 更喜欢 这 镇 的 B — — , 如果 那里 是 一个 好的 房子 到 让 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

如果B——镇有合适的房子出租，我更倾向于选择那里。

[preɪ] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði][rent] , [ænd; ənd] ['evri]
Pray **let** **me** **know** **as** **soon** **as** **you** **can** **,** **and** **the** **rent** **,** **and** **every**
祈祷 让 我 知道 作为 很快 作为 你 能 , 和 这 租 , 和 每一个
[θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
thing **about** **it** **,**
事物 关于 它 ,

请尽快告诉我，包括房租以及其他所有相关事宜。

& [siː] . & [siː] . — [jʊr; jər] [ə'tætʃt] [ænt] ,
& **c** **.** **&** **c** **.** **—** **Your** **attached** **aunt** **,**
& c . & c . — 你的 随附的 阿姨 ,

等等等等——你亲爱的姑妈，

['luːsi] [bɪn'dɑːn] .
Lucy **Bindon** **.**
露西 宾顿 .

露西·宾顿。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [naʊ] [ðæt] ['tʃɑːrli] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] ,
" **Who** **shall** **say** **now** **that** **Charley** **wasn't** **a** **lucky** **dog** **,**
" WHO 将 说 现在 那 查理 不是 一个 幸运的 狗 ,

"现在谁还敢说查理不是一只幸运的狗呢？"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['erəs] ['ɔːlmoʊst] [θroʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [baɪ] [ə; eɪ] ['daʊədʒər] - ['gɑːrdiən] ,
with **a** **handsome** **heiress** **almost** **thrown** **into** **his** **arms** **by** **a** **dowager** **-** **guardian** **,**
和 一个 英俊的 女继承人 几乎 抛掷 进入 他的 武器 经过 一个 老妇 - 监护人 ,

一位英俊的女继承人几乎被一位寡妇监护人推到他怀里，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [dɪr] [tʃɑːrlz] ?
with **whom** **he** **stood** **as** **dear** **Charles** **?**
和 谁 他 站立 作为 亲爱的 查尔斯 ?

他与谁站在一起，就像亲爱的查尔斯一样?

[wʌt] ['nʌmbərləs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wʊd] [hiː; hi] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] !
What **numberless** **opportunities** **would** **he** **not** **enjoy** **!**
什么 无数 机会 会 他 不是 享受 !

他会错过多少机会啊!

[soʊl] [prə'tektər] [ʌv; əv] [tuː] [loʊn] ['wɪmɪn] ; [ðə; ði] [wʌn] [leɪd] [ʌp] [baɪ] ['ruːmətɪzəm] ,
Sole **protector** **of** **two** **lone** **women** **;** **the** **one** **laid** **up** **by** **rheumatism** **,**
唯一 保护者 的 二 孤独 女性 ; 这 一 铺设 向上 经过 风湿病 ,

他是两个孤寡女子的唯一守护者；其中一个因风湿病卧床不起。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ;
and **fully** **occupied** **by** **devotion** **and** **card** **-** **playing** **;**
和 完全 占领 经过 虔诚 和 卡片 - 玩耍 ;

全身心投入到宗教活动和打牌中；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [er] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] ,
the **other** **dying** **for** **the** **want** **of** **country** **air** **and** **exercise** **,**
这 其他 垂死 为了 这 想 的 国家 空气 和 锻炼 ,

另一些人则因缺乏乡村空气和锻炼而死亡。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər]
and **in** **all** **probability** **not** **at** **all** **averse** **to** **the** **idea** **of** **sharing** **her**
和 在 全部 可能性 不是 在 全部 反 到 这 主意 的 分享 她
[di'laits] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
delights **with** **a** **companion** **.**
美味 和 一个 伴侣 .

而且她很可能并不排斥与伴侣分享自己的快乐。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiː] - ['sɪmp(ə)l] ['prɑːpərti] .
They **would** **be** **absolutely** **his** **own** **fee** **-** **simple** **property** **.**
他们 会 是 绝对地 他的 自己的 费用 - 简单的 财产 .

这些房产将完全属于他所有，拥有完全所有权。

[sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'fer] ,
Such **good** **fortune** **was** **not** **an** **every** **-** **day** **affair** **,**
这样的 好的 财富 曾是 不是 一个 每一个 - 天 事务 ,

这样的好运并非每天都能遇到。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evri] - [deɪ] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə]['sekənd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

and	deserved	more	than	every	-	day	exertion	to	second	and	secure	it	.
和	应得的	更多的	比	每一个	-	天	用力	到	第二	和	安全的	它	.

并且值得付出比日常努力更多的努力来支持和巩固它。

[soʊ] ['tʃɑ:rli] [set] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

So	Charley	set	about	his	aunt's	commission	in	earnest	,
所以	查理	放	关于	他的	姑姑的	委员会	在	认真	,

于是查理开始认真地着手完成他姑妈的委托。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ferɪtɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [peɪ] [lu:'tenənt] [ænd; ənd]

and	before	nightfall	succeeded	in	ferreting	a	half	-	pay	lieutenant	and
和	前	黄昏	成功了	在	雪貂捕猎	一个	一半	-	支付	中尉	和

[hɪz; ɪz]['fæməli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][best] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

his	family	out	of	the	best	house	in	the	town	,
他的	家庭	出去	的	这	最好的	房子	在	这	镇	,

在夜幕降临之前，他们成功地将一名领半薪的少尉及其家人从镇上最好的房子里揪了出来。

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['daʊədʒər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ; [roʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ][æn; ən]

to	make	room	for	the	dowager	and	her	daughter	;	wrote	in	reply	an
到	制作	房间	为了	这	老妇	和	她	女儿	;	写道	在	回复	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] ,

account	of	his	doings	,
帐户	的	他的	行为	,

为了给太后和她的女儿腾出地方；他在回信中记述了自己的所作所为。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd]

with	such	a	list	of	the	amenities	of	the	locality	as	would	have	added
和	这样的	一个	列表	的	这	便利设施	的	这	地点	作为	会	有	额外

['fɪfti] [pər] [sent] ,

fifty	per	cent	,
五十	每	中心	,

如果列出当地配套设施清单，价格将上涨百分之五十，

[æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][ɪts]['vælju:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][baɪ] ['ɔ:kʃn] ;

at	least	,	to	its	value	if	it	were	to	be	sold	by	auction	;
在	至少	,	到	它是	价值	如果	它	是	到	是	卖	经过	拍卖	;

至少，如果通过拍卖出售，它的价值会更高；

[ænd; ənd][ɪn'kloʊzd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

and	inclosed	at	the	same	time	a	well	-	authenticated	statement	of	a	most
和	封闭	在	这	相同的	时间	一个	出色地	-	已验证	陈述	的	一个	最多

[ɪk'strɔ:rdəneri] [kjʊr] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ]

extraordinary	cure	of	rheumatism	which	had	been	effected	by
非凡的	治愈	的	风湿病	哪个	有	到过	受影响	经过

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	waters	of	a	blessed	well	in	the	neighbourhood	.
这	水	的	一个	蒙福	出色地	在	这	邻里	.

同时附上了一份经过充分考证的声明，证明附近一口圣井的水治愈了风湿病，这真是非同寻常。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər]['dɑ:mɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld][ɪn][ðer; ðər] [nu:] ['dwelɪŋ] ,

In	due	course	of	time	the	ladies	were	domiciled	in	their	new	dwelling	,
在	到期的	课程	的	时间	这	女士们	是	住所	在	他们的	新的	住宅	,

不久之后，女士们便在新居安顿了下来。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][fæk'toʊtəm][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] .

with	Charley	,	of	course	,	for	their	factotum	and	natural	protector	.
和	查理	,	的	课程	,	为了	他们的	杂务工	和	自然的	保护者	.

当然，还有查理，他是他们的得力助手和天然保护者。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [wel] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ænt] ,

The	blessed	well	began	to	work	a	miracle	on	the	aunt	,
这	蒙福	出色地	开始	到	工作	一个	奇迹	在	这	阿姨	,

那口神奇的水井开始给姑妈带来奇迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [er] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['luːsi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː]

and	the	country	air	would	have	done	as	much	for	Lucy	if	she	required	it
和	这	国家	空气	会	有	完毕	作为	很多	为了	露西	如果	她	必需的	它

;

;

;

如果露西需要的话，乡村的空气也会对她起到同样的作用；

[bʌt; bət] [duːs] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ;

but	deuce	a	bit	of	it	she	wanted	;
但	二	一个	少量	的	它	她	通缉	;

但她想要其中的一小部分；

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər][step][æz; əz][fɜːrm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

her	cheeks	were	as	red	and	her	step	as	firm	as	if	she	had
她	脸颊	是	作为	红色的	和	她	步	作为	公司	作为	如果	她	有

[bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

been	born	and	bred	within	the	precincts	of	the	parish	;
到过	出生	和	繁殖	之内	这	辖区	的	这	教区	;

她的双颊红润，步伐稳健，仿佛她就出生并成长于这个教区之内；

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrʌstɪ'keɪʃən] , ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [swer] [ˌaɪ 'tiː]

and	whatever	was	the	cause	of	her	rustication	,	Charley	could	swear	it
和	任何	曾是	这	原因	的	她	乡村生活	,	查理	可以	发誓	它

[wʌz; wəz][nɑːt]['bɑːdɪli] ['wiːknəs] .

was	not	bodily	weakness	.
曾是	不是	身体上的	弱点	.

不管她被逐出家门的原因是什么，查理可以发誓那绝对不是身体虚弱。

[ɪl] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tɜːniːz]

Ill	-	natured	people	said	she	had	been	a	thought	too	sweet	to	an	attorney's
患病的	-	自然	人们	说	她	有	到过	一个	想法	也	甜的	到	一个	律师

[ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

apprentice	in	the	city	,
学徒	在	这	城市	,

心怀恶意的人说，她对城里一位律师学徒来说，简直是太美好的幻想了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]

and	that	therein	lay	the	secret	of	her	mother's	forsaking	the	delights	of
和	那	其中	躺	这	秘密	的	她	母亲的	放弃	这	美味	的

['mɑːrʃɪz] [prə'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [grɛgz] [nuː] ['tʃæp(ə)l] — [ðæt] ['pruːd(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [nɑːt] [ə'pruːvɪŋ]

Marsh's	prescriptions	and	Gregg's	new	chapel	—	that	prudent	personage	not	approving
沼泽的	处方	和	格雷格的	新的	教堂	—	那	谨慎	人士	不是	批准

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

of	the	connection	.
的	这	联系	.

而这正是她母亲放弃马什的处方和格雷格的新教堂的秘密所在——这位谨慎的人不赞成这种联系。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ] [tʌf] [hɑːrt] [hæd; həd] ['luːsi] [bɪn'dɑːn] ,

If	that	be	the	case	,	a	tough	heart	had	Lucy	Bindon	,
如果	那	是	这	案件	,	一个	艰难的	心	有	露西	宾顿	,

如果真是那样的话，露西·宾顿的心可真够硬的。

[ænd; ənd]['nevər] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][feɪnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]['wʊmənkaɪnd]

and	never	may	it	be	my	lot	to	make	such	a	faint	impression	on	womankind
和	绝不	可能	它	是	我的	很多	到	制作	这样的	一个	头晕的	印象	在	女性

[æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['lʌkləs] [ə'prentɪs] ;

as	was	made	by	that	luckless	apprentice	;
作为	曾是	制成	经过	那	倒霉的	学徒	;

但愿我永远不会像那个不幸的学徒那样，给女性留下如此微弱的印象；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɛriːɜ˞] [læf] ['nevər] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][biː] — — ,

for	a	merrier	laugh	never	rang	in	the	precincts	of	B	—	—	,
为了	一个	更快乐	笑	绝不	响铃	在	这	辖区	的	B	—	—	,

在B——的辖区内，从未响起过如此欢快的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braitə] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['nevər] ['glitəd] [ɪn][ɪts] [dʌl] , ['kwaɪət] [striːt] .

and	a	brighter	pair	of	eyes	never	glittered	in	its	dull	,	quiet	street	.
和	一个	更亮	一对	的	眼睛	绝不	闪闪发光	在	它是乏味的		,	安静的	街道	.

在这条沉闷寂静的街道上，再也看不到比她更明亮的眼睛了。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[ðæt] [læf] [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] , [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

that	laugh	and	those	eyes	,	they	played	the	devil	entirely	with	the	heart	of
那	笑	和	那些	眼睛	,	他们	玩	这	魔鬼	完全	和	这	心	的

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['tʃɑːrli] .

her	cousin	Charley	.
她	表哥	查理	.

那笑声和那双眼睛，彻底俘获了她表弟查理的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , [æz; əz] [waɪ] [ðə; ði] [duːs] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ?

And	he	was	a	happy	man	,	as	why	the	deuce	shouldn't	he	?
和	他	曾是	一个	快乐的	男人	,	作为	为什么	这	二	不应该	他	?

他是个快乐的人，他为什么不快乐呢?

['fɪ'lændərɪŋ] , ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] ['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːldz]

philandering	,	morning	,	noon	,	and	night	,	with	his	merry	cousin	in	the	fields
拈花惹草	,	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	和	他的	欢乐	表哥	在	这	字段

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	in	the	woods	,
和	在	这	树林	,

他早中晚都和快乐的表妹在田野和树林里寻欢作乐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

and	at	the	fireside	and	by	the	piano	,
和	在	这	炉边	和	经过	这	钢琴	,

在壁炉旁，在钢琴旁，

[nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒərəs]['lɪt(ə)l][ˌriː'juːniənz][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ,

not	to	talk	of	all	the	dangerous	little	reunions	on	the	stairs	or	in	the	lobby	,
不是	到	讲话	的	全部	这	危险的	小的	重聚	在	这	楼梯	或者	在	这	大厅	,

更别提楼梯上或大厅里那些危险的小小重逢了。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði]['daʊədʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [smel] [ə; eɪ][ræt] ,

until	at	last	the	dowager	began	to	smell	a	rat	,
直到	在	最后的	这	老妇	开始	到	闻	一个	鼠	,

直到最后，老夫人开始嗅到一丝蹊跷。

[ænd; ənd][hɪnt][hɜːr; hər]['skruːpəlz][ə'baʊt][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] - [wɜːrk] .

and	hint	her	scruples	about	the	propriety	of	cousin	-	work	.
和	暗示	她	顾虑	关于	这	礼	的	表哥	-	工作	.

并暗示她对表亲帮忙是否合宜感到顾虑。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['luːsi] [dɪs'kleɪm] [ɔːl] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [in'tents] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

In	vain	did	Lucy	disclaim	all	matrimonial	intents	,	and	assure	her	that	it	was
在	徒劳	做过	露西	放弃	全部	婚姻	意图	,	和	保证	她	那	它	曾是

[ɔːl] ['ɪnəsns] ,

all	innocence	,
全部	无辜	,

露西徒劳地否认了所有结婚意图，并向她保证这一切都是清白的。

[mɪr] [flə:tɪŋ] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] , [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

mere	flirting	,	a	bit	of	fun	and	no	more	,	upon	her	word	and	honour	.
仅仅	调情	,	一个	少量	的	乐趣	和	不	更多的	,	之上	她	单词	和	荣誉	.

她发誓，这只是调情，一点乐趣而已，仅此而已。

[stɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kʌmfətid] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Still	the	poor	woman	would	not	be	comforted	;	she	knew	,	she	said	,
仍然	这	贫穷的	女士	会	不是	是	安慰	;	她	知道	,	她	说	,

然而，这位可怜的女人仍然无法得到安慰；她说，她知道，

['sevrəl] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['kʌznz] ['getɪŋ] ['mærid] ,

several	cases	of	cousins	getting	married	,
一些	案例	的	表兄弟姐妹	获得	已婚	,

有多起表亲结婚的案例，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti]

and	somehow	or	other	something	or	other	happened	to	point	out	the	impropriety
和	不知何故	或者	其他	某物	或者	其他	发生	到	观点	出去	这	不当行为

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

in	each	case	.
在	每个	案件	.

而且，总会发生这样那样的事情，指出每起事件中的不当之处。

[ɪn] [wʌn] , [bəuθ] ['pɑːrtiz] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twenti] ['jɪrz] ['mærid] — [ɪn'diːd] ,

In	one	,	both	parties	died	before	they	were	twenty	years	married	—	indeed	,
在	一	,	两个都	各方	死亡	前	他们	是	二十	年	已婚	—	的确	,

其中一例是，双方在结婚不到二十年就去世了——事实上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪkli] ; [ɪn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [gɑːt] ['ɪntuː] [det]

they	were	a	little	oldish	and	sickly	;	in	another	,	the	gentleman	got	into	debt
他们	是	一个	小的	有点老了	和	病弱的	;	在	其他	,	这	绅士	得到	进入	债务

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɪm'self] ;

and	ruined	himself	;
和	毁坏	他自己	;

他们年纪稍长，体弱多病；在另一个故事里，这位先生负债累累，最终破产了；

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['leɪdi] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

in	another	,	the	lady	took	to	drinking	;	and	in	another	,
在	其他	,	这	女士	采取	到	喝	;	和	在	其他	,

在另一个故事里，这位女士开始酗酒；在另一个故事里，

['sʌndri] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['ɪnfənts] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər] ['kreidlz] [fɔːr; fər] ['kɔːfɪnz] ; [ɔːl] [wɪtʃ]

sundry	and	several	small	infants	exchanged	their	cradles	for	coffins	;	all	which
杂项	和	一些	小的	婴儿	交换	他们的	摇篮	为了	棺材	;	全部	哪个

['terəb(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] ,

terrible	examples	,
糟糕的	示例	,

许多人，包括一些幼小的婴儿，都把摇篮换成了棺材；所有这些都是可怕的例子。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][streɪndʒ][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [fə'nɑːmɪnə] , [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət]
however , **and** **their** **strange** **and** **unusual** **phenomena** , **had** **no** **effect** **at**
然而 , 和 他们的 奇怪的 和 异常 现象 , 有 不 影响 在
[ɔːl][ɑːn] ['tʃɑːrli] ,
all **on** **Charley** ,
全部 在 查理 ,

然而，他们那些奇特的现象，对查理却丝毫没有影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['daʊədʒər] [ðæt]
for **he** **was** **determined** **to** **win** **his** **point** **in** **spite** **of** **all** **the** **dowagers** **that**
为了 他 曾是 决定 到 赢 他的 观点 在 尽管如此 的 全部 这 老妇人 那
['evər] [tʊk] [snʌf] ,
ever **took** **snuff** ,
曾经 采取 鼻烟 ,

因为他决心要证明自己的观点，尽管所有吸过鼻烟的老妇人都反对他。

[ɔːr][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .
or **all** **the** **enumerated** **horrors** **of** **their** **experience** .
或者 全部 这 列举 恐怖 的 他们的 经验 .

或者他们所经历的所有列举的恐怖事件。

['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] ,
After **all** , **though** ,
后 全部 , 尽管 ,

毕竟，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][æz; əz][æt; ət][fɜːrst]
there **were** **not** **so** **many** **obstacles** **to** **encounter** **in** **that** **quarter** **as** **at** **first**
那里 是 不是 所以 许多 障碍 到 遇到 在 那 四分之一 作为 在 第一的
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

实际上，那个领域并没有最初看起来那么困难。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wʌn] [greɪt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
there **being** **one** **great** **recommendation** **in** **his** **favour** , **inasmuch** **as** **he** **was**
那里 存在 一 伟大的 推荐 在 他的 偏爱 , 因此 作为 他 曾是
['niːðər] ['kaʊnsələr] [nɔːr] [ə'tɜːrni] ,
neither **counsellor** **nor** **attorney** ,
两者都不 顾问 也不 律师 ,

对他来说，有一项非常重要的推荐信，因为他既不是顾问也不是律师。

[ɪn]['embrioʊ][ɔːr][ɪn] [es] ;
in **embryo** **or** **in** **esse** ;
在 胚胎 或者 在 esse ;

在胚胎中或存在中；

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] [wɪtʃ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [prə'fɛʃənz] [ðə; ðɪ]
from **the** **members** **of** **both** **which** **learned** **and** **respectable** **professions** **the**
从 这 成员 的 两个都 哪个 学习 和 可敬 职业 这
[dɪ'fʌŋkt] ['mɪstər][bɪn'dɑːn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [soʊ] ['meni] [ʌn'nebərli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
defunct **Mr** **Bindon** **had** **received** **in** **his** **day** **so** **many** **unneighbourly** **offices** ,
已倒闭 先生 宾顿 有 已收到 在 他的 天 所以 许多 不友善的 办公室 ,

已故的宾顿先生生前曾从这两个受人尊敬的学术团体中获得了许多不友好的职务。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['relɪkt] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ðɪ] [ə'fɔːrsed]
that **his** **relict** **conceived** **it** **a** **sacred** **duty** **to** **the** **dead** **to** **hate** **the** **aforesaid**
那 他的 遗迹 构思 它 一个 神圣 责任 到 这 死的 到 恨 这 上述
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] ['aɪrɪʃ] ['daʊədʒər][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ;
with **all** **the** **hatred** **of** **which** **a** **stiff** - **necked** **Irish** **dowager** **was** **capable** **;**
和 全部 这 仇恨 的 哪个 一个 僵硬的 - 颈部 爱尔兰 老妇 曾是 有能力的 ;

他的遗孀认为，对死者而言，以一个顽固的爱尔兰寡妇所能拥有的所有仇恨来憎恨上述之人，是一种神圣的义务；

[ænd; ənd] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
and , **then** , **he** **was** **her** **own** **flesh** **and** **blood** ,
和 , 然后 , 他 曾是 她 自己的 肉 和 血 ,

然后，他成了她的亲生骨肉。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə] ['luːsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ?
and **who** **had** **such** **a** **good** **right** **to** **Lucy** **and** **her** **three** **thousand** **?**
和 WHO 有 这样的 一个 好的 正确的 到 露西 和 她 三 千 ?

谁又有如此正当的权利占有露西和她的三千块钱呢?

[ɔːr] [huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ]
or **who** **would** **be** **so** **much**
或者 WHO 会 是 所以 很多

或者谁会如此之多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **230** **]**
[页 -]

[第230页]

['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
benefited **by** **it** **?**
受益 经过 它 ?

从中受益了吗?

[ænd; ənd] [wen] ['luːsi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['daʊədʒər] , [ˌgeɪn'seɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and **when** **Lucy** **liked** **him** **,** **why** **should** **she** **,** **the** **dowager** **,** **gainsay** **it** **,**
和 什么时候 露西 喜欢 他 , 为什么 应该 她 , 这 老妇 , 否定 它 ,

露西既然喜欢他，她这位老夫人又有什么理由反对呢?

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ɔːl][hɜːr; hər][əb'dʒɛkʃənz] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,
and **so** **on** **until** **all** **her** **objections** **evaporated** **,**
和 所以 在 直到 全部 她 反对意见 蒸发 ,

如此反复，直到她所有的反对意见都消失殆尽。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and **at** **last** **she** **became** **as** **anxious** **for** **the** **match** **as** **if** **she** **had**
和 在 最后的 她 成为 作为 焦虑的 为了 这 匹配 作为 如果 她 有
[kʌm] [daʊn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
come **down** **on** **purpose** **to** **promote** **it** **.**
来 向下 在 目的 到 推动 它 .

最后，她对这场比赛的渴望，就好像她是特意来宣传这场比赛一样。

[bʌt; bət] , ['luːsi] — [oʊ] ['wʊmən] !
But , **Lucy** — **oh** **woman** **!**
但 , 露西 — 哦 女士 !

但是，露西——哦，女人!

['wʊmən] !
woman **!**
女士 !

女士!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][get] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] — ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]
she **did** **not** **wish** **to** **get** **married** **at** **all** **—** **couldn't** **think** **of** **quitting** **her** **own**
她 做过 不是 希望 到 得到 已婚 在 全部 — 不能 思考 的 辞职 她 自己的
[dɪr] ['mæmə] ;
dear **mamma** **;**
亲爱的 妈妈 ;

她根本不想结婚——她无法想象离开自己亲爱的妈妈;

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['mæmə] [ɪn'sɪstɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] , - [diːd] [ænd; ənd][wɜːrd] , [ʃiːd]
of course , if mamma insisted , she would obey , but , ' deed and word , she'd
的 课程 , 如果 妈妈 坚持 , 她 会 服从 , 但 , - 契据 和 单词 , 棚
[mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt] .
much rather not .
很多 相当 不是 .

当然，如果妈妈坚持，她会服从，但实际上，她宁愿不服从。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːðərd] ['lʌvər][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]
she exhibited to the wondering eyes of her bothered lover as pretty a
她 展出 到 这 好奇 眼睛 的 她 烦恼 情人 作为 漂亮的 一个
[piːs] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [æz; əz]['evər] [bɔːk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
piece of coquetry as ever baulked a gentleman on the highroad to his
片 的 卖弄风情 作为 曾经 犹豫不决 一个 绅士 在 这 大路 到 他的
[dɪ'zaɪɜ-z] .
desires .
欲望 .

她向她那心烦意乱的爱人展示了一种极其妩媚的风情，这种风情足以让任何一位绅士在通往欲望的道路上止步不前。

[θɪŋz] , [haʊ'evər] , [went] [ɑːn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
Things , however , went on promising enough ,
事物 , 然而 , 去 在 有前途 足够的 ,

然而，事情的发展还算顺利。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sper] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
for Charley found it impossible to despair with so much odds in his favour ,
为了 查理 成立 它 不可能的 到 绝望 和 所以 很多 赔率 在 他的 偏爱 ,

因为查理觉得胜算如此之大，他根本无法绝望。

[pər'tɪkjələrli] [waɪl] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][æz; əz][fræŋk][ænd; ənd] ['meri] [æz; əz]['evər] .
particularly while the lady was as frank and merry as ever .
特别 尽管 这 女士 曾是 作为 坦率 和 欢乐 作为 曾经 .

尤其是当这位女士一如既往地坦率快乐时。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪ'twiːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] [ə'raɪvd] ,
And thus , between laughing and quarrelling , the month of February arrived ,
和 因此 , 之间 笑 和 争吵 , 这 月 的 二月 到达的 ,

就这样，在欢笑和争吵中，二月悄然而至。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz][biː] . [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]
in which Mrs B . and her future son - in - law intended the marriage should
在 哪个 太太 B . 和 她 未来 儿子 - 在 - 法律 故意的 这 婚姻 应该
[teɪk] [pleɪs] ,
take place ,
拿 地方 ,

B夫人和她未来的女婿计划在那里举行婚礼。

[ɪf] ['luːsiːz] [kən'sent] [kʊd; kəd][biː; bi] [wʌn] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] .
if Lucy's consent could be won in any form .
如果 露西的 同意 可以 是 韩元 在 任何 形式 .

如果能以任何形式获得露西的同意。

['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
Charley , for the purpose of raising the wind for the occasion ,
查理 , 为了 这 目的 的 提高 这 风 为了 这 场合 ,

查理，为了给这次活动增加风力，

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] ,

had	arranged	to	send	a	horse	to	Dublin	to	be	sold	,
有	安排	到	发送	一个	马	到	都柏林	到	是	卖	,

已安排将一匹马送到都柏林出售。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪm] [siːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [biː; bi]

and	some	whim	seized	him	to	ride	the	animal	himself	,	and	be
和	一些	一时兴起	查获	他	到	骑	这	动物	他自己	,	和	是

['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] .

present	at	the	sale	.
展示	在	这	销售	.

他一时兴起，决定亲自骑上这头牲畜，到场参加拍卖。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	day	before	he	was	to	depart	,	he	intimated	his	intention	to	his
这	天	前	他	曾是	到	离开	,	他	暗示	他的	意图	到	他的

[bɪ'lʌvɪd] ,

beloved	,
心爱	,

临行前一天，他向心爱的人透露了自己的打算。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [kə'mændz] .

inquiring	if	she	had	any	commands	.
查询	如果	她	有	任何	命令	.

询问她是否有任何指令。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] ['dʌblɪn] !

“	Going	to	ride	to	Dublin	!
“	去	到	骑	到	都柏林	!

“我要骑车去都柏林！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['luːsi] .

”	exclaimed	the	astonished	Lucy	.
”	惊呼	这	惊讶	露西	.

“！”惊愕的露西惊呼道。

“ ['sev(ə)nti] [maɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] .

“	Seventy	miles	at	the	least	.
“	七十	英里	在	这	至少	.

至少七十英里。

[waɪ] , [mæn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [næk] [ʌv; əv] ['blʌndərɪŋ] [ðæt] [juːl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli]

Why	,	man	,	you	have	such	a	happy	knack	of	blundering	that	you'll	most	certainly
为什么	,	男人	,	你	有	这样的	一个	快乐的	诀窍	的	笨拙	那	你会	最多	当然

[luːz] [jʊr; jər] [weɪ] .

lose	your	way	.
失去	你的	方式	.

老兄，你真是太擅长犯错了，肯定会迷路的。

[gʊd] [baɪ] , ['tʃɑːrli] ; [aɪl] ['nevər] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] . ”

Good	bye	,	Charley	;	I'll	never	see	your	face	again	.	”
好的	再见	,	查理	;	患病的	绝不	看	你的	脸	再次	.	”

再见了，查理；我再也见不到你了。

“ [tʌt] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['tʃɑːrli] [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	Tut	!	”	rejoined	Charley	indignantly	,
“	图坦卡蒙	!	”	重新加入	查理	愤慨地	,

“啧！”查理愤愤不平地回应道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [mɪs] [maɪ] [wei] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] [ɑ:n] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
“ how could I miss my way when there's a milestone on every inch of the road
“ 如何 可以 我 错过 我的 方式 什么时候 有 一个 里程碑 在 每一个 英寸 的 这 路
[frʌm; frəm] [ðɪs] [tu:; tə] ['dʌblɪn] ? ”
from this to Dublin ? ”
从 这 到 都柏林 ? ”

“从这里到都柏林，每寸路都设有里程碑，我怎么可能迷路呢？”

“ [nɑ:t][ɑ:n] ['evri] [ɪntʃ] , ['tʃɑ:rli] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [gɜ:rl] , “ ['oʊnli][ɑ:n] ['evri] [maɪl] ;
“ Not on every inch , Charley , ” continued the provoking girl , “ only on every mile ;
“ 不是 在 每一个 英寸 , 查理 , ” 持续 这 挑衅 女孩 , “ 仅有的 在 每一个 英里 ;

“查理，不是每一寸土地，”挑衅的女孩继续说道，“只是每一英里土地；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] [twaɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
but I always give you leave to speak twice , you know .
但 我 总是 给 你 离开 到 说话 两次 , 你 知道 .

但我总是会给你两次发言的机会，你知道的。

[wel] , [ænd; ənd] [wen] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [ri:tʃ] ['dʌblɪn] , [pli:z] [ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] ? ”
Well , and when do you expect to reach Dublin , please the milestones ? ”
出色地 , 和 什么时候 做 你 预计 到 抵达 都柏林 , 请 这 里程碑 ? ”

那么，请问您预计何时抵达都柏林？请列出几个里程碑节点。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [ɔ:f] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , ” ['ænsər] [hi:; hi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] ,
“ I shall set off to - morrow morning , ” answered he , a little sulkily ,
“ 我 将 放 离开 到 - 明天 早晨 , ” 回答 他 , 一个 小的 闷闷不乐 ,

“我明天早上出发，”他有些闷闷不乐地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ɪn] ['dʌblɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər] . ”
“ and I'll be in Dublin the evening after . ”
“ 和 患病的 是 在 都柏林 这 晚上 后 . ”

“我第二天晚上就会到都柏林。”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] .
this is the eleventh , that will be the thirteenth .
这 是 这 第十一 , 那 将要 是 这 第十三 .

今天是第十一天，明天就是第十三天了。

[jes] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dʒʌst][du:] .
Yes ; it will just do .
是的 ; 它 将要 只是 做 .

是的，这样就可以了。

[wel] , ['tʃɑ:rli] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [ɪn'trʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ;
Well , Charley , I believe I will entrust you with a letter ;
出色地 , 查理 , 我 相信 我 将要 委托 你 和 一个 信 ;

查理，我想我会把这封信托付给你；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [vaʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['peni] -
but you must promise and vow that you will put it into the penny -
[poʊst][ðə; ði] ['veri] ['i:vnɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] ,
post the very evening you arrive ,
邮政 这 非常 晚上 你 到达 ,

但你必须承诺并保证，在你抵达当晚就会把它投入邮筒。

[ɔːr] [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]

or	I'll	not	give	it	to	you	;	for	it	must	be	delivered	the	morning	after
或者	患病的	不是	给	它	到	你	;	为了	它	必须	是	发表	这	早晨	后

,

,

,

否则我就不给你了；因为必须在第二天早上送达。

[ɔːr][ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] . ”

or	the	Lord	knows	what	would	happen	.	”
或者	这	主	知道	什么	会	发生	.	”

否则，天知道会发生什么。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] , ['luːsi] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] [boʊ] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] ” — —

“	You	needn't	be	afraid	,	Lucy	,	”	answered	her	beau	;	“	you	know	very	well	”	—	—
“	你	不必	是	害怕的	,	露西	,	”	回答	她	帅哥	;	“	你	知道	非常	出色地	”	—	—

“露西，你不必害怕，”她的爱人回答说，“你很清楚这一点。”

“ [oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	!	to	be	sure	I	do	,	”	exclaimed	she	,	interrupting	him	.
“	哦	!	到	是	当然	我	做	,	”	惊呼	她	,	打断	他	.

“哦！我当然会，”她打断他，惊呼道。

“ [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][wʌz; wəz]['veri] [nɪr] [fəˈgetiŋ] [ɔːl] [ðæt] .

“	I	declare	I	was	very	near	forgetting	all	that	.
“	我	宣布	我	曾是	非常	靠近	遗忘	全部	那	.

“我承认我差点就把这一切都忘了。”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðen] , [aɪl] [send][ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

This	evening	,	then	,	I'll	send	the	letter	over	to	you	;	and	now	good	-	bye	,
这	晚上	,	然后	,	患病的	发送	这	信	超过	到	你	;	和	现在	好的	-	再见	,

[ænd; ənd][goʊ][get] ['redi] .

and	go	get	ready	.
和	去	得到	准备好	.

那么，今晚我就把信寄给你；现在再见，快去准备一下吧。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪlˌstəʊnz] , [æz; əz]['luːsi] [sed] ,

”	With	the	help	of	the	milestones	,	as	Lucy	said	,
”	和	这	帮助	的	这	里程碑	,	作为	露西	说	,

正如露西所说，“借助这些里程碑，

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][prəˈpoʊzd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left][hɪz; ɪz] [stiːd]

he	arrived	in	Dublin	on	the	evening	he	proposed	,	and	having	left	his	steed
他	到达的	在	都柏林	在	这	晚上	他	建议的	,	和	拥有	左边	他的	骏马

[æt; ət] - ,

at	Dycer's	,
在	-	,

他求婚当晚抵达都柏林，并将他的坐骑留在了戴瑟的马厩。

[ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [meɪd] - [ʌp] , [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði][haiˈbəːniən] , [dɪˈskʌst] [hɪz; ɪz]

and	seen	him	carefully	made	-	up	,	proceeded	to	the	Hibernian	,	discussed	his
和	已见	他	小心	制成	-	向上	,	继续	到	这	希伯尼安	,	讨论	他的

['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['tʌmblərz] ,

dinner	and	a	couple	of	tumblers	,
晚餐	和	一个	夫妻	的	玻璃杯	,

看到他精心打扮，便去了希伯尼安酒吧，和他聊了聊晚餐，还喝了几杯啤酒。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['taɪərd] , [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['slʌmbər] ,

and	then	,	for	the	poor	fellow	was	terribly	tired	,	sank	into	a	slumber	,
和	然后	,	为了	这	贫穷的	同伴	曾是	可怕	疲劳的	,	沉没	进入	一个	睡眠	,

然后，因为这可怜的人实在太累了，便沉沉睡去。

[ænd; ənd]['faɪnəli][roʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][snɔːr] ,

and	finally	rose	into	a	snore	,
和	最后	玫瑰	进入	一个	鼾	,

最后，他打起了鼾。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['weɪtər] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'dʒɜːrn]

from	which	he	was	aroused	by	the	waiter	recommending	him	to	adjourn
从	哪个	他	曾是	被唤醒	经过	这	服务员	推荐	他	到	休会

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ;

to	his	room	;
到	他的	房间	;

这时，服务员建议他回房间休息，这才把他从睡梦中唤醒。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] ['veri] ['greɪtfəli] ['fɑːloʊd] .

a	piece	of	advice	which	Charley	very	gratefully	followed	.
一个	片	的	建议	哪个	查理	非常	感激不尽	随后	.

查理非常感激地采纳了这条建议。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['luːsiːz] ['letər] [roʊz][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

Next	morning	Lucy's	letter	rose	in	judgment	against	him	;
下一个	早晨	露西的	信	玫瑰	在	判断	反对	他	;

第二天早上，露西的信对他进行了审判；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

there	was	only	one	way	to	atone	for	his	neglect	,	and	that	was	,
那里	曾是	仅有的	一	方式	到	赎罪	为了	他的	忽视	,	和	那	曾是	,

只有一种方法可以弥补他的疏忽，那就是：

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] , [noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ˌɪnkən'viːniəns] .

to	deliver	it	personally	,	no	matter	at	what	trouble	or	inconvenience	.
到	递送	它	亲自	,	不	事情	在	什么	麻烦	或者	不便	.

亲自送达，无论多么麻烦或不便。

[soʊ] , ['heɪstɪli] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'liːs] , [ænd; ənd]

So	,	hastily	dressing	himself	,	he	took	the	letter	out	of	his	valise	,	and
所以	,	草草	敷料	他自己	,	他	采取	这	信	出去	的	他的	手提箱	,	和

[ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

examined	the	direction	.
检查	这	方向	.

于是，他匆匆穿好衣服，从手提箱里拿出那封信，查看上面的方向。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [fɔːr; fər][ɪts] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ðə; ði] [neɪm] ['edwərd]

He	had	his	misgivings	;	it	bore	for	its	superscription	the	name	Edward
他	有	他的	疑虑	;	它	钻孔	为了	它是	上标	这	姓名	爱德华

[fɪts'dʒerəld] , [ɛs'kwɑɪər] .

Fitzgerald	,	Esq	.
菲茨杰拉德	,	先生	.

他心存疑虑；上面刻着爱德华·菲茨杰拉德先生的名字。

[huːz] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd][ˌaɪ 'tiː]['ɪndɪkeɪtɪd][wʌz; wəz]['nʌmbər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dɔminik] [striːt] .

whose	place	of	abode	it	indicated	was	number	something	in	Dominick	Street	.
谁	地方	的	住所	它	表明的	曾是	数字	某物	在	多米尼克	街道	.

上面显示其住所位于多米尼克街某号。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd]['luːsi] — [hɪz; ɪz]['luːsi] —

He	could	not	help	asking	himself	what	business	had	Lucy	—	his	Lucy	—
他	可以	不是	帮助	问	他自己	什么	商业	有	露西	—	他的	露西	—

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] [meɪl] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] [wət'evər] .

corresponding	with	any	male	member	of	the	human	family	whatever	.
相应的	和	任何	男性	成员	的	这	人类	家庭	任何	.

他不禁自问，露西——他的露西——究竟有什么事会和人类家庭中的任何男性成员通信呢？

[stɪl] , [æz; əz] ['eni] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər]
Still , **as** **any** **assertion** **of** **his** **rights** **in** **that** **particular** **would** **be** **rather**
仍然 , 作为 任何 断言 的 他的 权利 在 那 特别的 会 是 相当
[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
premature **at** **present** ,
过早 在 展示 ,

不过，鉴于目前他主张这方面的权利还为时尚早，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['feɪθfəli] , [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən]
he **determined** **to** **execute** **the** **commission** **faithfully** , **since** **he** **had** **undertaken**
他 决定 到 执行 这 委员会 忠实 , 自从 他 有 已
[ˌaɪ 'ti:] ;
it **;**
它 ;

他决心忠实地完成这项任务，因为他已经接受了这项任务；

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] [mə'loʊn] , [ɪf] ['hi:d] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜ:r] [ə'gen] ,
but **as** **soon** **as** **she** **became** **Mrs** **Malone** , **if** **he'd** **let** **such** **a** **thing** **occur** **again** ,
但 作为 很快 作为 她 成为 太太 马龙 , 如果 他会 让 这样的 一个 事物 发生 再次 ,

但她一旦成为马龙太太，如果他再让这种事发生，

[ðen] [maɪt] [hi:; hi] , ['tʃɑ:rli] , [bi:; bi] [ɪ'tɜ:rnəli] [du:md] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
then **might** **he** , **Charley** , **be** **eternally** **doomed** **to** **a** **place** **that** **shall** **be**
然后 可能 他 , 查理 , 是 永恒 注定失败 到 一个 地方 那 将 是
['neɪmləs] .
nameless .
无名 .

那么，查理或许将永远被诅咒到一个无名之地。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:məsaɪl] [ʌv; əv] ['mɪstər] [fɪts'dʒerəld] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
On **reaching** **the** **domicile** **of** **Mr** **Fitzgerald** , **and** **inquiring** **if** **he** **was**
在 到达 这 住所 的 先生 菲茨杰拉德 , 和 查询 如果 他 曾是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at **home** ,
在 家 ,

到达菲茨杰拉德先生的住所后，询问他是否在家，

['aʊər; ɑ:r] [frend] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋli] [spru:s] [jʌŋ]
our **friend** **was** **ushered** **into** **the** **presence** **of** **a** **most** **alarmingly** **spruce** **young**
我们的 朋友 曾是 引导 进入 这 在场 的 一个 最多 令人担忧地 云杉 年轻的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

我们的朋友被引见给一位衣着考究得令人惊讶的年轻绅士。

[sɪks] [fi:t] [haɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] , ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,
six **feet** **high** **in** **his** **stockings** , **handsome** **enough** **to** **be** **a** **handsome** **man** ,
六 脚 高的 在 他的 长筒袜 , 英俊的 足够的 到 是 一个 英俊的 男人 ,

他穿着长袜也有六英尺高，长相英俊，足以算得上是一位英俊的男人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] [ðæt] ['ɔ:fli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræðər] ['kærəti]
and **with** **a** **head** **of** **hair** **that** **awfully** **contrasted** **with** **the** **rather** **carroty**
和 和 一个 头 的 头发 那 非常 对比 和 这 相当 胡萝卜味
[wɪsp] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] [haɪ] ['hev(ə)n] .
wisp **which** **lay** **between** **Charley** **and** **high** **heaven** .
烟雾 哪个 躺 之间 查理 和 高的 天堂 .

而他那头浓密的头发与查理头顶那缕红棕色的稀疏头发形成了鲜明的对比。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]

To	him	,	on	questioning	him	fully	as	to	his	identity	,	he	delivered	the
到	他	,	在	提问	他	完全	作为	到	他的	身份	,	他	发表	这

['letər] ,

letter	,
信	,

在详细询问了他的身份之后，他将信交给了他。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːl]

and	likewise	the	speech	which	he	had	been	composing	on	the	subject	all
和	同样地	这	演讲	哪个	他	有	到过	构成	在	这	主题	全部

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

同样，他整个上午都在撰写关于这个主题的演讲稿也是如此。

“ [ðɪs] ['letər] , [sɜːr] , ” [kwoʊθ] ['tʃɑːrli] , “ [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [ker] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]

“	This	letter	,	sir	,	”	quoth	Charley	,	“	was	entrusted	to	my	care	by	a	very	pretty
“	这	信	,	先生	,	”	引用	查理	,	“	曾是	受托	到	我的	关心	经过	一个	非常	漂亮的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

“先生，”查理说道，“这封信是一位非常漂亮的姑娘托付给我保管的。”

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [pledʒd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['peni] - [poʊst][læst] [naɪt] ,

to	whom	I	pledged	myself	that	I	would	put	it	in	the	penny	-	post	last	night	,
到	谁	我	承诺	我	那	我	会	放	它	在	这	一分钱	-	邮政	最后的	夜晚	,

我昨晚向他保证会把它投进一分钱邮筒里。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kɜːrsɪdli] ['taɪərd] , [ðæt] , [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	was	so	cursedly	tired	,	that	,	hang	me	if	I	ever	thought	of	it	;
但	我	曾是	所以	可恶地	疲劳的	,	那	,	悬挂	我	如果	我	曾经	想法	的	它	;

但我当时累得要死，如果我胆敢那样做，就让我上吊吧；

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] [pledʒ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

and	so	,	to	redeem	my	pledge	,	I	have	come	to	place	it	in	your	hands	,
和	所以	,	到	赎回	我的	保证	,	我	有	来	到	地方	它	在	你的	双手	,

因此，为了履行我的承诺，我特地将它交到你们手中。

[mɪs] [bɪn'dɑːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['riːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

Miss	Bindon	having	some	reason	best	known	to	herself	for	wishing	it	should
错过	宾顿	拥有	一些	原因	最好的	已知	到	她自己	为了	祝	它	应该

[riːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . ”

reach	you	to	-	day	.	”
抵达	你	到	-	天	.	”

宾顿小姐出于某种只有她自己知道的原因，希望这封信今天能送到您手中。

“ [mɪs] [bɪn'dɑːn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Miss	Bindon	,	did	you	say	?
“	错过	宾顿	,	做过	你	说	?

“宾顿小姐，您刚才说什么？”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

”	exclaimed	the	young	man	,
”	惊呼	这	年轻的	男人	,

“年轻人惊呼道，”

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weikənd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

looking	very	much	like	a	personage	who	had	been	wakened	out	of	a	dream	.
寻找	非常	很多	喜欢	一个	人士	WHO	有	到过	醒来	出去	的	一个	梦	.

看起来很像刚从梦中醒来的人。

“ [jes] , [sɜːr] , [mɪs] ['luːsi] [bɪn'dɑːn] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] ,
“ **Yes , sir , Miss Lucy Bindon , ” answered Charley ,**
“ 是的 , 先生 , 错过 露西 宾顿 , ” 回答 查理 ,

“是的，先生，露西·宾顿小姐，”查理回答道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪ'steɪks] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [toʊn] , “ [ænd; ənd]
and to prevent mistakes he added with rather a significant tone , “ and
和 到 防止 错误 他 额外 和 相当 一个 重要的 语气 , “ 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
a young lady ,
一个 年轻的 女士 ,

为了避免出错，他语气颇为严肃地补充道：“还有一位年轻女士，

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [ɪn] [huːm] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] .
by the bye , in whom I take a very especial interest .
经过 这 再见 , 在 谁 我 拿 一个 非常 特别的 兴趣 .

顺便提一下，我对这个人非常感兴趣。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? ”
You understand me ? ”
你 理解 我 ? ”

你明白我的意思？ ”

“ [oʊ] ! ['pɜːrfɪktli] , ” ['stæməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['ænsər] .
“ Oh ! perfectly , ” stammered the young man in answer .
“ 哦 ! 完美 , ” 结结巴巴 这 年轻的 男人 在 回答 .

“哦！太好了，”年轻人结结巴巴地回答道。

“ ['sʌmbɑːdi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] . ”
“ Somebody told me she was going to be married . ”
“ 某人 讲述 我 她 曾是 去 到 是 已婚 . ”

“有人告诉我她要结婚了。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [sɜːr] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪmpərɪŋ]
“ I don't know how that may be , sir , ” said Charley , with a sort of simpering
“ 我 不 知道 如何 那 可能 是 , 先生 , ” 说 查理 , 和 一个 种类 的 谄媚
['kɑːnʃəsnəs] ;
consciousness ;
意识 ;

“我不知道那会怎么样，先生，”查理带着一种故作矜持的自知之明说道；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['lʌki] [mæn] [huː] [gets]
“ but this at least I can say , that he'll be a devilish lucky man who gets
“ 但 这 在 至少 我 能 说 , 那 地狱 是 一个 恶魔般的 幸运的 男人 WHO 获得
[hɜːr; hər] . ”
her . ”
她 . ”

“但我至少可以肯定，能得到她的他真是个走了狗屎运的家伙。”

“ [jes] , ” [rɪ'spɔndid] ['mɪstər] ['edwərd] [fɪts'dʒerəld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [saɪ] ; “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]
“ Yes , ” responded Mr Edward Fitzgerald , with a bitter sigh ; “ she is in truth a
“ 是的 , ” 回应 先生 爱德华 菲茨杰拉德 , 和 一个 苦的 叹 ; “ 她 是 在 真相 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
beautiful girl .
美丽的 女孩 .

“是的，”爱德华·菲茨杰拉德先生苦涩地叹了口气回答道，“她确实是一位美丽的姑娘。”

[sʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ! ”
Such animation ! ”
这样的 动画片 ! ”

动画效果真棒！

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrtʃən] ！ ” [kən'tɪnjuːd] ['tʃɑːrli] ， ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf]
“ **And** **such** **a** **fine** **fortune** **！** ” **continued** **Charley** **，** **rubbing** **his** **hands** **with** **triumph**
“ 和 这样的 一个 美好的 财富 ！ ” 持续 查理 ， 擦 他的 双手 和 胜利
.
：
.

“真是一笔丰厚的财富啊！”查理一边说着，一边得意地搓着手。

“ ['eɪmiəb(ə)l] ， ['eksələnt] ， ['fæsɪneɪtɪŋ] ！
“ **Amiable** **，** **excellent** **，** **fascinating** **！**
“ 可亲 ， 出色的 ， 迷人 ！

“和蔼可亲，才华横溢，令人着迷！”

” [sed] [ðə; ði] ['doʊlf(ə)l] ['mɪstər] [fɪts'dʒerəld] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔːz] [in'sjuːd] [ʌv; əv] [moʊst] [lə'guːbriəs]
” **said** **the** **doleful** **Mr** **Fitzgerald** **；** **and** **a** **pause** **ensued** **of** **most** **lugubrious**
” 说 这 悲伤的 先生 菲茨杰拉德 ； 和 一个 暂停 随后 的 最多 忧郁的
['saɪləns] ，
silence **，**
沉默 ，

“菲茨杰拉德先生忧郁地说；随后是一阵令人窒息的沉默。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['letər] ， ['siːmɪŋli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
during **which** **his** **eyes** **were** **fastened** **on** **the** **letter** **，** **seemingly** **unconscious** **of** **the**
期间 哪个 他的 眼睛 是 系紧 在 这 信 ， 似乎 无意识 的 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪts] ['berər] .
presence **of** **its** **bearer** **.**
在场 的 它是 持有人 .

在此期间，他的目光一直盯着那封信，似乎没有意识到送信人的存在。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ， ” [sed] ['tʃɑːrli] [æt; ət] [læst] ； “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [aɪl]
“ **Excuse** **me** **，** ” **said** **Charley** **at** **last** **；** “ **you** **are** **impatient** **to** **read** **it** **，** **so** **I'll**
“ 原谅 我 ， ” 说 查理 在 最后的 ； “ 你 是 不耐烦 到 读 它 ， 所以 患病的
[biː; bi] [ɔːf] .
be **off** **.**
是 离开 .

“对不起，”查理终于说道，“你这么急着看，那我就先走了。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good **morning** **.**
好的 早晨 .

早上好。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌeɪmiə'bɪləti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sʌmən] ，
” **The** **young** **man** **rose** **with** **all** **the** **amiability** **he** **could** **summon** **，**
” 这 年轻的 男人 玫瑰 和 全部 这 和蔼 他 可以 召唤 ，

“年轻人站起身来，竭尽所能地表现出和蔼可亲的样子，

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] .
and **quitted** **the** **apartment** **with** **him** **to** **show** **him** **the** **way** **.**
和 辞职 这 公寓 和 他 到 展示 他 这 方式 .

然后和他一起搬出了公寓，给他指路。

“ ['θʌndər] [ænd; ənd] [tɜːrf] , [sɜːr] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['tʃɑːrli] ；
“ **Thunder** **and** **turf** **，** **sir** **！** ” **ejaculated** **Charley** **；**
“ 雷 和 草皮 ， 先生 ！ ” 射精 查理 ；

“雷霆万钧，先生！”查理大声说道；

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ?
“ **is** **it** **out** **on** **the** **skylight** **you** **want** **to** **send** **me** **?**
“ 是 它 出去 在 这 天窗 你 想 到 发送 我 ?

“你想把天窗外面的东西寄给我吗？”

” [ænd; ənd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['pɔɪntɪd] [wʊd]
” And , certainly , the direction in which the gentleman pointed would
” 和 , 当然 , 这 方向 在 哪个 这 绅士 尖 会
[hæv; həv][led][tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['eksɪt] .
have led to some such exit .
有 引领 到 一些 这样的 出口 .

“而且，这位先生所指的方向肯定通往某个这样的出口。”

“ [oʊ] ! ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] ; “ [aɪ] ['riːəli]
“ Oh ! pardon me , ” exclaimed the other , covered with confusion ; “ I really
“ 哦 ! 赦免 我 , ” 惊呼 这 其他 , 涵盖 和 困惑 ; “ 我 真的
[fər'gɑːt] — [jʊr; jər] [weɪ] [ɪz] [daʊn] [sterz] ,
forgot — your way is down stairs ,
忘了 — 你的 方式 是 向下 楼梯 ,

“哦！对不起，”另一个人惊呼道，满脸困惑；“我真的忘了——你的路在楼下。”

[nɑːt][ʌp] . ”
not up . ”
不是 向上 . ”

还没起来。

“ [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] , ” ['tʃʌkld] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] ,
“ All right — all right , ” chuckled Charley to himself as he sprang down ,
“ 全部 正确的 — 全部 正确的 , ” 轻笑 查理 到 他自己 作为 他 弹簧 向下 ,

“好了好了，”查理一边自言自语地笑着一边跳了下来。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [baʊnd] ;
taking a flight at each bound ;
采取 一个 航班 在 每个 边界 ;

每次跳跃都乘飞机飞翔；

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['feloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ;
“ this is some fellow that she used to care for before she saw me ;
“ 这 是 一些 同伴 那 她 用过的 到 关心 为了 前 她 锯 我 ;

“这是她在遇见我之前一直照顾的一个人；

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [fer] [ænd; ənd] [streɪt] ,
and now , to have every thing fair and straight ,
和 现在 , 到 有 每一个 事物 公平的 和 直的 ,

现在，为了公平公正，

[ðə; ði]['dʒɪpsi][hæz; həz][sent][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l][ɪn][fɔːrm] .
the gipsy has sent him his dismissal in form .
这 吉普赛人 有 发送 他 他的 解雇 在 形式 .

吉普赛人已经把他的解雇通知书寄给了他。

[pʊr] ['dev(ə)l] !
Poor devil !
贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙！

[hiː; hi] [siːmz] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] ['veri] [mʌtʃ] .
he seems disposed to take it to heart very much .
他 似乎 处置 到 拿 它 到 心 非常 很多 .

他似乎很愿意把这件事放在心上。

[raɪt] — [raɪt] !
Right — right !
正确的 — 正确的 !

对——对！

[best] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [lʌv] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] ,

Best	to	be	off	with	the	old	love	before	you	be	on	with	the	new	,
最好的	到	是	离开	和	这	老的	爱	前	你	是	在	和	这	新的	,

最好先结束旧爱，再开始新恋情。

[æz; əz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] .

as	the	song	says	.
作为	这	歌曲	说道	.

正如歌里唱的那样。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɛloʊz]

I	declare	I	like	her	the	better	for	it	;	and	to	save	the	poor	fellow's
我	宣布	我	喜欢	她	这	更好的	为了	它	;	和	到	节省	这	贫穷的	同伴们

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

我声明，我因此更喜欢她了；为了顾及那可怜家伙的感受，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

she	never	even	hinted	to	me	what	the	letter	was	about	.
她	绝不	甚至	暗示	到	我	什么	这	信	曾是	关于	.

她甚至从未向我透露过信的内容。

" [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðɪs] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

"	And	laying	this	flattering	unction	to	his	soul	,
"	和	躺下	这	奉承	功能	到	他的	灵魂	,

"并将这奉承的膏油涂抹在他的灵魂上，

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl]

he	went	about	his	business	in	the	best	of	good	humour	with	himself	and	all
他	去	关于	他的	商业	在	这	最好的	的	好的	幽默	和	他自己	和	全部

[ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'saɪdz] .

the	world	besides	.
这	世界	除了	.

他始终保持着乐观开朗的心态，对待自己和周围的一切都充满善意。

" [wel] , ['tʃɑːrli] , " [sed] ['luːsi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	Well	,	Charley	,	"	said	Lucy	to	him	on	his	return	to	the	country	,
"	出色地	,	查理	,	"	说	露西	到	他	在	他的	返回	到	这	国家	,

"好吧，查理，"露西在他回到乡下后对他说。

" [aɪ] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['letər] ; [soʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	I	know	beforehand	you	forgot	all	about	my	letter	;	so	give	it	back	to	me	,
"	我	知道	预先	你	忘了	全部	关于	我的	信	;	所以	给	它	后退	到	我	,

我知道你早就把我的信忘得一干二净了；所以把它还给我吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	have	not	lost	it	.
如果	你	有	不是	丢失的	它	.

如果你还没弄丢的话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [maɪ] ['bɪlɪt] - ['duː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gʊd]

I	should	not	like	my	billet	-	doux	to	remain	with	the	rest	of	your	good
我	应该	不是	喜欢	我的	坯料	-	doux	到	保持	和	这	休息	的	你的	好的

[ɪn'tenʃən] ;

intentions	;
意图	;

我不希望我的情书和你们其他的美好愿望一起被搁置；

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

give	it	back	to	me	now	,	like	a	good	fellow	,	and	I'll	forgive	you	.
给	它	后退	到	我	现在	,	喜欢	一个	好的	同伴	,	和	患病的	原谅	你	.

现在像个好兄弟一样把它还给我，我就原谅你。

[its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] . ”

It's	not	your	fault	,	but	your	misfortune	.	”
它是	不是	你的	过错	,	但	你的	不幸	.	”

这不是你的错，而是你的不幸。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [hæv; həv]

“	I	am	happy	to	tell	you	,	”	answered	he	,	“	that	all	your	forebodings	have
“	我	是	快乐的	到	告诉	你	,	”	回答	他	,	“	那	全部	你的	不祥的预感	有

[pruːvd] [ˈgraʊndləs] ;

proved	groundless	;
已证实	无根据的	;

“我很高兴地告诉你，”他回答说，“你所有的预感都证明是没有根据的；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] , [ˈluːsi] , [ðæt] , [ˈgɪdi] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi]

and	I'm	sure	,	Lucy	,	that	,	giddy	and	careless	as	you	may	pretend	to	be
和	我是	当然	,	露西	,	那	,	头晕	和	粗心	作为	你	可能	假装	到	是

,

,
,

而且我确信，露西，无论你假装多么轻浮和漫不经心，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈpruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] .

it	will	give	you	satisfaction	to	know	that	I	perfectly	approve	of	your	conduct	.
它	将要	给	你	满意	到	知道	那	我	完美	批准	的	你的	执行	.

你会很高兴知道我完全赞同你的行为。

” [ˈluːsi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpʌz(ə)ld][baɪ] [ðɪs] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] , [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈsaɪləns] ,

”	Lucy	,	a	little	puzzled	by	this	gratifying	intimation	,	received	it	in	silence	,
”	露西	,	一个	小的	困惑	经过	这	可喜	暗示	,	已收到	它	在	沉默	,

露西对这令人欣喜的暗示感到有些困惑，默默地接受了它。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈkəːtsi] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [æz; əz][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] .

making	a	low	curtsey	in	reply	,	as	in	duty	bound	.
制作	一个	低的	屈膝礼	在	回复	,	作为	在	责任	边界	.

屈膝行礼以示回应，如同尽职尽责。

“ [jes] , [ˈluːsi] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈdɪrɚ] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][ˌem ˈiː]

“	Yes	,	Lucy	,	”	continued	he	,	“	it	has	made	you	dearer	than	ever	to	me
“	是的	,	露西	,	”	持续	他	,	“	它	有	制成	你	更贵	比	曾经	到	我

. ”

.	”
.	”

“是的，露西，”他继续说道，“这让我比以往任何时候都更加珍爱你。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] [tʃɑːrlz] [məˈloʊn] ? ” [diˈmɑːndid]

“	Will	you	allow	me	to	ask	you	one	question	,	Mr	Charles	Malone	?	”	demanded
“	将要	你	允许	我	到	问	你	一	问题	,	先生	查尔斯	马龙	?	”	要求

[ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈleɪdi] ,

the	puzzled	lady	,
这	困惑	女士	,

“查尔斯·马龙先生，请允许我问您一个问题好吗？”那位困惑的女士问道。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][jʊr; jər][rɪˈplaɪ] .

“	and	pray	be	intelligible	if	possible	in	your	reply	.
“	和	祈祷	是	可理解的	如果	可能的	在	你的	回复	.

“请尽量用通俗易懂的方式回复。”

[dɪd][juː; jʊ][pʊt][maɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeni] - [poʊst] ? ”

Did	you	put	my	letter	in	the	penny	-	post	?	”
做过	你	放	我的	信	在	这	一分钱	-	邮政	?	”

你把我的信投进廉价邮筒了吗？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ I thought as much — and pray what have you done with it ? ”
“ 我 想法 作为 很多 — 和 祈祷 什么 有 你 完毕 和 它 ? ”

“我就知道会这样——那你把它怎么处理了呢？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][maɪ] [ə'luːʒnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] ['tendərli] ,
“ You will understand all my allusions , ” replied Charley tenderly ,
“ 你 将要 理解 全部 我的 暗示 , ” 回复 查理 温柔地 ,

“你会明白我所有的暗示的，”查理温柔地回答道。

“ [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər][fɪts'dʒerəld] . ”
“ when I tell you I delivered it myself into the hands of this Mr Fitzgerald . ”
“ 什么时候 我 告诉 你 我 发表 它 我 进入 这 双手 的 这 先生 菲茨杰拉德 . ”

“我可以告诉你，是我亲自把它交给菲茨杰拉德先生的。”

“ [wʌt] !
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [dɪd][hiː; hi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] .
but he didn't know who you were , did he ? ” exclaimed she , in utter dismay .
但 他 没有 知道 WHO 你 是 , 做过 他 ? ” 惊呼 她 , 在 说出 沮丧 .

“但他并不知道你是谁，对吗？”她惊愕地说道。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [gest] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][slaɪ][rɪ'plaɪ] :
“ I rather think he guessed , ” was the sly reply :
“ 我 相当 思考 他 猜对了 , ” 曾是 这 狡猾 回复 :

“我倒觉得他是猜到的，”对方狡黠地回答道：

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
“ and from the manner in which he spoke of you , I was able to
“ 和 从 这 方式 在 哪个 他 辐 的 你 , 我 曾是 有能力的 到
[ges] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ;
guess something too ;
猜测 某物 也 ;

“从他谈论你的方式中，我也能猜到一些事情；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [blʌʃ] [naʊ] ; [wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but you needn't blush now ; we'll say no more about it .
但 你 不必 脸红 现在 ; 出色地 说 不 更多的 关于 它 .

但你现在不必脸红；我们不会再多说什么了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][best] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['fæməliz] . ”
Such things will occur in the best regulated families . ”
这样的 事物 将要 发生 在 这 最好的 受监管 家庭 . ”

即使在家规最森严的家庭里，也会发生这样的事。

“ [spoʊk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['luːsi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] ;
“ Spoke of me ! ” said Lucy , in a low and frightened tone ;
“ 辐 的 我 ! ” 说 露西 , 在 一个 低的 和 害怕 语气 ;

“说我坏话！”露西用低沉而恐惧的声音说道；

“ [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][maɪ] [neɪm] ?
“ and had you the assurance to mention my name ?
“ 和 有 你 这 保证 到 提到 我的 姓名 ?

“你有信心提及我的名字吗？”

〞 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〞 [Pg 231]
〞 [页 -]

“[第 231 页]

“ [waɪ] , [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why , why not ?
“ 为什么，为什么 不是 ?

为什么？为什么不呢?

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] .
I hope there was nothing particular in the letter .
我 希望 那里 曾是 没有什么 特别的 在 这 信 .

我希望信里没有什么特别的内容。

[aɪ] [θɔːt] 〞 — —
I thought 〞 — —
我 想法 〞 — —

我心想——

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['oʊdiəs] ['blʌndərɪŋ] [retʃ] !
“ Oh , you odious blundering wretch !
“ 哦 , 你 令人厌恶的 笨拙 可怜虫 !

“哦，你这个可恶的笨蛋！”

〞 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
〞 she exclaimed , interrupting him , and bursting into tears ; “ it was nothing
〞 她 惊呼 , 打断 他 , 和 爆发 进入 眼泪 ; “ 它 曾是 没有什么
[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,
but an innocent ,
但 一个 清白的 ,

“她打断了他的话，惊呼道，然后嚎啕大哭起来；“那只不过是一个无辜的人，

['hɑːrmləs] ['væləntaɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
harmless valentine ; and now look at all the mischief you have put into it .
无害 情人节 ; 和 现在 看 在 全部 这 恶作剧 你 有 放 进入 它 .

原本只是一张无害的情人节贺卡；现在看看你把它变成了什么样子。

〞 [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [hɑːrt] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] [ðæt]
〞 It was with a sorrowing heart that Charley wended his way homeward that
〞 它 曾是 和 一个 悲伤 心 那 查理 温德 他的 方式 回家 那
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“那天晚上，查理怀着悲伤的心情踏上了回家的路。”

['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz]
after enduring such a mortifying discovery , and the disagreeable consequences
后 持久 这样的 一个 令人羞愧 发现 , 和 这 令人不快的 结果
[in'teild] [ˌðer'ɑːn] ,
entailed thereon ,
包含 其上 ,

在经历了如此令人羞辱的发现以及由此带来的种种不愉快后果之后，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ɪk'striːm] ['dʒepərdi] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['luːsi] ,
and putting in extreme jeopardy his chance of the incensed Lucy ,
和 推杆 在 极端 危险边缘 他的 机会 的 这 愤怒 露西 ,

这让他赢得愤怒的露西芳心的机会岌岌可危。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɜːrtənəns] ;
and her very desirable three thousand appurtenances ;
和 她 非常 理想 三 千 附属物 ;

以及她令人垂涎的三千件附属品；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [wer] ['tempəreri] ['soʊdʒɝnɝz][ɪn][biː] — — [wɜːr; wər]

but	as	he	passed	the	little	inn	where	temporary	sojourners	in	B	—	—	were
但	作为	他	通过了	这	小的	客栈	在哪里	暂时的	旅居者	在	B	—	—	是

[meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] ,

made	as	comfortable	as	the	nature	of	the	circumstances	would	permit	,
制成	作为	舒服的	作为	这	自然	的	这	情况	会	允许	,

但当他经过那家小旅馆时，那里尽可能地让在B——临时居住的旅人感到舒适，只要环境允许；

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

he	caught	a	glimpse	of	the	figure	of	a	man	standing	in	the	hall	,
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	数字	的	一个	男人	常设	在	这	大厅	,

他瞥见大厅里站着一个男人的身影，

['kloʊsli] ['mʌfld] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðæt] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪs'gaɪzɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

closely	muffled	and	enveloped	in	that	most	successful	of	all	disguises	which	a
密切	闷音	和	被包裹	在	那	最多	成功的	的	全部	伪装	哪个	一个

['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [ə'suːm] ,

gentleman	can	assume	,
绅士	能	认为	,

严密地裹在一件绅士所能采取的最成功的伪装之中，

[ə; eɪ] [rʌf] [piː] - ['dʒækɪt] .

a	rough	pee	-	jacket	.
一个	粗糙的	撒尿	-	夹克	.

一件粗糙的尿布外套。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Could	it	be	?
可以	它	是	?

会不会是呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [laɪk][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?

it	was	decidedly	like	him	;	but	what	could	bring	him	there	?
它	曾是	绝对地	喜欢	他	;	但	什么	可以	带来	他	那里	?

这很像他的作风；但究竟是什么把他带到了那里?

[neɪ] , [baɪ][dʒoʊv] !

Nay	,	by	Jove	!
不	,	经过	朱庇特	!

不，我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['mɪstər]['edwərd][fɪts'dʒerəld][hɪm'self] , [ə'raɪvd] , [moʊst]

it	was	the	identical	Mr	Edward	Fitzgerald	himself	,	arrived	,	most
它	曾是	这	完全相同的	先生	爱德华	菲茨杰拉德	他自己	,	到达的	,	最多

[ˌʌnə'kaʊntəbli] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] ,

unaccountably	,	at	the	very	nick	of	time	,
无故	,	在	这	非常	缺口	的	时间	,

正是爱德华·菲茨杰拉德先生本人，令人费解的是，他竟然在千钧一发之际赶到了。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['luːsi] [haʊ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli][hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

to	explain	to	Lucy	how	inadvertently	her	name	had	been	alluded	to	,
到	解释	到	露西	如何	无意中	她	姓名	有	到过	暗示	到	,

向露西解释她的名字是如何被无意中提及的，

[ænd; ənd] [ðʌs] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .

and	thus	get	him	out	of	the	scrape	.
和	因此	得到	他	出去	的	这	刮	.

这样就能让他摆脱困境。

[led] [baɪ] [ðɪs] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

Led	by	this	gleam	of	hope	,	he	hurried	up	to	the	stranger	,
引领	经过	这	闪耀	的	希望	,	他	慌忙	向上	到	这	陌生人	,

怀着这丝希望，他快步走向陌生人。

[ænd; ənd] ['i:gərli] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][baɪ] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ,

and	eagerly	claimed	his	recognition	by	seizing	his	hand	without	ceremony	,
和	急切地	声称	他的	认出	经过	抓住	他的	手	没有	仪式	,

[ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:] — — .

and	welcoming	him	to	B	—	—	.
和	欢迎	他	到	B	—	—	.

他热情地抓住他的手，毫不客气地欢迎他来到B——，以此表示对他的认可。

“ [daʊn] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ?

“	Down	about	business	,	I	presume	?
“	向下	关于	商业	,	我	怙	?

“看来生意不太景气啊？”

” [kwoʊθ] ['tʃɑ:rli] .

”	quoth	Charley	.
”	引用	查理	.

“查理说道。”

“ [noʊ] — [jes] — [ɪg'zæktli] , ” ['stæməd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [nu:] - ['kʌmər] .

“	No	—	yes	—	exactly	,	”	stammered	the	surprised	new	-	comer	.
“	不	—	是的	—	确切地	,	”	结结巴巴	这	惊讶	新的	-	角	.

“不——是——正是如此，”这位惊讶的新来者结结巴巴地说。

“ [ɪ'gæd] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ” [kən'tɪnju:d] ['tʃɑ:rli] .

“	Egad	,	you	can	do	my	business	at	all	events	,	”	continued	Charley	.
“	哎呀	,	你	能	做	我的	商业	在	全部	活动	,	”	持续	查理	.

“哎呀，你可以在所有活动中帮我处理生意，”查理继续说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [mɪs'teɪk] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	I	suppose	you	know	by	this	time	what	a	cursed	mistake	I	made	the	other
“	我	认为	你	知道	经过	这	时间	什么	一个	被诅咒的	错误	我	制成	这	其他

[deɪ] [ə'baʊt] [mɪs] - ['letər] .

day	about	Miss	Bindon's	letter	.
天	关于	错过	-	信	.

“我想你现在应该已经知道我前几天在宾顿小姐的信这件事上犯了一个多么愚蠢的错误了。”

[oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] ; [bʌt; bət] [feɪθ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Oh	,	you	may	laugh	;	but	faith	it	has	been	no	laughing	matter	to	me	.
哦	,	你	可能	笑	;	但	信仰	它	有	到过	不	笑	事情	到	我	.

哦，你或许会笑；但说实话，这对我来说一点也不好笑。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][kæn; kən][set][ɔ:l][tu:; tə] [raɪts] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ,

However	,	you	can	set	all	to	rights	,	if	you	choose	,	by	writing	a	few	lines	,
然而	,	你	能	放	全部	到	权利	,	如果	你	选择	,	经过	写作	一个	很少	线条	,

但是，如果您愿意，可以通过编写几行代码将所有权限设置为 0。

['seɪɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ɔ:l]

saying	how	it	occurred	,	and	that	it	was	quite	an	accident	,	and	all
说	如何	它	发生	,	和	那	它	曾是	相当	一个	事故	,	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

解释了事情的经过，说这完全是一场意外等等。

[du:] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][rʌn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪk]

Do	now	,	like	a	good	fellow	,	and	I'll	just	run	back	with	it	,	and	make
做	现在	,	喜欢	一个	好的	同伴	,	和	患病的	只是	跑步	后退	和	它	,	和	制作

[maɪ] [pi:s] . ”

my	peace	.	”
我的	和平	.	”

现在你就乖乖地去做吧，我这就带着它跑回去，把事情解决掉。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ， ” [əbˈzɜːrvd] [fɪtsˈdʒerəld] ， “ [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [bɪnˈdɑːn] .

“	You	mean	，	”	observed	Fitzgerald	，	“	that	I	should	write	to	Miss	Bindon	.
“	你	意思是	，	”	观察到	菲茨杰拉德	，	“	那	我	应该	写	到	错过	宾顿	.

“你的意思是，”菲茨杰拉德说道，“我应该给宾顿小姐写信。”

[maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndər]

My	dear	fellow	，	I	shall	be	delighted	;	but	of	course	you'll	deliver	it	under
我的	亲爱的	同伴	，	我	将	是	高兴极了	；	但	的	课程	你会	递送	它	在下面

[ðə; ði][roʊz] .

the	rose	.
这	玫瑰	.

我亲爱的朋友，我会很高兴的；但你当然会把它送到玫瑰花下。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][let][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət] ;

It	wouldn't	be	the	thing	，	you	know	，	to	let	the	old	lady	into	the	secret	;
它	不会	是	这	事物	，	你	知道	，	到	让	这	老的	女士	进入	这	秘密	；

你知道，把秘密告诉老太太是不对的；

” [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈlɔːdəb(ə)l][əˈlækrəti][tuː; tə][ˈekstrɪkeɪt]

”	and	laughing	heartily	，	and	displaying	the	most	laudable	alacrity	to	extricate
”	和	笑	衷心地	，	和	显示	这	最多	值得称赞	敏捷	到	解脱

[ˈtʃɑːrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] ，

Charley	from	his	dilemma	，
查理	从	他的	困境	，

“然后他开怀大笑，并表现出令人称赞的迅速行动，帮助查理摆脱困境。”

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [prəʊˈkjʊəd] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] , [sæt]

he	led	the	way	into	the	parlour	，	and	having	procured	writing	materials	，	sat
他	引领	这	方式	进入	这	客厅	，	和	拥有	采购	写作	材料	，	卫星

[daʊn] ，

down	，
向下	，

他带头走进客厅，拿来书写工具后坐了下来。

[roʊt] [ə; eɪ][fjuː] [ˈhɜːrid] [laɪnz] ，

wrote	a	few	hurried	lines	，
写道	一个	很少	慌忙	线条	，

匆匆写了几行字，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈkɜːrəns] [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər]

which	he	said	would	fully	explain	the	whole	occurrence	and	set	it	in	a	proper
哪个	他	说	会	完全	解释	这	所有的	发生	和	放	它	在	一个	恰当的

[laɪt] ，

light	，
光	，

他说这将完全解释整个事件，并使其得到正确的解读。

[siːld] [hɪz; ɪz][noʊt] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [sweɪn][fɔːr; fər] [huːz] [biˈhuːf]

sealed	his	note	，	and	delivered	it	to	the	anxious	swain	for	whose	behoof
密封	他的	笔记	，	和	发表	它	到	这	焦虑的	斯温	为了	谁	裨

[hiː; hi][hæd; həd] [pend] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	had	penned	it	，
他	有	撰写	它	，

他封好信，把它交给了那位焦急的恋人，正是他为他写了这封信。

[ænd; ənd] [huː] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz][soʊ] [ˈkwɪkli] ， [ðæt] [brˈfɔːr] [ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz]

and	who	hastened	away	with	his	prize	so	quickly	，	that	before	the	ink	was
和	WHO	加快	离开	和	他的	奖	所以	迅速地	，	那	前	这	墨水	曾是

[draɪ] ，

dry	，
干燥	，

他带着奖赏匆匆离去，速度之快，以至于墨迹都还没干，

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['paʊtɪŋ] ['luːsi] .

he	placed	it	in	the	reluctant	hands	of	the	still	pouting	Lucy	.
他	放置	它	在	这	不情愿的	双手	的	这	仍然	撅嘴	露西	.

他把它放在了仍然撅着嘴、不情愿的露西手中。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [traɪˈʌmfəntli] ; “ [sɪns] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['meɪbi] [juːl] [bɪ'liːv] [ðæt] .

“	There	!	”	exclaimed	he	,	triumphantly	;	“	since	you	won't	believe	me	,	maybe	you'll	believe	that	.
“	那里	!	”	惊呼	他	,	凯旋而归	;	“	自从	你	惯于	相信	我	,	或许	你会	相信	那	.

“瞧！”他得意地喊道；“既然你不相信我，也许你会相信这个。”

[naʊ] , [preɪ] [dəunt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

Now	,	pray	don't	throw	it	into	the	fire	,	”	continued	he	,
现在	,	祈祷	不	扔	它	进入	这	火	,	”	持续	他	,

“现在，千万别把它扔进火里，”他继续说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ]

as	a	very	unambiguous	motion	of	the	young	lady	seemed	to	imply
作为	一个	非常	明确的	运动	的	这	年轻的	女士	似乎	到	意味着

这位年轻女士非常明确的动作似乎暗示着

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n] ; “ ['oʊnli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dəunt]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ,

was	her	intention	;	“	only	read	it	,	and	if	that	don't	satisfy	you	,
曾是	她	意图	;	“	仅有的	读	它	,	和	如果	那	不	满足	你	,

她的本意是：“你只要读读就行了，如果这不能满足你，

[aɪl] [seɪ] [jʊə(r)] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

I'll	say	you're	hard	to	be	pleased	,	and	that's	all	.
患病的	说	你是	难的	到	是	高兴	,	和	那就是	全部	.

我只能说你很难取悦，仅此而已。

” [muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [ə'piːl] , ['luːsi][kæst][hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪlɪt] ;

”	Moved	by	this	powerful	appeal	,	Lucy	cast	her	eye	on	the	billet	;
”	已搬	经过	这	强大的	上诉	,	露西	投掷	她	眼睛	在	这	坯料	;

“被这番强烈的呼吁所打动，露西的目光落在了那张海报上；

[ə; eɪ][streɪndʒ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [pæst] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] ,

a	strange	sort	of	emotion	passed	across	her	face	,	and	she	abruptly	broke	the	seal	,
一个	奇怪的	种类	的	情感	通过了	穿过	她	脸	,	和	她	突然	打破	这	海豹	,

她脸上掠过一丝奇怪的情绪，随即打破了沉默。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði]['kɑːntents] , [waɪl] ['tʃɑːrli] [ə'plaɪd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ziːl] ,

and	proceeded	to	peruse	the	contents	,	while	Charley	applied	himself	,	with	equal	zeal	,
和	继续	到	仔细阅读	这	内容	,	尽管	查理	应用	他自己	,	和	平等的	热情	,

于是他开始仔细阅读内容，而查理也同样热情地投入其中。

[tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

to	the	perusal	of	her	countenance	.
到	这	仔细阅读	的	她	面容	.

仔细端详她的容貌。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] , [fɜːrst] , [sər'praɪz] , [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ; ['sekəndli] ,

In	it	he	could	read	,	first	,	surprise	,	extreme	and	undisguised	;	secondly	,
在	它	他	可以	读	,	第一的	,	惊喜	,	极端	和	不加掩饰的	;	第二	,

[kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd]['læstli] ,

confusion	;	and	lastly	,
困惑	;	和	最后	,

他从中读出了：首先是极度的、毫不掩饰的惊讶；其次是困惑；最后是……

['sʌmθɪŋ] [ʌndɪ'faɪnəbl] , [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pleʒər] ,

something	undefinable	,	which	at	all	events	was	not	displeasure	,
某物	无法定义的	,	哪个	在	全部	活动	曾是	不是	不满	,

某种难以言喻的东西，但无论如何，那并非不快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

for	she	concluded	by	looking	fixedly	at	him	for	a	moment	or	two	,
为了	她	结束	经过	寻找	固定地	在	他	为了	一个	片刻	或者	二	,

她最后凝视了他一两秒，然后结束了这段对话。

[ænd; ənd] [ðen] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][ʌn'leidi,laik][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .

and	then	yielding	to	a	most	unladylike	fit	of	laughter	.
和	然后	屈服	到	一个	最多	不淑女	合身	的	笑声	.

然后，她突然爆发出一阵极不淑女的笑声。

“ [wel] , ['luːsi] , [ɪz][ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

“	Well	,	Lucy	,	is	all	right	?	”	asked	Charley	,	delighted	at	this	demonstration	.
“	出色地	,	露西	,	是	全部	正确的	?	”	问	查理	,	高兴极了	在	这	示范	.

“露西，你没事吧？”查理问道，对这一幕感到非常高兴。

“ [ɔːl] , [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .

“	All	,	all	,	”	she	responded	.
“	全部	,	全部	,	”	她	回应	.

“全部，全部，”她回答道。

“ [waɪ] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kænəˌnaɪzd][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌpʌŋktʃu'æləti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]

“	Why	,	Charley	,	you	must	be	canonized	for	your	punctuality	in	the	delivery
“	为什么	,	查理	,	你	必须	是	已封圣	为了	你的	准时	在	这	送货

[ʌv; əv] ['letərz] .

of	letters	.
的	信件	.

“查理，你送信准时，简直应该被封圣。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['mæmə] — [mʌm] , ['tʃɑːrli] .

But	remember	,	not	a	word	to	mamma	—	mum	,	Charley	.
但	记住	,	不是	一个	单词	到	妈妈	—	妈妈	,	查理	.

但记住，不要跟妈妈——妈妈，查理——说一个字。

[ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi][ɔːf] , [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk]

And	now	be	off	,	lest	she	should	come	down	,	and	ask	what	brought	you	back
和	现在	是	离开	,	免得	她	应该	来	向下	,	和	问	什么	带来	你	后退

. ”
: ”
. ”

现在赶紧走吧，免得她下来问你回来干什么。

“ [bʌt; bət] , ['luːsi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['lʌvər] , “ [naʊ] [ðæts] [ɔːl] ['setld] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

“	But	,	Lucy	,	”	interrupted	the	ardent	lover	,	“	now	that's	all	settled	,	I	think	you
“	但	,	露西	,	”	中断	这	热心	情人	,	“	现在	那就是	全部	定居	,	我	思考	你

[maɪt] ” — —

might	”	—	—
可能	”	—	—

“但是，露西，”热情的情人打断道，“既然一切都解决了，我想你可能会……”

“ [wel] , [hɪr] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ **Well , here — take it — anything to get rid of you . ”**
“ 出色地 , 这里 — 拿 它 — 任何事物 到 得到 摆脱 的 你 . ”

“好吧，拿着吧——只要能摆脱你，什么都行。”

“ [oʊ] , ['luːsi] ! ['luːsi] !
“ **Oh , Lucy ! Lucy !**
“ 哦 , 露西 ! 露西 !

“哦，露西！露西！”

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]['mɪsɪz][bɪn'dɑːn] .
” **Next morning terrible was the hubbub in the household of Mrs Bindon .**
” 下一个 早晨 糟糕的 曾是 这 尘嚣 在 这 家庭 的 太太 宾顿 .

“第二天早上，宾顿太太家里一片混乱。”

[mɪs] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ; [ɪn][fækt] ,
Miss Lucy was nowhere to be had ; in fact ,
错过 露西 曾是 无处 到 是 有 ; 在 事实 ,

露西小姐不知所踪；事实上，

[hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
had eloped with a gentleman who had arrived at the inn the evening
有 私奔 和 一个 绅士 WHO 有 到达的 在 这 客栈 这 晚上
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

她与前一天晚上抵达旅店的一位绅士私奔了。

[ðoʊ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][wɪð; wɪθ]
though by what means she could have communicated with him , or he with
尽管 经过 什么 方法 她 可以 有 沟通 和 他 , 或者 他 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然而，她究竟是通过何种方式与他沟通，或者他又是如何与她沟通的呢？

[mʌst; məst] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊks] [seɪ] , [fɔːr; fər]['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
must , as the story - books say , for ever remain a mystery ,
必须 , 作为 这 故事 - 图书 说 , 为了 曾经 保持 一个 神秘 ,

正如故事书里所说，它必将永远是个谜。

[ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [meɪk]
unless we are to suppose the gentleman had the audacity to make
除非 我们 是 到 认为 这 绅士 有 这 大胆 到 制作
['tʃɑːrli] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] [ɪn][hɪz; ɪz][ekˈskʌlpəˌtoʊri] ['letər] ;
Charley the bearer of his proposals in his exculpatory letter ;
查理 这 持有人 的 他的 提案 在 他的 免责的 信 ;

除非我们假设这位先生胆敢让他的开脱信中让查理代他传达他的提议；

[æt; ət] [liːst] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pər'pɔːrt][wʌz; wəz][faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] :
at least , one to the following purport was found in her room next morning :
在 至少 , 一 到 这 下列的 旨趣 曾是 成立 在 她 房间 下一个 早晨 :
—
—
—

至少，第二天早上在她房间里发现了一张内容如下的纸条：——

“ ['dɪrɪst] ['luːsi] — [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] !
“ **Dearest Lucy — So you have not forgotten me !**
“ 亲爱的 露西 — 所以 你 有 不是 被遗忘的 我 !

“亲爱的露西——看来你还没有忘记我！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ˈvæləntaɪn]

It	is	needless	to	say	I	know	you	to	be	the	writer	of	the	sweet	valentine
它	是	不必要	到	说	我	知道	你	到	是	这	作家	的	这	甜的	情人节

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [læst] [wiːk] .

I	received	last	week	.
我	已收到	最后的	星期	.

毋庸置疑，我知道你就是上周给我写的那张甜蜜情人节贺卡的作者。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈweɪkənd] [nuː] [hoʊps][ɪn][ˌem ˈiː] — [hoʊps] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈventʃərd] [hɪr] [tuː; tə]

It	has	awakened	new	hopes	in	me	—	hopes	that	I	have	ventured	here	to
它	有	觉醒	新的	希望	在	我	—	希望	那	我	有	冒险	这里	到

[pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] .

put	to	the	test	.
放	到	这	测试	.

它唤醒了我心中新的希望——我冒险来到这里，就是为了检验这些希望。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪn] ? — [ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][frʌm; frəm]

In	a	word	,	will	you	be	mine	?	—	if	so	,	we	have	nothing	to	hope	from
在	一个	单词	,	将要	你	是	矿	?	—	如果	所以	,	我们	有	没有什么	到	希望	从

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] .

your	mother	.
你的	母亲	.

一句话，你愿意嫁给我吗？——如果愿意，我们就别指望你母亲会答应了。

[wiː; wi][mʌst; məst][rˈloʊp] [ðɪs] [naɪt] ,

We	must	elope	this	night	,
我们	必须	私奔	这	夜晚	,

我们今晚必须私奔。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈkɔːrdɪŋli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [ˈredinəs] [nɪr] [jʊr; jər] [dɔːr] [ʌnˈtɪl]

and	I	shall	accordingly	have	a	carriage	in	readiness	near	your	door	until
和	我	将	因此	有	一个	运输	在	准备就绪	靠近	你的	门	直到

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因此，我将安排一辆马车在您家门口等候到明天早上。

[preɪ] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈberər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [pərˈtɪkjələrli] . — [ˈevər][jʊr; jər] [oʊn]

Pray	excuse	the	bearer	all	his	mistakes	,	and	this	last	particularly	.	—	Ever	your	own
祈祷	原谅	这	持有人	全部	他的	错误	,	和	这	最后的	特别	.	—	曾经	你的	自己的

请原谅送信人的一切过错，尤其是这最后一点。——永远属于你的

[iː] . [ef] .

E	.	F	.
E	.	F	.

EF

" [ðə; ði][ˈdaʊədʒər][ˈrɛkəgˌnaɪzd][ðə; ði][iˈniʃəls] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [ˈhiːðn] [griːk] [tuː; tə]

"	The	dowager	recognised	the	initials	,	but	all	the	rest	was	heathen	Greek	to
"	这	老妇	已确认	这	首字母	,	但	全部	这	休息	曾是	异教徒	希腊语	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"老夫人认出了首字母，但其余的对她来说都如同外邦希腊语一般晦涩难懂。"

" [oʊ] , [ˈluːsi] ! [ˈluːsi] !

"	Oh	,	Lucy	!	Lucy	!
"	哦	,	露西	!	露西	!

"哦，露西！露西！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,
" she exclaimed , in the bitterness of her grief ,
" 她 惊呼 , 在 这 苦味 的 她 悲伤 ,

"她在悲痛欲绝中喊道,"

" [dɪd][aɪ]['evər] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['rɪrɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
" did I ever think I was rearing you up to see you make a man of the
" 做过 我 曾经 思考 我 曾是 饲养 你 向上 到 看 你 制作 一个 男人 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

"我岂曾想过，我把你养大是为了让你成为一家之主吗？"

[æt; ət][læst] , [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtɝːniːz] [skɪp] !
at last , out of an attorney's skip !
在 最后的 , 出去 的 一个 律师 跳过 !

终于，从律师的垃圾箱里出来了!

" [ə; eɪ] . - .
" A . M'C .
" 一个 . - .

"A. M'C.

[waɪ] [duː] [ruːts] [groʊ] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd] [stemz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hevəns] ?
WHY DO ROOTS GROW DOWNWARDS , AND STEMS TOWARDS THE HEAVENS ?
为什么 做 根 生长 向下 , 和 茎 向 这 天 ?

为什么根向下生长，茎向上生长?

[fɜːrst] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
FIRST ARTICLE .
第一的 文章 .

第一篇文章。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnə'tentɪv] ,
It cannot have escaped the observation of the most inattentive ,
它 不能 有 逃脱 这 观察 的 这 最多 注意力不集中 ,

即使是最粗心的人也不可能错过它。

[ðə; ði] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [ruːts] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
the tendencies which roots have generally to descend into the ground ,
这 倾向 哪个 根 有 一般来说 到 下降 进入 这 地面 ,

根系通常具有向下扎入土壤的倾向,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stemz] [hæv; həv][æz; əz] ['kɑːmənli] [tuː; tə] [groʊ] ['ʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ;
and which stems have as commonly to grow upwards towards the sky ;
和 哪个 茎 有 作为 通常 到 生长 向上 向 这 天空 ;

哪些茎干通常都向上生长，朝向天空?

[jet] [ðə; ði] ['veri] ['kɑːmənnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðer; ðər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
yet the very commonness of these things may have prevented their obtaining the
然而 这 非常 普通 的 这些 事物 可能 有 阻止 他们的 获得 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['merɪt] ;
attention that they merit ;
注意力 那 他们 优点 ;

然而，正是由于这些事物的普遍性，才使得它们未能获得应有的关注;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
for it must be acknowledged , that to a mind directed to them
为了 它 必须 是 已确认 , 那 到 一个 头脑 指导 到 他们
[ðeɪ] [ə'pɪr] ,
they appear ,
他们 出现 ,

因为必须承认，对于那些关注它们的人来说，它们看起来是这样的:

[haʊ'evər] ['friːkwənt] [ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] , [nɑːt][ðə; ði] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

however	frequent	their	occurrence	,	not	the	less	difficult	to	explain	.
然而	频繁	他们的	发生	,	不是	这	较少的	难的	到	解释	.

然而，尽管它们发生的频率很高，却也同样难以解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [hɑːrd][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] [ruːts] [ænd; ənd] [stemz] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ɪn]

It	is	sufficiently	hard	to	comprehend	why	roots	and	stems	should	grow	in
它	是	足够	难的	到	理解	为什么	根	和	茎	应该	生长	在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

different	directions	,
不同的	方向	,

理解为什么根和茎会朝不同的方向生长，这本身就相当困难。

[ðə; ði][wʌn] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌpwərdz] ;

the	one	downwards	,	and	the	other	upwards	;
这	一	向下	,	和	这	其他	向上	;

一个向下，另一个向上；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːrkər] ['sɜːrfɪs]

but	when	we	add	to	these	the	constant	manner	in	which	the	darker	surface
但	什么时候	我们	添加	到	这些	这	持续的	方式	在	哪个	这	较暗	表面

[ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ɪz] [tɜːrnd] ['ʌpwərdz] ,

of	a	leaf	is	turned	upwards	,
的	一个	叶子	是	转向	向上	,

但是，当我们再加上叶片较暗的一面总是向上翻转这一事实时，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərz] [ɪz][də'rektɪd]

and	the	part	of	a	flower	painted	with	the	most	gorgeous	colours	is	directed
和	这	部分	的	一个	花	绘	和	这	最多	华丽的	颜色	是	指导

['ɔːlweɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] ,

always	towards	the	light	,
总是	向	这	光	,

花朵上色彩最绚丽的部分总是朝向光源。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [vek'seɪʃəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

the	subject	becomes	more	interesting	,	and	the	more	vexatious	ought	to	be
这	主题	变成	更多的	有趣的	,	和	这	更多的	令人烦恼的	应该	到	是

['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] :

our	ignorance	:
我们的	无知	:

这个问题变得越来越有趣，而我们的无知也应该越来越令人懊恼：

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fə'nɑːmɪnə] , [prə'duːst] [baɪ][ʌn'juːʒuəl]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['kælkjuleɪtɪd]

and	,	then	,	there	are	phenomena	,	produced	by	unusual	circumstances	,	calculated
和	,	然后	,	那里	是	现象	,	生产	经过	异常	情况	,	计算

[tuː; tə]['pʌz(ə)l][ˌjuː 'es] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

to	puzzle	us	still	further	,
到	谜	我们	仍然	更远	,

此外，还有一些由特殊情况产生的现象，旨在让我们更加困惑。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'wɪldərmənt] .

and	increase	our	bewilderment	.
和	增加	我们的	困惑	.

这只会加深我们的困惑。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] , ['groʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

Such	are	the	manner	in	which	a	geranium	,	growing	at	a	window	,
这样的	是	这	方式	在	哪个	一个	天竺葵	,	生长	在	一个	窗户	,

这就是生长在窗边的天竺葵的生长方式：

[bendz] [ɪts] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [glæs] ; [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ]
bends **its** **stems** **and** **leaves** **towards** **the** **glass** **;** **the** **manner** **in** **which** **a** **potato**
弯曲 它是 茎 和 树叶 向 这 玻璃 ; 这 方式 在 哪个 一个 土豆
[plænt] ,
plant **,**
植物 ,

它的茎叶向玻璃弯曲；就像马铃薯植株那样，

['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɪŋk] ,
growing **in** **a** **cellar** **into** **which** **the** **light** **is** **admitted** **by** **a** **single** **chink** **,**
生长 在 一个 地窖 进入 哪个 这 光 是 承认 经过 一个 单身的 裂缝 ,

它生长在地窖里，只有一条缝隙透进光线。

[wɪl] [ə'kwaɪər][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [haɪt] ,
will **acquire** **a** **most** **unusual** **height** **,**
将要 获得 一个 最多 异常 高度 ,

将达到非常不寻常的高度，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][moʊst] ['diːviəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] [træk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [reɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and **follow** **a** **most** **devious** **and** **uncommon** **track** **to** **reach** **that** **ray** **of** **which**
和 跟随 一个 最多 狡猾的 和 罕见 追踪 到 抵达 那 射线 的 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪ'næmərd] ;
it **appears** **enamoured** **;**
它 出现 坠入爱河 ;

它沿着一条极其曲折、不同寻常的路径，去到达它似乎钟情的那道光线；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪl] [dɪ'send] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [rɑːk] ,
and **the** **mode** **in** **which** **a** **root** **will** **descend** **,** **along** **the** **face** **of** **a** **bare** **rock** **,**
和 这 模式 在 哪个 一个 根 将要 下降 , 沿着 这 脸 的 一个 裸 岩石 ,

以及根系沿着裸露岩面向下生长的方式，

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪstəns] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [sprɪŋ] [ɔːr] [striːm] .
an **extraordinary** **distance** **,** **in** **order** **to** **arrive** **at** **some** **spring** **or** **stream** **.**
一个 非凡的 距离 , 在 命令 到 到达 在 一些 春天 或者 溪流 .

跋涉很远的路程，只为到达某个泉水或小溪。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
These **are** **objects** **well** **worthy** **of** **contemplation** **.**
这些 是 对象 出色地 值得 的 沉思 .

这些都是值得深思的事物。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][dʒʌst] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə'kɜːrd] ['meni]
A **remarkable** **example** **of** **one** **of** **the** **facts** **just** **alluded** **to** **occurred** **many**
一个 卓越 例子 的 一 的 这 事实 只是 暗示 到 发生 许多
['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kə'θiːdrəl] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] :
years **ago** **in** **the** **tower** **of** **an** **old** **cathedral** **in** **England** **:**
年 前 在 这 塔 的 一个 老的 大教堂 在 英格兰 :

多年前，在英国一座古老教堂的塔楼里，就发生过一个与刚才提到的事实非常吻合的例子：

[ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][plænt] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd]['fɔːrti] [fiːt] ,
a **potato** **plant** **grew** **to** **the** **height** **of** **between** **thirty** **and** **forty** **feet** **,**
一个 土豆 植物 生长 到 这 高度 的 之间 三十 和 四十 脚 ,

一株马铃薯植株长到了三十到四十英尺高。

[tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [kloʊzd] ['wɪndoʊ] .
to **get** **at** **the** **glimmering** **light** **of** **a** **partially** **closed** **window** **.**
到 得到 在 这 微光 光 的 一个 部分 关闭 窗户 .

去捕捉半开的窗户透进来的闪烁光线。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] :
The **final** **causes** **of** **many** **of** **these** **facts** **are** **easy** **to** **comprehend** **:**
这 最终的 原因 的 许多 的 这些 事实 是 简单的 到 理解 :

许多此类事实的根本原因很容易理解：

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [ruːt] [grəuz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	reason	why	a	root	grows	down	into	the	earth	,
这	原因	为什么	一个	根	生长	向下	进入	这	地球	,

根系向下生长扎入土壤的原因

[ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] ['sʌstənəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

is	for	the	purpose	of	obtaining	that	sustenance	which	is	necessary	for	the
是	为了	这	目的	的	获得	那	维持	哪个	是	必要的	为了	这

[grouθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] ;

growth	of	the	plant	of	which	it	is	a	part	;
生长	的	这	植物	的	哪个	它	是	一个	部分	;

其目的是为了获取植物生长所必需的养分;

[ænd; ənd] [stemz] [groʊ] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	stems	grow	upwards	,	and	towards	the	light	,
和	茎	生长	向上	,	和	向	这	光	,

茎秆向上生长，朝着光线而去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

because	the	influence	of	this	element	is	necessary	for	the	elaboration	of
因为	这	影响	的	这	元素	是	必要的	为了	这	详细说明	的

[ðə; ði][sæp] ;

the	sap	;
这	树液	;

因为这种元素的参与对于树液的形成是必要的;

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑːses] , [stemz] [groʊ] [ɪn] ['θɪknəs] , [ruːts] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

as	a	result	of	which	process	,	stems	grow	in	thickness	,	roots	in	length	,
作为	一个	结果	的	哪个	过程	,	茎	生长	在	厚度	,	根	在	长度	,

由此过程，茎秆变粗，根系变长。

['flaʊərz] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər][dʒuːsiz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [bɪ'kʌm] [fɔːrmd] .

flowers	are	developed	,	and	the	proper	juices	of	vegetables	become	formed	.
花朵	是	发达	,	和	这	恰当的	果汁	的	蔬菜	变得	形成	.

花朵绽放，蔬菜的汁液也随之形成。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪkwaɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːksɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv]

We	are	likewise	not	without	the	means	of	explaining	the	proximate	cause	of
我们	是	同样地	不是	没有	这	方法	的	解释	这	邻近的	原因	的

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] ,

one	of	these	phenomena	,
一	的	这些	现象	,

我们同样也有办法解释这些现象中的一种的直接原因。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['vedʒtəb(ə)l][sæp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]

for	we	have	shown	in	our	articles	on	Vegetable	Sap	that	it	is	by	the
为了	我们	有	所示	在	我们的	文章	在	蔬菜	树液	那	它	是	经过	这

[ə'sendɪŋ] [sæp] [ðæt] [stemz] [groʊ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

ascending	sap	that	stems	grow	in	length	,
上升	树液	那	茎	生长	在	长度	,

因为我们在关于植物汁液的文章中已经表明，茎秆是通过上升的汁液来生长的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [laɪt] [ɪz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , [noʊ] ['ʌðər] [sæp][kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] ;

and	that	,	when	light	is	excluded	,	no	other	sap	can	be	formed	;
和	那	,	什么时候	光	是	排除	,	不	其他	树液	能	是	形成	;

而且，当光线被阻挡时，就不会形成其他树液;

[ðɪs] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] ,

this	causes	the	ascending	sap	to	accumulate	under	such	circumstances	,	and	,
这	原因	这	上升	树液	到	积累	在下面	这样的	情况	,	和	,

['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

consequently	,	in	the	dark	,
最后	,	在	这	黑暗的	,

这导致上升的树液在这种情况下积聚，因此，在黑暗中，

[stemz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ə'kwaɪər][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd] ['veri] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət]

stems	may	be	expected	to	acquire	an	enormous	and	very	disproportionate
茎	可能	是	预期的	到	获得	一个	巨大的	和	非常	不成比例的

[leŋkθ; leŋθ] :

length	:
长度	:

茎秆可能会变得异常粗壮，长度也极不成比例：

[ðʌs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] ['menʃ(ə)nd] ,

thus	we	are	enabled	to	understand	why	the	potato	,	in	the	instance	mentioned	,
因此	我们	是	已启用	到	理解	为什么	这	土豆	,	在	这	实例	提及	,

因此，我们就能理解为什么在上述例子中，土豆

[ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [tu:; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] .

should	grow	to	so	great	a	height	.
应该	生长	到	所以	伟大的	一个	高度	.

应该长到这么高。

[bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [haʊ] [mʌtʃ] [si:mz] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][ɪn] [ði:z]

But	admitting	this	explanation	,	how	much	seems	incomprehensible	in	these
但	承认	这	解释	,	如何	很多	似乎	难以理解	在	这些

['kɑ:mən] [ænd; ənd] [tu:] ['fri:kwəntli] [nɪ'glektɪd] [fə'nɑ:mɪnə] !

common	and	too	frequently	neglected	phenomena	!
常见的	和	也	频繁地	被忽视的	现象	!

但是，即便承认这种解释，这些常见且经常被忽视的现象中又有多少内容显得难以理解呢！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

We	shall	endeavour	,	in	this	and	the	following	articles	,
我们	将	努力	,	在	这	和	这	下列的	文章	,

我们将在本文及后续文章中努力做到：

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ə'kɜ:r] .

to	explain	the	manner	in	which	these	curious	things	occur	.
到	解释	这	方式	在	哪个	这些	好奇的	事物	发生	.

解释这些奇特现象发生的方式。

[wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ru:ts] [groʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

One	might	imagine	that	the	reason	why	roots	grow	into	the	earth	,
一	可能	想象	那	这	原因	为什么	根	生长	进入	这	地球	,

人们可能会认为，根之所以扎入土壤，是因为.....

[ænd; ənd] [stemz] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] [ə'træktɪd] ,

and	stems	grow	out	of	it	,	is	on	account	of	the	former	being	attracted	,
和	茎	生长	出去	的	它	,	是	在	帐户	的	这	以前的	存在	吸引	,

茎秆从中生长出来，是因为前者被吸引所致。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] , [baɪ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ɜ:rθ] [ɪz] [kəm'poʊzd] ;

and	the	latter	repelled	,	by	the	materials	of	which	that	earth	is	composed	;
和	这	后者	排斥	,	经过	这	材料	的	哪个	那	地球	是	由	;

而后者则被构成地球的物质所排斥；

[ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [baɪ][ðə; ði] [stemz] ['bi:ɪŋ] [ə'træktɪd] , [ænd; ənd] [ru:ts] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] , [baɪ]

or	,	on	the	other	hand	,	by	the	stems	being	attracted	,	and	roots	repelled	,	by
或者	,	在	这	其他	手	,	经过	这	茎	存在	吸引	,	和	根	排斥	,	经过

或者，另一方面，茎被吸引，根被排斥，这是因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ˌætməs'fɪrɪk] [er] .
atmospheric air .
大气 空气 .

大气空气。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;
But such cannot be the case ;
但 这样的 不能 是 这 案件 ;

但事实并非如此;

[fɔːr; fər] [ɪf] [siːdz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [ɜːrθ]
for if seeds be made to germinate in the lower stratum of earth
为了 如果 种子 是 制成 到 发芽 在 这 降低 地层 的 地球
[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
placed in a box furnished with holes in the bottom ,
放置 在 一个 盒子 提供 和 孔 在 这 底部 ,

如果将种子放在底部有孔的盒子里，使种子在下层土壤中发芽，

[ðə; ði] [ruːts] [wɪl] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [θruː] [ðoʊz] [hoʊlz] ,
the roots will descend into the air through those holes ,
这 根 将要 下降 进入 这 空气 通过 那些 孔 ,

根系会通过这些孔洞向下延伸到空气中。

[waɪl] [ðə; ði] [stemz] [wɪl] [ə'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
while the stems will ascend into the earth .
尽管 这 茎 将要 上升 进入 这 地球 .

而茎秆则会向上扎入地下。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [ruːts] [ɑːr; ər]
In a similar manner , it might and has been thought that roots are
在 一个 相似的 方式 , 它 可能 和 有 到过 想法 那 根 是
[ə'træktɪd] ,
attracted ,
吸引 ,

同样地，人们可能也一直认为根系会相互吸引。

[ænd; ənd] [stemz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] , [baɪ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
and stems repelled , by the moisture of the earth ;
和 茎 排斥 , 经过 这 水分 的 这 地球 ;

茎秆因土壤水分而疏松;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [siːd] [meɪd] [tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [mɔɪst] ['spʌndʒɪz] [wɪl] [proʊ'truːd][ɪts] [ruːt]
but a seed made to germinate between two moist sponges will protrude its root
但 一个 种子 制成 到 发芽 之间 二 潮湿 海绵 将要 突出 它是 根
['daʊnwərdz] ,
downwards ,
向下 ,

但是，如果将种子放在两块潮湿的海绵之间使其发芽，种子的根会向下伸出。

[ænd; ənd][ɪts] [stem] ['ʌpwərdz] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ɪts][və'sɪnəti] .
and its stem upwards , without reference to the liquid in its vicinity .
和 它是 干 向上 , 没有 参考 到 这 液体 在 它是 附近 .

它的茎向上生长，与周围的液体无关。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ðerfɔːr] ['iːkwəli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .
This explanation is therefore equally inadmissible .
这 解释 是 所以 同样地 不可接受的 .

因此，这种解释同样不可接受。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɪkˈspleɪn] [ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn]

There	**are**	**some**	**who**	**explain**	**these**	**,**	**as**	**well**	**as**	**all**	**other**	**things**	**occurring**	**in**
那里	是	一些	WHO	解释	这些	,	作为	出色地	作为	全部	其他	事物	发生	在

['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

living	**beings**	**,**
活的	生物	,

有些人可以解释这些现象，以及生物体内发生的一切其他现象。

[baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['oʊnli][ædˈmɪt][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

by	**the**	**mysterious**	**principle**	**of**	**life**	**;**	**but**	**we**	**only**	**admit**	**the**	**existence**	**of**	**this**
经过	这	神秘	原则	的	生活	;	但	我们	仅有的	承认	这	存在	的	这

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	**,**
原则	,

凭借生命神秘的法则；但我们只承认这一法则的存在。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fəˈnɑːmɪnə] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ]

because	**there**	**are**	**some**	**phenomena**	**incapable**	**of**	**being**	**accounted**	**for**	**by**
因为	那里	是	一些	现象	无法	的	存在	已记录	为了	经过

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [lɔːz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	**ordinary**	**laws**	**that**	**rule**	**the**	**universe**	**,**
这	普通的	法律	那	规则	这	宇宙	,

因为有些现象无法用支配宇宙的普通规律来解释，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['mætər] ;

and	**that**	**are**	**common**	**to**	**all**	**matter**	**;**
和	那	是	常见的	到	全部	事情	;

并且是所有物质共有的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['ʌn,filəˈsɔfikəl] [tuː; tə][əˈskraɪb] ['eni] [ɪˈfekts] [tuː; tə][ɪts][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

and	**it**	**is**	**therefore**	**unphilosophical**	**to**	**ascribe**	**any**	**effects**	**to**	**its**	**operation**	**,**
和	它	是	所以	非哲学性的	到	归咎于	任何	效果	到	它是	手术	,

因此，将任何效果归因于其作用是不符合哲学原理的。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][baɪ] [ðoʊz] ['ɔːrd(ə)neri] [lɔːz] .

until	**they**	**are**	**found**	**to**	**be**	**inexplicable**	**by**	**those**	**ordinary**	**laws**	**.**
直到	他们	是	成立	到	是	无法解释的	经过	那些	普通的	法律	.

直到人们发现它们无法用普通规律来解释为止。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fækts][ɪn] ['kwestʃən] [duː][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [bɪˈlɔːŋ]

But	**we**	**shall**	**find**	**that**	**the**	**facts**	**in**	**question**	**do**	**not**	**in**	**a**	**great**	**measure**	**belong**
但	我们	将	寻找	那	这	事实	在	问题	做	不是	在	一个	伟大的	措施	属于

[tuː; tə] [ðiːz] [ikˈsepʃənz] .

to	**these**	**exceptions**	**.**
到	这些	例外情况	.

但我们会发现，相关事实在很大程度上并不属于这些例外情况。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [dəˈrekʃ(ə)nz][ʌv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n]

The	**particular**	**directions**	**of**	**stems**	**and**	**roots**	**are**	**produced**	**by**	**a**	**combination**
这	特别的	方向	的	茎	和	根	是	生产	经过	一个	组合

[ʌv; əv] ['kɔːzɪz] :

of	**causes**	**:**
的	原因	:

茎和根的特定生长方向是由多种因素共同作用造成的：

[ɪf] [æn; ən] ['ʌnjən] [plænt] , [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] ['deɪlaɪt] , [biː; bi][leɪd] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

if	**an**	**onion**	**plant**	**,**	**exposed**	**to**	**daylight**	**,**	**be**	**laid**	**horizontally**	**on**	**the**	**ground**	**,**
如果	一个	洋葱	植物	,	裸露	到	日光	,	是	铺设	水平方向	在	这	地面	,

如果将一株暴露在阳光下的洋葱植株水平放置在地面上，

[ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði][stem] [ænd; ənd] [ruːts] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

the	extremities	of	the	stem	and	roots	will	in	the	course	of	a	few	hours
这	四肢	的	这	干	和	根	将要	在	这	课程	的	一个	很少	小时

[tɜːrn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz] ,

turn	themselves	in	their	natural	directions	,
转动	他们自己	在	他们的	自然的	方向	,

茎和根的末端会在几个小时内自行转向其自然方向。

[ðə; ði][wʌn] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['daʊnwərdz] ; [ɪf] [ə; eɪ]['sɪmələr][plænt][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]

the	one	upwards	,	and	the	other	downwards	;	if	a	similar	plant	be	placed	in
这	一	向上	,	和	这	其他	向下	;	如果	一个	相似的	植物	是	放置	在

[ə; eɪ][dɑːrk] ['selər] ,

a	dark	cellar	,
一个	黑暗的	地窖	,

一根向上，一根向下；如果将类似的植物放在黑暗的地窖里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [laɪt] [hæz; həz]['ækses] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ;

to	which	no	light	has	access	,	the	same	things	will	take	place	;
到	哪个	不	光	有	使用权	,	这	相同的	事物	将要	拿	地方	;

光线无法照射到的地方，同样的事情也会发生；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] ,

but	that	which	happens	in	a	few	hours	,	in	the	one	instance	,
但	那	哪个	发生	在	一个	很少	小时	,	在	这	一	实例	,

但那件事，在短短几个小时内，就发生了，

[wɪl] [rɪ'kwaɪər][æz; əz] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

will	require	as	many	days	in	the	other	;
将要	要求	作为	许多	天	在	这	其他	;

另一边也需要同样多天的时间；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'fekts] [tuː] ['kɔːzɪz] ['ɑːpəreɪt] :

and	thus	we	learn	that	in	the	production	of	these	effects	two	causes	operate	:
和	因此	我们	学习	那	在	这	生产	的	这些	效果	二	原因	操作	:

由此我们得知，这些效应的产生是由两个原因共同作用造成的：

[fɜːrst] , [ðə; ði] [laɪt] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [sʌm; səm] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [laɪt] .

first	,	the	light	;	and	,	secondly	,	some	other	principle	distinct	from	light	.
第一的	,	这	光	;	和	,	第二	,	一些	其他	原则	清楚的	从	光	.

首先是光；其次是某种不同于光的其他原理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

It	will	occur	to	the	reader	that	the	absorption	of	water	from	the	earth	,
它	将要	发生	到	这	读者	那	这	吸收	的	水	从	这	地球	,

读者会想到，从土壤中吸收水分，

[baɪ][ðə; ði][moʊst] [di'pendiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , [ænd; ənd][ɪts][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] , [maɪt] ,

by	the	most	depending	part	of	the	plant	,	and	its	evaporation	above	,	might	,
经过	这	最多	取决于	部分	的	这	植物	,	和	它是	蒸发	多于	,	可能	,

植物最脆弱的部分及其上方的蒸发，可能会……

[baɪ] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] , [prə'duːs] [ðə; ði] ['ʌpwərd]

by	swelling	the	lower	portion	and	contracting	the	upper	,	produce	the	upward
经过	肿胀	这	降低	部分	和	承包	这	上	,	生产	这	向上

['kəːviŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stem] ;

curving	of	the	stem	;
弯曲	的	这	干	;

通过使茎的下部膨胀，上部收缩，使茎向上弯曲；

[tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['wɔːtər] , [wer] [noʊ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n]

to	obviate	this	objection	,	the	plant	was	placed	in	water	,	where	no	evaporation
到	避免	这	异议	,	这	植物	曾是	放置	在	水	,	在哪里	不	蒸发

[kʊd; kəd] [ə'kɜːr] ,

could	occur	,
可以	发生	,

为了避免这种反对意见，将植物放入水中，这样就不会发生蒸发。

[ænd; ənd][əb'sɔːrpʃ(ə)n][mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ['iːkwəli] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] ;

and	absorption	must	take	place	equally	over	the	whole	surface	;
和	吸收	必须	拿	地方	同样地	超过	这	所有的	表面	;

吸收必须均匀地发生在整个表面上；

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['hæpənd] .

and	still	it	was	found	that	the	same	things	happened	.
和	仍然	它	曾是	成立	那	这	相同的	事物	发生	.

然而，结果却发现同样的事情再次发生。

[laɪt] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][moʊst] ['paʊərfəli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv]

Light	,	therefore	,	is	most	powerfully	influential	in	producing	the	particular	directions	of
光	,	所以	,	是	最多	强大的	有影响	在	生产	这	特别的	方向	的

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][plænts] ;

the	parts	of	plants	;
这	部分	的	植物	;

因此，光照对植物各部分的特定生长方向具有最强大的影响；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] , [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [laɪt] ,

but	there	is	another	principle	,	distinct	from	light	,
但	那里	是	其他	原则	,	清楚的	从	光	,

但还有另一个与光不同的原理，

[wɪtʃ] [ækts][ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [dɪ'griː] ,

which	acts	in	effecting	the	same	phenomena	in	a	minor	degree	,
哪个	行为	在	产生影响	这	相同的	现象	在	一个	次要的	程度	,

它以较小的程度影响着同样的现象，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] .

but	not	the	less	absolutely	and	even	more	generally	.
但	不是	这	较少的	绝对地	和	甚至	更多的	一般来说	.

但绝对地、甚至更普遍地来说，这一点也毫不逊色。

[let] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Let	our	readers	bear	in	mind	the	existence	of	this	principle	,
让	我们的	读者	熊	在	头脑	这	存在	的	这	原则	,

请读者牢记这一原则的存在。

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['ɑːrtɪk(ə)l] .

which	will	form	the	subject	of	a	future	article	.
哪个	将要	形式	这	主题	的	一个	未来	文章	.

这将构成未来文章的主题。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

For	the	present	,
为了	这	展示	,

就目前而言，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] ['ɔpəreɪts] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv]

we	will	examine	the	manner	in	which	light	operates	in	promoting	the	directions	of
我们	将要	检查	这	方式	在	哪个	光	运作	在	推广	这	方向	的

[stemz] [ænd; ənd] [ruːts] .

stems	and	roots	.
茎	和	根	.

我们将研究光如何促进茎和根的生长方向。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv]

We	have	before	hinted	that	the	tendency	of	the	organs	of
我们	有	前	暗示	那	这	趋势	的	这	器官	的

[ˈvedʒtəb(ə)lz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] ,

vegetables	towards	the	light	,
蔬菜	向	这	光	,

我们之前已经暗示过，植物器官具有趋光性，

[berz] [ə; eɪ][dəˈrekt] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌlərz] ;

bears	a	direct	relation	to	the	depth	and	brilliancy	of	their	colours	;
熊	一个	直接的	关系	到	这	深度	和	才华横溢	的	他们的	颜色	;

与其颜色的深度和鲜艳度直接相关；

[ruːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈmætər] [groʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

roots	which	are	usually	destitute	of	colouring	matter	grow	away	from	the
根	哪个	是	通常	贫困	的	染色	事情	生长	离开	从	这

[laɪt] ;

light	;
光	;

根部通常缺乏色素物质，并且背离光线生长；

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ʌv; əv] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈdiːpli] [ˈkʌlərd] ;

the	upper	surfaces	of	leaves	are	always	the	most	deeply	coloured	;
这	上	表面	的	树叶	是	总是	这	最多	深	有色	;

叶片的上表面颜色总是最深的；

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ɪˈrekt] [liːvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [laɪt] , [bəuθ] [ˈsɜːrfɪs] [ɑːr; ər]

and	in	those	erect	leaves	which	are	equally	exposed	to	light	,	both	surface	are
和	在	那些	直立	树叶	哪个	是	同样地	裸露	到	光	,	两个都	表面	是

[ˈsɪmələrli] [ˈkʌlərd] ;

similarly	coloured	;
相似地	有色	;

而那些直立的、能均匀接受光照的叶片，其两面颜色相似；

[ɪf] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [biː; bi] [ˈrɪtʃli] [ˈtɪntɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpendənt] ;

if	the	outer	surface	of	a	flower	be	richly	tinted	,	it	is	pendent	;
如果	这	外	表面	的	一个	花	是	丰富	有色	,	它	是	吊坠	;

如果花朵的外表面颜色鲜艳，则它是下垂的；

[ɪn] [ɪˈrekt] [ˈflaʊərz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliəntli]

in	erect	flowers	,	on	the	contrary	,	the	internal	surface	is	always	the	most	brilliantly
在	直立	花朵	,	在	这	相反	,	这	内部的	表面	是	总是	这	最多	精彩

[ˈpeɪntɪd] ;

painted	;
绘	;

相反，在直立的花朵中，内表面总是色彩最为绚丽；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ,

and	in	some	cases	the	direction	of	the	flower	and	fruit	is	different	,
和	在	一些	案例	这	方向	的	这	花	和	水果	是	不同的	,

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

connected	with	similar	conditions	.
连接	和	相似的	状况	.

有些情况下，花和果实的生长方向不同，这与相似的条件有关。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈinstənsiz] [wiː; wi][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrgən][ɪz][nɑːt]

But	in	all	these	instances	we	have	reason	to	believe	that	the	organ	is	not
但	在	全部	这些	实例	我们	有	原因	到	相信	那	这	器官	是	不是

[dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] ,

directed	towards	the	light	,
指导	向	这	光	,

但在所有这些情况下，我们都有理由相信该器官并非朝向光源。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] ,

because	it	is	highly	coloured	;	but	that	it	is	highly	coloured	,
因为	它	是	高度	有色	;	但	那	它	是	高度	有色	,

因为它的颜色很鲜艳；但是，因为它的颜色很鲜艳，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

because	it	is	presented	to	the	light	.
因为	它	是	呈现	到	这	光	.

因为它被呈现在光天化日之下。

[ɪn][plænts] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ɑːr; ər] [ˈkʌlərləs] ;

In	plants	growing	in	the	dark	,	all	the	organs	are	colourless	;
在	植物	生长	在	这	黑暗的	,	全部	这	器官	是	无色	;

在黑暗中生长的植物，所有器官都是无色的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [əˈkwaɪər][ðer; ðər] [ˈveriəs] [hjuːz] .

it	is	only	when	exposed	to	the	light	that	they	acquire	their	various	hues	.
它	是	仅有的	什么时候	裸露	到	这	光	那	他们	获得	他们的	各种各样的	色调	.

只有在光照下，它们才会呈现出各种不同的颜色。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [iksˈtremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [ɪkˈsperɪmənt]

Even	the	extremities	of	the	roots	have	been	found	in	a	singular	experiment
甚至	这	四肢	的	这	根	有	到过	成立	在	一个	单数	实验

[ʌv; əv] - [tuː; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [griːn] [ˈkʌlər] [baɪ][ɪkˈspoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]

of	Dutrochet's	to	acquire	a	green	colour	by	exposure	to	the	influence	of
的	-	到	获得	一个	绿色的	颜色	经过	接触	到	这	影响	的

[laɪt] .

light	.
光	.

杜特罗谢的一项独特实验发现，即使是根的末端，在光照下也会变成绿色。

[ɪz] [ðɪs] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [pɑːrts][ʌv; əv][plænts][tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] ,

Is	this	tendency	of	the	coloured	parts	of	plants	to	turn	towards	the	light	,
是	这	趋势	的	这	有色	部分	的	植物	到	转动	向	这	光	,

植物有色部分趋光的这种倾向吗?

[duː] [tuː; tə][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [igˈzəːtid][baɪ] [ðɪs] [ˈeɪdʒənt] ,

due	to	an	attraction	exerted	by	this	agent	,
到期的	到	一个	景点	施加	经过	这	代理人	,

由于该因素产生的吸引力，

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv] [groʊθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [θruː] [ɪts] [ˈɪnfluəns] ?

or	is	it	produced	by	a	peculiarity	of	growth	determined	through	its	influence	?
或者	是	它	生产	经过	一个	特点	的	生长	决定	通过	它是	影响	?

或者，它是由其影响下所决定的某种特殊生长特性产生的?

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈsperɪmənt] [hæz; həz] [ˈsetld] [ðɪs] [ˈkwestʃən] : [ə; eɪ] [liːf] , [əˈtætʃt] [baɪ][ɪts] [ˈfutstɒːk]

A	curious	experiment	has	settled	this	question	:	A	leaf	,	attached	by	its	footstalk
一个	好奇的	实验	有	定居	这	问题	:	一个	叶子	,	随附的	经过	它是	花梗

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɪvət] ,

to	a	pivot	,
到	一个	枢	,

一项奇特的实验解决了这个问题：一片叶子，通过其叶柄连接到一个枢轴上，

[wʌz; wəz][soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈfriːli] [tɜːrn][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] : [ˈʌndər] [ðiːz]

was	so	arranged	that	it	could	freely	turn	in	every	direction	:	under	these
曾是	所以	安排	那	它	可以	自由	转动	在	每一个	方向	:	在下面	这些

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

它的构造使其可以自由地向各个方向转动：在这种情况下，

[ɪts] ['ʌndər] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [laɪt] .
its under surface was exposed to light .
它是 在下面 表面 曾是 裸露 到 光 .

它的底面暴露在光线下。

[ɪf] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][moʊst] ['diːpli] ['kʌlərd] ['pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
If an attraction existed between the most deeply coloured portion and the light
如果 一个 景点 存在 之间 这 最多 深 有色 部分 和 这 光
,
,
,

如果颜色最深的部分与光源之间存在吸引力，

[ðə; ði] [liːf] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ɑːn][ɪts]['pɪvət] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n]
the leaf might be expected to revolve on its pivot , in obedience to this attraction
这 叶子 可能 是 预期的 到 围绕 在 它是 枢 , 在 服从 到 这 景点
:
:
:

人们可能会预期，叶片会顺应这种吸引力绕着它的枢轴旋转：

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðə; ði] ['futstɒːk] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['spaɪrəl][ɔːr] ['kɔːrkskruː] [groʊθ] ,
but instead , the footstalk took on a spiral or corkscrew growth ,
但 反而 , 这 花梗 采取 在 一个 螺旋 或者 开瓶器 生长 ,

但是，茎秆却呈现出螺旋状或螺旋状生长。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn][taɪm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
by means of which the upper portion became in time presented to the light .
经过 方法 的 哪个 这 上 部分 成为 在 时间 呈现 到 这 光 .

通过这种方式，上部最终得以被展现在世人面前。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] [ækts] ,
Now , this experiment sufficiently showed that the manner in which light acts ,
现在 , 这 实验 足够 显示 那 这 方式 在 哪个 光 行为 ,

现在，这个实验充分表明了光的作用方式，

[ɪz][baɪ][ɪts] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] .
is by its influence over vegetable growth .
是 经过 它是 影响 超过 蔬菜 生长 .

通过影响蔬菜生长来实现。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər]['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] ?
But what is the influence of light over vegetable growth ?
但 什么 是 这 影响 的 光 超过 蔬菜 生长 ?

光照对蔬菜生长究竟有何影响?

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][sæp] :
We have already answered this question in our articles on the Sap :
我们 有 已经 回答 这 问题 在 我们的 文章 在 这 树液 :

我们已经在关于SAP的文章中回答过这个问题了：

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wen] [laɪt] [ɪz]['prez(ə)nt] ,
we have found that when light is present ,
我们 有 成立 那 什么时候 光 是 展示 ,

我们发现，当有光照时，

[ðə; ði][sæp] [bɪ'kʌmz] [i'læbəreitid] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [pɑːrts][ʌv; əv][plænts] ;
the sap becomes elaborated in the green parts of plants ;
这 树液 变成 详细说明 在 这 绿色的 部分 的 植物 ;

树液在植物的绿色部分逐渐增多；

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [iˈlæbəreitid] [sæp][ɪz] , [baɪ] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)l][ˈfaɪbər] ,

and	the	use	of	this	elaborated	sap	is	,	by	developing	vegetable	fibre	,
和	这	使用	的	这	详细说明	树液	是	,	经过	发展	蔬菜	纤维	,

这种精制汁液的用途在于，通过开发植物纤维，

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [stemz] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ruːts] .

to	increase	the	thickness	of	stems	,	and	the	length	of	roots	.
到	增加	这	厚度	的	茎	,	和	这	长度	的	根	.

增加茎秆的粗度和根系的长度。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [sæp] , [baɪ] [ˈfɔːmiŋ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [fleʃ] , [ˈleŋkθənz] [ðə; ði] [stemz] , [ænd; ənd]

While	the	ascending	sap	,	by	forming	vegetable	flesh	,	lengthens	the	stems	,	and
尽管	这	上升	树液	,	经过	成型	蔬菜	肉	,	延长	这	茎	,	和

[meɪks] [ðə; ði] [ruːt] [θɪk] ,

makes	the	root	thick	,
制作	这	根	厚的	,

上升的汁液通过形成植物肉质，使茎秆伸长，根部变粗。

[ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][plænts] , [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv] [laɪt] ,

the	directions	of	the	different	parts	of	plants	,	by	the	agency	of	light	,
这	方向	的	这	不同的	部分	的	植物	,	经过	这	机构	的	光	,

植物各部分在光照作用下的运动方向

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈfʌŋkʃnz] .

must	be	in	obedience	to	these	functions	.
必须	是	在	服从	到	这些	函数	.

必须服从这些职能。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌkɑːmprɪˈhend][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fəˈnɑːmɪnə] .

We	are	now	in	a	condition	to	comprehend	the	cause	of	some	phenomena	.
我们	是	现在	在	一个	状况	到	理解	这	原因	的	一些	现象	.

我们现在有能力理解某些现象的原因。

[ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm] ([ˌpelɑːrˈgoʊniəm]) [stem] , [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ˈkɜːvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt]

A	geranium	(	Pelargonium	)	stem	,	placed	at	a	window	,	curves	towards	the	light
一个	天竺葵	(	天竺葵	)	干	,	放置	在	一个	窗户	,	曲线	向	这	光

: [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] ,

:	this	takes	place	,
:	这	需要	地方	,

一株天竺葵（Pelargonium）的茎，放在窗边，会朝着光线弯曲：这种情况发生在.....

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][stem] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪˈlæbɝˌeɪts] [moʊst][sæp] :

because	the	portion	of	stem	nearest	the	window	elaborates	most	sap	:
因为	这	部分	的	干	最近的	这	窗户	详细说明	最多	树液	:

[ˈkɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

因为靠近窗户的茎部分泌的汁液最多：因此，

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][moʊst][ˈvedʒtəb(ə)l][ˈfaɪbər][ɪz] [fɔːrmd] .

in	this	portion	most	vegetable	fibre	is	formed	.
在	这	部分	最多	蔬菜	纤维	是	形成	.

这部分形成了大部分的植物纤维。

[ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [hæz; həz][moʊst] [əˈsendɪŋ] [sæp] ,

The	portion	away	from	the	light	,	on	the	contrary	,	has	most	ascending	sap	,
这	部分	离开	从	这	光	,	在	这	相反	,	有	最多	上升	树液	,

相反，背离光线的那部分树液上升最多。

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [ˈfleʃi] [ˈtɪʃuː] , [ænd; ənd] [ˈleŋkθənz] [ðə; ði] [stem] ;

which	forms	fleshy	tissue	,	and	lengthens	the	stem	;
哪个	表格	肉质的	组织	,	和	延长	这	干	;

它形成肉质组织，并伸长茎；

[ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][stem] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [lɔ:ŋgər] ,

the	half	of	the	stem	remote	from	the	light	is	therefore	longer	,
这	一半	的	这	干	偏僻的	从	这	光	是	所以	更长	,

因此，远离光源的那一半茎秆更长。

[ðæt] [nekst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] ['ʃɔ:rtər] ; [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] ['fleʃi] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] ,

that	next	the	window	is	shorter	;	the	former	is	fleshy	and	elastic	,
那	下一个	这	窗户	是	较短	;	这	以前的	是	肉质的	和	松紧带	,

接下来，窗口会变短；前者肉质饱满且富有弹性，

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['faɪbrəs] .

the	latter	is	rigid	and	fibrous	.
这	后者	是	死板的	和	纤维状的	.

后者质地坚硬且呈纤维状。

[ni:d] [wi:; wi][bi:; bi] [sər'praɪzd] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] , ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] ['faɪbrəs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

Need	we	be	surprised	,	then	,	that	the	short	,	rigid	,	and	fibrous	portion	should
需要	我们	是	惊讶	,	然后	,	那	这	短的	,	死板的	,	和	纤维状的	部分	应该

[drɔ:] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

draw	down	the	long	,
画	向下	这	长的	,

那么，我们是否应该感到惊讶，短而硬的纤维部分会拉下长的纤维部分呢?

['fleʃi] , [ænd; ənd][ɪ'læstɪk][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [kɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] ?

fleshy	,	and	elastic	part	,	and	curve	it	towards	the	light	?
肉质的	,	和	松紧带	部分	,	和	曲线	它	向	这	光	?

肉质且富有弹性的部分，并将其弯曲朝向光线?

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ɪts] [strɪŋ] .

—	it	is	but	the	bending	of	a	bow	,	by	the	agency	of	its	string	.
—	它	是	但	这	弯曲	的	一个	弓	,	经过	这	机构	的	它是	细绳	.

—这只不过是弓弦使弓身弯曲的过程。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ru:ts] [kɜ:rv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ?

But	why	do	roots	curve	away	from	the	light	?
但	为什么	做	根	曲线	离开	从	这	光	?

但为什么根会弯曲远离光源呢?

['ni:ðər] [ɪz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .

Neither	is	this	difficult	to	understand	.
两者都不	是	这	难的	到	理解	.

这一点也不难理解。

[ru:ts] [du:][nɑ:t] [ɪ'læbərət] [ðə; ði][sæp] , [nɔ:r][fɔ:rm]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] :

Roots	do	not	elaborate	the	sap	,	nor	form	vegetable	fibre	of	their	own	:
根	做	不是	精心制作的	这	树液	,	也不	形式	蔬菜	纤维	的	他们的	自己的	:

根部不分泌汁液，也不形成自身的植物纤维:

[wʌt] ['vedʒtəb(ə)l]['faɪbər] [ðeɪ] [kən'teɪn][ɪz] [pʊʃt] [daʊn] [θru:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][stem] :

what	vegetable	fibre	they	contain	is	pushed	down	through	them	from	the	stem	:
什么	蔬菜	纤维	他们	包含	是	推动	向下	通过	他们	从	这	干	:

它们所含的植物纤维是从茎部向下输送的:

[mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l]['faɪbər] [wɪl] [fɔ:rs] [ɪts] [weɪ] ['daʊnwərdz] ,

more	of	this	vegetable	fibre	will	force	its	way	downwards	,
更多的	的	这	蔬菜	纤维	将要	力量	它是	方式	向下	,

更多的植物纤维会向下移动，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stem] ['nɪrəst] [ðə; ði] [laɪt] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

from	the	part	of	the	stem	nearest	the	light	,	than	from	that	which	is
从	这	部分	的	这	干	最近的	这	光	,	比	从	那	哪个	是

[moʊst] [rɪ'moʊt] :

most	remote	:
最多	偏僻的	:

应该从茎秆靠近光源的部分采摘，而不是从远离光源的部分采摘。

[tuː] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] [ɪn'tensəti] [wɪl] [pʊʃ] ['daʊnwərdz] , [θruː] ['ɑːpəzɪt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

two	forces	of	unequal	intensity	will	push	downwards	,	through	opposite	portions	of
二	力量	的	不等	强度	将要	推	向下	,	通过	对面的	部分	的

[ðə; ði] [ruːt] ;

the	root	;
这	根	;

两个大小不等的力将分别向下作用于根部的相反部分；

[ðə; ði] ['greɪtər] ['preʃər] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['lesər] , [ænd; ənd][ɪn]

the	greater	pressure	may	be	expected	to	overcome	the	lesser	,	and	in
这	更大的	压力	可能	是	预期的	到	克服	这	较少	,	和	在

[əbiːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] ,

obedience	to	this	,
服从	到	这	,

较大的压力可能会克服较小的压力，并且遵循这一规律，

[ðə; ði] [ruːt] [wɪl] [kɜːrv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

the	root	will	curve	away	from	the	light	.
这	根	将要	曲线	离开	从	这	光	.

根会弯曲远离光源。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] ['ɔpəreits] [ɪn]

We	have	now	endeavoured	to	demonstrate	the	manner	in	which	light	operates	in
我们	有	现在	努力	到	证明	这	方式	在	哪个	光	运作	在

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] :

causing	the	directions	of	stems	and	roots	:
导致	这	方向	的	茎	和	根	:

我们现在已经努力证明光是如何作用于茎和根的生长方向的：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] , [les] ['paʊərf(ə)l][bʌt; bət]

but	it	will	be	recollected	that	there	is	another	principle	,	less	powerful	but
但	它	将要	是	回忆	那	那里	是	其他	原则	,	较少的	强大的	但

[mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

more	universal	,
更多的	普遍的	,

但人们会记得，还有另一个原则，虽然威力较小，但更具普遍性。

[wɪtʃ] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'fekts] .

which	shares	in	the	production	of	these	effects	.
哪个	分享	在	这	生产	的	这些	效果	.

它参与了这些效应的产生。

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nekst]['ɑːrtɪk(ə)l] .

The	consideration	of	this	will	form	the	subject	of	our	next	article	.
这	考虑	的	这	将要	形式	这	主题	的	我们的	下一个	文章	.

我们将在下一篇文章中探讨这个问题。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .

J	.	A	.
J	.	一个	.

[kə'rəulən][ðə; ði]['hɑ:rpər] . — [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [kɛrəlænz] [faɪn] [er] [ʌv; əv] “ ['bʌmpər]

Carolan	the	Harper	.	—	Respecting	the	origin	of	Carolan's	fine	air	of	“	Bumper
卡罗兰	这	哈珀	.	—	尊重	这	起源	的	卡罗兰的	美好的	空气	的	“	保险杠

['skwaɪər][dʒəʊnz] ,

Squire	Jones	,
乡绅	琼斯	,

竖琴师卡罗兰——关于卡罗兰优美曲调“邦珀·斯奎尔·琼斯”的由来，

” [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɑ:n] [oʊ'ni:lz] [ə'θɔ:rəti] .

”	we	have	heard	a	different	account	from	that	given	on	O'Neill's	authority	.
”	我们	有	听到	一个	不同的	帐户	从	那	给定	在	奥尼尔的	权威	.

“我们听到的说法与奥尼尔的说法不同。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld][ˌju: 'es][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [lə'mentɪd] [frend] , [ðə; ði] [leɪt] [di:n] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['pætrɪks] ,

It	was	told	us	by	our	lamented	friend	,	the	late	Dean	of	St	Patrick's	,
它	曾是	讲述	我们	经过	我们的	哀叹	朋友	,	这	晚的	院长	的	英石	帕特里克的	,

这是我们已故的朋友，圣帕特里克学院已故院长告诉我们的：

[æz; əz][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪ'fekt]

as	the	tradition	preserved	in	his	family	,	and	was	to	the	following	effect
作为	这	传统	保存完好	在	他的	家庭	,	和	曾是	到	这	下列的	影响

:
:
:

这是他家族传承下来的传统，内容如下：

[kə'rəulən][ænd; ənd]['bærən] ['dɔ:sən] , [ðə; ði][grænd][ɔ:r] [greɪt] [grænd] - ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] ,

Carolan	and	Baron	Dawson	,	the	grand	or	great	grand	-	uncle	of	the	dean	,
卡罗兰	和	男爵	道森	,	这	盛大	或者	伟大的	盛大	-	叔叔	的	这	院长	,

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][end'ʒɔɪɪŋ] [tə'geðər] ,

happened	to	be	enjoying	together	,
发生	到	是	享受	一起	,

卡罗兰和院长的曾祖叔父或曾祖叔父道森男爵碰巧在一起玩耍。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv]['skwaɪər][dʒəʊnz][æt; ət] [mʌni:glæs] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn]

with	others	,	the	hospitalities	of	Squire	Jones	at	Moneyglass	,	and	slept	in
和	其他的	,	这	热情好客	的	乡绅	琼斯	在	钱玻璃	,	和	睡着了	在

[ru:mz; rʊmz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

rooms	adjacent	to	each	other	.
房间	邻近的	到	每个	其他	.

与其他人一起，受到斯奎尔·琼斯在莫尼格拉斯的款待，并睡在相邻的房间里。

[ðə; ði][bɑ:rd] ,

The	bard	,
这	诗人	,

吟游诗人，

['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][kəm'poʊz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] [tu:n] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

being	called	upon	by	the	company	to	compose	a	song	or	tune	in	honour	of
存在	称为	之上	经过	这	公司	到	撰写	一个	歌曲	或者	调	在	荣誉	的

[ðer; ðər][hoʊst] ,

their	host	,
他们的	主持人	,

受公司邀请，为东道主创作一首歌曲或曲子。

[ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ɑ:n][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt]

undertook	to	comply	with	their	request	,	and	on	retiring	to	his	apartment
承担	到	遵守	和	他们的	要求	,	和	在	退休	到	他的	公寓

, [tʊk] [hɪz; ɪz][hɑ:rp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

,	took	his	harp	with	him	,
,	采取	他的	竖琴	和	他	,

他答应了他们的请求，回到自己的公寓时，带上了他的竖琴。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['koʊpiəs] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lɪkər] ,

and	under	the	inspiration	of	copious	libations	of	his	favourite	liquor	,
和	在下面	这	灵感	的	丰富	酒	的	他的	最喜欢的	酒	,

在大量饮用他最爱的烈酒之后，他灵感迸发，

[nɑːt] ['oʊnli] [prə'duːst] [ðə; ði] ['melədi] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] “ ['bʌmpər] ['skwaɪər] [dʒəʊnz] ,

not	only	produced	the	melody	now	known	as	“	Bumper	Squire	Jones	,
不是	仅有的	生产	这	旋律	现在	已知	作为	“	保险杠	乡绅	琼斯	,

不仅创作了现在被称为“Bumper Squire Jones”的旋律，

” [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

”	but	also	very	indifferent	English	words	to	it	.
”	但	还	非常	冷漠	英语	字	到	它	.

但对它却非常冷漠。

[waɪl] [ðə; ði] [bɑːrd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['aɪd(ə)l] .

While	the	bard	was	thus	employed	,	however	,	the	judge	was	not	idle	.
尽管	这	诗人	曾是	因此	受雇	,	然而	,	这	法官	曾是	不是	闲置的	.

然而，在吟游诗人被委以重任的同时，法官也没有闲着。

['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [poʊ'etɪkl]

Being	possessed	of	a	fine	musical	ear	as	well	as	of	considerable	poetical
存在	拥有	的	一个	美好的	音乐	耳朵	作为	出色地	作为	的	大量	诗意的

['tæləntS] ,

talents	,
天赋	,

他不仅拥有敏锐的音乐鉴赏力，还具备相当的诗歌天赋，

[hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [fɪkst] [ðə; ði] ['melədi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

he	not	only	fixed	the	melody	on	his	memory	,
他	不是	仅有的	固定的	这	旋律	在	他的	记忆	,

他不仅将旋律牢牢记在心上，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [roʊt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [sɔːŋ] [naʊ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd]

but	actually	wrote	the	noble	song	now	incorporated	with	it	before	he	retired
但	实际上	写道	这	高贵	歌曲	现在	公司	和	它	前	他	退休

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

但实际上，这首如今已融入其中的崇高歌曲，是他退休休息之前创作的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The	result	may	be	anticipated	.
这	结果	可能	是	预期	.

结果可以预料。

[æt; ət] ['brekfəst] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [kə'rəulən] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz]

At	breakfast	on	the	following	morning	,	when	Carolan	sang	and	played	his
在	早餐	在	这	下列的	早晨	,	什么时候	卡罗兰	唱	和	玩	他的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

第二天早上吃早餐时，卡罗兰一边唱歌一边演奏他的作品，

['bærən] ['dɔːsən] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrd] [ɪn]

Baron	Dawson	,	to	the	astonishment	of	all	present	,	and	of	the	bard	in
男爵	道森	,	到	这	惊讶	的	全部	展示	,	和	的	这	诗人	在

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

令在场所有人，尤其是吟游诗人，都感到惊讶的是，道森男爵

['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [kə'rəulən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['melədi] , [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

stoutly	**denied**	**the**	**claim**	**of**	**Carolan**	**to**	**the**	**melody**	**,**	**charged**	**him**	**with**
坚定地	否认	这	宣称	的	卡罗兰	到	这	旋律	,	带电	他	和

[ɔ:'deɪʃəs] ['paɪrəsi] ,

audacious	**piracy**	**,**
大胆的	海盗行为	,

他坚决否认卡罗兰对这首旋律的所有权，并指控他犯有胆大妄为的盗版罪。

[bəuθ]['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd][poʊ'etɪkl] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][fækt] ,

both	**musical**	**and**	**poetical**	**,**	**and**	**,**	**to**	**prove**	**the**	**fact**	**,**
两个都	音乐	和	诗意的	,	和	,	到	证明	这	事实	,

既有音乐性又有诗歌性，为了证明这一点，

[sæŋ] [ðə; ði] ['melədi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] [ə'mɪdst][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

sang	**the**	**melody**	**to**	**his**	**own**	**words**	**amidst**	**the**	**joyous**	**shouts**	**of**	**approbation**	**of**
唱	这	旋律	到	他的	自己的	字	在……之中	这	欢乐	喊叫	的	赞许	的

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

all	**his**	**hearers**	**,**
全部	他的	听众	,

他用自己填词的旋律唱着歌，听众们爆发出热烈的欢呼声。

— [ðə; ði][ɪn'reɪdʒd][bɑ:rd] [ɪk'septɪd] ,

—	**the**	**enraged**	**bard**	**excepted**	**,**
—	这	愤怒	诗人	例外	,

——除了那位愤怒的吟游诗人之外，

[hu:] [ventid] [hɪz; ɪz] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [kɜ:rs] [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [di:p] . — ['dʌblɪn]

who	**vented**	**his**	**execrations**	**on**	**the**	**judge**	**in**	**curses**	**both**	**loud**	**and**	**deep**	**.**	**—**	**Dublin**
WHO	通风	他的	诅咒	在	这	法官	在	诅咒	两个都	大声	和	深的	.	—	都柏林

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['mægəzi:n] .

University	**Magazine**	**.**
大学	杂志	.

他大声而低沉地咒骂着法官，发泄着他的怒火。——都柏林大学杂志

[ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [greɪv] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	**two**	**most**	**precious**	**things**	**on**	**this**	**side**	**the**	**grave**	**are**	**our**	**reputation**	**and**
这	二	最多	宝贵的	事物	在	这	边	这	严重	是	我们的	名声	和

['aʊər; ɑ:r][laɪf] .

our	**life**	**.**
我们的	生活	.

人世间最宝贵的两样东西是名誉和生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lə'mentɪd] , [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] ['wɪspər] [meɪ] [dɪ'praɪv]

But	**it**	**is**	**to**	**be**	**lamented**	**,**	**that**	**the**	**most**	**contemptible**	**whisper**	**may**	**deprive**
但	它	是	到	是	哀叹	,	那	这	最多	可鄙	耳语	可能	剥夺

[ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

us	**of**	**the**	**one**	**,**
我们	的	这	一	,

但令人遗憾的是，最卑鄙的耳语也可能剥夺我们唯一拥有的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kəst] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**the**	**weakest**	**weapon**	**of**	**the**	**other**	**.**
和	这	最弱	武器	的	这	其他	.

以及对方最弱的武器。

[ə; eɪ][waɪz][mæn] , ['ðerfɔ:r] , [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [fer] [neɪm] [ðæn; ðən]

A	**wise**	**man**	**,**	**therefore**	**,**	**will**	**be**	**more**	**anxious**	**to**	**deserve**	**a**	**fair**	**name**	**than**
一个	明智的	男人	,	所以	,	将要	是	更多的	焦虑的	到	应得	一个	公平的	姓名	比

[tu:; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	**possess**	**it**	**,**
到	具有	它	,

因此，智者更渴望赢得美名，而不是拥有美名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] . —

and	this	will	teach	him	so	to	live	as	not	to	be	afraid	to	die	.	—
和	这	将要	教	他	所以	到	居住	作为	不是	到	是	害怕的	到	死	.	—

[ˈkoʊltən] .

Colton	.
科尔顿	.

这将教会他如何好好生活，不怕死。——科尔顿

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd][ˈkæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]

Printed	and	published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈædvərtaɪzər] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , [ˈkɑːlɪdʒ] [griːn] , [ˈdʌblɪn] . — [soʊld][baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] .

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Sold	by	all	Booksellers	.
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	卖	经过	全部	书店	.

都柏林学院绿地教堂巷6号——所有书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神